



Windsor, Ontario
33ième année, No 31
4 août 1999

Le Rempart

L'organisation de la nouvelle municipalité de Tecumseh bien en marche

(JCM) Le logo de la nouvelle municipalité de Tecumseh, choisi par un comité que présidait le conseiller Joe Bechetti et dévoilé récemment, représente non seulement les trois anciennes municipalités combinées en janvier dernier, mais aussi l'esprit positif qui continue à présider à l'intégration des administrations et des services municipaux, si l'on en juge par les commentaires faits au REMPART par le maire Ed Renaud.

«La coopération de tous est cause de grande satisfaction,» a dit le maire.

Le figure du chef indien Tecumseh est au centre du logo, puisque c'est l'ancienne ville de ce nom qui constitue la plus grande partie de la nouvelle municipalité et que c'est le nom choisi pour elle par la population elle-même, a-t-il expliqué. Une gerbe de blé rappelle l'ancien canton de Sandwich Sud qui était essentiellement rural et deux voiliers symbolisent l'ancien village de St-Clair-Beach situé sur les bords du lac Ste-Claire.



Le maire de la nouvelle municipalité de Tecumseh, M. Ed Renaud

Aucun employé n'a été congédié dans la réorganisation, affirme fièrement M. Renaud.

En fait, du côté de l'administration, on ajoute du personnel. De nouveaux bureaux seront construits cet automne sur le site de la bibliothèque actuelle, adjacents aux bureaux actuels, ch Lesperance, qui sont remplis à craquer. Et l'an prochain, on aménagera une grande bibliothèque dans les locaux qu'occupaient les services municipaux, la bibliothèque et les services de police de St-Clair-Beach.

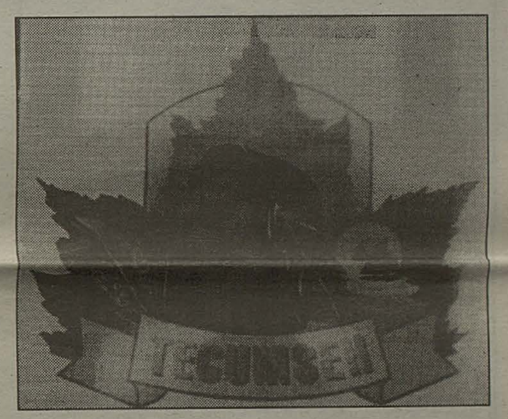
L'administrateur municipal est Jerry Sykes qui remplissait cette fonction dans Sandwich Sud. Les anciens administrateurs Léo Lessard de Tecumseh et André Barrette de St-Clair-Beach sont maintenant retraités.

M. Renaud a assuré que des services en français continuent à être disponibles de la nouvelle administration, soit directement par un employé ou une employée dans certains départements, ou avec un ou une interprète dans d'autres.

Les services d'incendies, offerts par des bénévoles, sont maintenant intégrés.

Et les services policiers sont en train de l'être. Ces services étaient assurés à Tecumseh et dans Sandwich Sud par la Police Provinciale de l'Ontario. Des cinq membres de l'ancien service policier de la municipalité de St-Clair-Beach, un a pris un emploi ailleurs, un a pris sa retraite et les trois autres sont à être intégrés au détachement local de la PPO. Selon les procédures établies, une audience aura lieu, probablement en septembre ou octobre, afin de vérifier que ces trois reçoivent un traitement équitable.

«C'est un vrai plaisir de travailler avec les six conseillers. J'en suis extrêmement fier,» de conclure le maire.



Le logo de la nouvelle municipalité de Tecumseh (gracieuseté de la Tecumseh Tribune)

Internet: écart grandissant entre riches et pauvres

Yves Lusignan
Ottawa (APF)

Internet est de plus en plus populaire au pays, mais l'écart qui existe entre ceux qui sont branchés et ceux qui ne le sont pas grandit en fonction de l'âge, des revenus et du niveau de scolarité des utilisateurs.

Selon une récente enquête de Statistique Canada, la proportion des ménages qui utilisaient Internet à la maison est passée de 16 pour cent en 1997 à 22,6 pour cent en 1998.

Cette hausse fait en sorte que l'écart entre l'utilisation d'Internet à la maison et au travail (23,3 pour cent) est maintenant quasi inexistant.

L'enquête révèle que l'utilisation de l'ordinateur augmente avec le niveau de scolarité. Les ménages dirigés par une personne qui possède un diplôme universitaire sont beaucoup plus susceptible d'utiliser Internet que les autres ménages.

Il existe aussi un lien important entre les revenus et l'utilisation d'Internet. Les personnes à revenu élevé étaient près de cinq fois plus susceptibles d'utiliser régulièrement les communications par ordinateur que ceux qui avaient les revenus les plus bas.

La moitié des ménages à revenu élevé comptaient au moins une personne qui utilisait régulièrement Internet au travail, comparativement à seulement 4,1 pour cent dans le cas des ménages à faible revenu.

Les personnes âgées entre 35 et 54 ans sont les plus susceptibles d'utiliser Internet, avec un taux d'utilisation de 46,9 pour cent. Les moins de 35 ans n'étaient pas loin derrière, avec un taux d'utilisation de 45,3 pour cent. Chez les personnes de 55 à 64 ans, le taux d'utilisation tombait à 27,5 pour cent et il n'était que de 7,2 pour cent chez les 65 ans et plus.

Le Festival «Cadillac» en France



(PR) Lors du Festival Cadillac 1999 tenu tous les 2 ans dans la région natale d'Antoine Laumet de LaMothe Cadillac, le Comité du Tricentenaire, par l'entremise de Paulette Richer, remettait des dépliants publicitaires. Le 24 juillet, le maire de St-Nicolas-de-la-Grave, Claudine Saulenc, accepte 200 dépliants, lors d'une cérémonie tenue dans l'entrée de la maison ancestrale de Cadillac, aujourd'hui un musée. A l'extrême gauche, on voit le mannequin représentant Cadillac, mannequin apporté en France par Robert Miller de Détroit et qui fera partie de l'expédition «canot-vélo» en l'an 2000. La veille, le maire de la ville de Castelsarrasin, Bernard d'Agen, recevait 300 dépliants. C'est dans cette ville que Cadillac est décédé.



Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Nouvelle édition de notre Index des Services en français

Ci-dessous se trouve la première tranche d'une nouvelle édition de notre **Index des Services en Français**; la suite se trouve sur des pages suivantes.

L'**Index** vous renseigne sur des produits et des services qui sont disponibles en français dans la région. Nous vous suggérons de le parcourir de temps à autre pour noter quels sont ces produits et services. Il n'est pas nécessaire, cependant, de vous rappeler les noms, les adresses et les numéros de téléphone, car l'**Index** est publié chaque semaine; donc, lorsque l'occasion se présente où vous voulez vous prévaloir de l'un de ces produits ou services, vous n'avez qu'à consulter LE REMPART de cette semaine-là pour trouver les renseignements nécessaires pour communiquer avec les gens qui peuvent vous les fournir, en français. Il serait bon que vous leur mentionniez alors que c'est dans l'**Index** du REMPART que vous avez retrouvé ces renseignements.

Cette semaine en serait une bonne pour parcourir soigneusement l'**Index** puisqu'il s'agit d'une nouvelle édition qui contient quatre nouvelles mentions que nous vous présentons ici dans l'ordre qu'elles y paraissent.

Richard's Auto Sales existe depuis 25 ans et Mike Lanoue y est depuis 20 ans. C'est tout dire de leur réputation dans la région. Ils vendent parfois une voiture telle quelle, si c'est le désir du client. Pour celles qu'ils ont réparées, ils offrent automatiquement une garantie qui peut être prolongée jusqu'à trois ans à des coûts supplémentaires. Et même si la garantie est échue, Mike encourage les clients et clientes à revenir y faire faire des réparations lorsque la situation se présente, car, explique-t-il, «nous ne faisons jamais que les réparations qui sont nécessaires et à des tarifs très raisonnables, parce que c'est ainsi que nous assurons la satisfaction qui ramène les gens chez nous.» Le commerce est ouvert de 8 h à 19 h 30 du lundi au vendredi et de 8 h à 16 h le samedi. On peut y faire des arrangements de financement à des taux très concurrentiels. (De plus, Mike Lanoue peut faire l'évaluation de voitures antiques.) Le commerce est situé au 1475 de la County Road 27, c'est-à-dire le chemin de Belle-Rivière, à un mille au nord de l'autoroute 401. Le numéro de téléphone est le 728-2173.

Plusieurs de nos lecteurs et lectrices connaissent le gentil couple Tom et Susie LiCausi qui étaient propriétaires du Forest Glade Hardware. Deux des produits qu'ils y vendaient le plus sont les foyers à gaz et les BBQs; ils ont donc décidé de se spécialiser davantage dans ces lignes, ont fermé la quincaillerie et viennent d'ouvrir **Forest Glade Fireplaces** au 11 400 du chemin Tecumseh, près de la frontière entre Windsor et Tecumseh. Ils y offrent un service complet de consultation, de vente, d'installation et de service de foyers à gaz, de poêles à bois et de BBQs au gaz ou au propane. De plus, ils sont à développer une grande sélection de meubles de patio. C'est Tom qui peut desservir la clientèle en français. Le magasin est ouvert, de 9 h à 19 h du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h le samedi et de midi à 16 h le dimanche; il y aura une grande ouverture officielle à laquelle tous sont invités les 26, 27 et 28 août. Le numéro de téléphone est le 735-2229. De plus, les mêmes produits et le même service sont disponibles à leur autre magasin, **Lifestyles by the Fire-Box** au 189 de la rue Talbot à Leamington où le numéro de téléphone est le 326-8585.

Depuis quelques années, en faisant son commerce de construction, Emile Michaud de Pain Court observait combien de choses qui pouvaient être encore utilisables étaient transportées au dépotoir. Non seulement y voyait-il du gaspillage, mais il déplorait que cela nuise inutilement à l'environnement. Il vient donc d'établir une nouvelle entreprise avec son épouse Jacqueline pour remédier à cette situaiton: **Green Gables Material Recycling** s'occupe de prendre n'importe quel item qui ne sert plus et qui serait mis au dépotoir, le remet en bon état si nécessaire, puis l'offre en vente à qui pourrait l'utiliser. «Il y a une grande variété d'arrangements possibles», explique le gérant Mike Lepage, lui natif de Chatham. «Cela peut inclure des items à partir d'appareils ménagers ou de meubles d'une résidence privée, jusqu'à de grandes quantités de mobiliers de bureau ou commercial qu'une grosse compagnie ne veut pas se donner la peine de défaire ni d'entreposer et qu'elle laisse avec nous en consignation». A titre d'exemples, **Green Gables Material Recycling** a présentement en vente des tablettes, des comptoirs, des téléviseurs, des sécheuses, des tableaux d'affiches, des répondeurs, des éviers, des photocopieurs, des accessoires d'ordinateur, de l'équipement de restaurant, des réfrigérateurs, des haut-parleurs, des dispensateurs de papier essuie-mains, des magnétophones. Le territoire que couvre l'entreprise inclut le comté d'Essex et la ville de Windsor. Le numéro de téléphone est le (519) 351-4467.

Paramed Home Health Care offre toute une gamme de soins de santé à domicile, y compris ceux d'infirmière, de physiothérapie et d'ergothérapie. L'entreprise offre également des soins ménagers à domicile qui comprennent la préparation de repas, les soins personnels, le ménage quotidien et les commissions. Un personnel bien formé et de langue française est disponible. Il y a grande flexibilité quant aux arrangements possibles, autant par rapport aux heures de service qu'à la durée et la fréquence des visites. De plus, les coûts peuvent être couverts par le plan d'assurance-santé de l'Ontario si les arrangements sont faits par le Centre d'accès aux services communautaires. On peut communiquer avec **Paramed Home Health Care** au 972-7760 à Windsor ou 322-2542 à Leamington.

Index des services en français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

AGENCE DE VOYAGE
Travel Source Network, Mme Juliette Mallet, bur.: **979-6936,** dom.: **735-0371**

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX**)
L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, 6711 est, chemin Tecumseh East Park Centre. **944-8112.**
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir **BÉNÉVOLAT,SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-PIÈCES (Voir aussi **AUTOMOBILES - VENTE ET SERVICE**)
A. & L. Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2, angle ch. Comber (77) **1-800-265-2128** comté; **798-3525** Windsor.

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., M. Craig Lanoue (Vente), M. Duane Lanoue (Service) 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Paul J. Perrault, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891.**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Richard's Auto Sales, M. Mike Lanoue, 1475 Cty Rd 27, Belle-Rivière, **728-2173**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**
Levesque Law Office, Me Gérard Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh **735-9928.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BÉNÉVOLAT
Association des Bénévoles Francophones Windsor/Essex/Kent, Nycole Boisclair **979-6524**; Mathilda Lefort **969-0008.**

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Francine's Dis-N-Dat Gift Shop et **Cakes by Fran**, Francine Robertson, 542 ch Notre-Dame, Belle-Rivière **728-9258; 728-2436**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE. **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

Suite page 5

Recul de la date limite pour les demandes d'aide au revenu d'agriculteurs

(C) Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario a annoncé que la date limite pour les agriculteurs ontariens qui présentent une demande d'aide au revenu est repoussée au 20 août, afin d'éviter la confusion qui pourrait découler du récent prolongement du programme fédéral semblable.

Le programme s'adresse aux agriculteurs ayant subi des pertes de revenu importantes en 1998 à cause d'événements inattendus, notamment un déclin marqué des marchés mondiaux ou de graves incidents météorologiques. L'aide est disponible à tous les producteurs admissibles, quelle que soit leur production.

Une date limite du 31 juillet avait été indiquée dans une annonce du gouvernement parue dans le REMPART de la semaine dernière. «Le prolongement de la période de demandes est nécessaire à certains agriculteurs en raison du calendrier de présentation de demandes au programme du gouvernement fédéral,» a expliqué le ministre ontarien Ernie Hardeman.

On peut obtenir de plus amples renseignements sur le programme en composant sans frais le 1-877-838-5144.

Une cadette de Pain Court visite la France

(PR) C'était en novembre dernier que son supérieur dans les cadets de Chatham, le Major Sewell, a demandé à Émilie Martin si elle pourrait s'absenter les deuxième et troisième semaines de juillet. Elle a répondu dans l'affirmative et ainsi débute une aventure des plus intéressantes.

Émilie Martin est choisie, non seulement parce qu'elle est membre des cadets, mais aussi parce qu'elle parle couramment le français, puisque le projet en question est un voyage dans le sud de la France, dans les Pyrénées, non loin de Lourdes. La jeune de 17 ans y est allée servir d'interprète pour l'armée. Mais quel était le but exact du voyage? C'est véritablement une histoire extraordinaire qui a débuté en 1944, il y a donc, aujourd'hui, 55 ans.

Un pilote canadien, en compagnie de six soldats britanniques, est chargé d'une mission spéciale, soit de livrer des vivres à des membres de la résistance française lors de la deuxième guerre mondiale. Mais l'avion s'écrase contre une montagne et les sept périssent dans l'accident. Un berger de 15 ans entend l'avion s'écraser et les habitants d'un petit village voisin, Nistos, mettent plusieurs jours à trouver l'avion. Ils décident d'enterrer les soldats.

Pour un certain temps, ce sont les villageois qui maintiennent les tombes. Pendant quelques années des membres des familles des soldats britanniques venaient visiter les tombes, mais lorsqu'ils ont cessé, le cimetière a été oublié. Il semblerait que l'armée canadienne n'ait jamais été avertie qu'un soldat canadien y était également enterré.

Voilà qu'Alain Gaudet, originaire du Québec, demmeure non loin du cimetière. Il trouve que c'est bizarre que le Canada ne semble pas savoir qu'un soldat s'y trouve et entreprend des démarches pour découvrir que ce soldat, Leslie Arthur Peers, était originaire de Chatham, en Ontario. M. Gaudet a réussi à rejoindre le fils de M. Peers (qui n'avait que 2 ans lorsque son père a été porté disparu et présumé mort). Une cérémonie officielle pour commémorer la bravoure du pilote canadien a pris six mois à se réaliser et c'est la raison pour laquelle Émilie Martin a été invitée, par les Forces armées canadiennes, à se rendre en France.

Le 10 juillet dernier, toute une délégation impressionnante est descendue à Nistos, un petit village dans les montagnes, à une trentaine de kilomètres de l'Espagne. En plus de membres de la famille Peers il y avait trois cadets et un officier de Chatham, deux étudiants de l'école secondaire Chatham-Kent et leur professeur qui ont filmé la cérémonie et des journalistes du Chatham Daily News. Représentant le gouvernement fédéral il y avait Jerry Picard, le député de la région et Don Pearson, responsable du protocole de l'aviation canadienne. Le Consul général de Grande Bretagne en France, James Rawlinson, participait à la cérémonie en plus de représentants du gouvernement de la France qui ont remis une médaille posthume de bravoure à la famille de M. Peers.

Selon Émilie Martin, «la cérémonie était très impressionnante, mais ce qui est surprenant c'est que nous, les trois cadets, nous avons été traités sur un pied d'égalité avec les autres dignitaires. On ne nous laissait pas de côté, même si nous étions jeunes.» Mlle Martin a eu l'occasion de connaître des récits de la guerre, de la résistance aussi. «Un français racontait des faits, en pleurant. Je traduisais ceci à un anglophone qui s'est mis à pleurer, et moi aussi je n'ai pu retenir mes larmes».

Lors de son séjour en France, la délégation de Chatham a eu l'occasion de visiter un château qui se trouvait non loin de Nistos (Mlle Martin a pris plusieurs photos) et ils ont aussi participé aux célébrations de l'ouverture officielle de l'aéroport de Lourdes.

«Jusqu'à la dernière minute cependant, on ne savait pas si nous irions en France ou non, dit-elle, car l'avion qui devait nous transporter aurait pu être requis pour la guerre au Kosovo. Je suis très contente d'avoir pu faire ce voyage».



Émilie Martin de Pain Court est photographiée avec le Consul général de Grande Bretagne en France, James Rawlinson.

Un service très particulier aux amateurs et amateures de golf

(JCM) Il y a cinq ans, après de nombreuses années à l'emploi de General Motors, Claude Giroux, originaire de Windsor, recherchait une carrière plus intéressante qui présenterait plus de défis. Quoiqu'il n'était pas ce qu'on appellerait un joueur avide de golf, il connaissait le sport. Et, de plus grande importance, ses lectures et ses connaissances lui faisaient voir qu'il n'existait pas dans la région un service de construction et d'ajustement de bâtons à l'intention des adeptes de ce sport.

Il a donc établi le Village Green Golf Range, à une courte distance au sud de Pointe-aux-Roches, où il offre ce service, ayant été certifié pour cela.

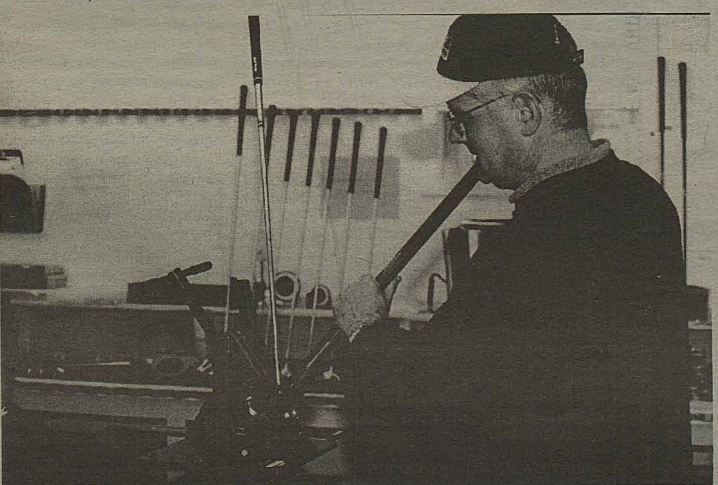
Ca n'a pris qu'un an pour confirmer qu'il répondait en fait à un besoin important, et tout en attirant des clients et clientes de plus en plus loin, il continue à améliorer ses installations de travail.

L'an dernier, il a ajouté deux appareils importants de diagnostic. Une machine d'analyse mesure, à l'aide de rayons infrarouges, tous les aspects du coup de lancer d'une personne, y compris le tracé du bâton et l'angle de frappe. Une autre utilise trois caméras pour produire un vidéo digitalisé, au ralenti, des mouvements corporels du golfeur ou de la golfeuse

«Ensemble, et avec des essais répétés, cela permet d'identifier ce qu'il y a d'uniforme ou ce qui manque d'uniformité dans les mouvements de la personne et du bâton, ainsi que quels ajustements seraient indiqués aux bâtons eux-mêmes dans le but d'améliorer la performance de cet individu,» explique M. Giroux.

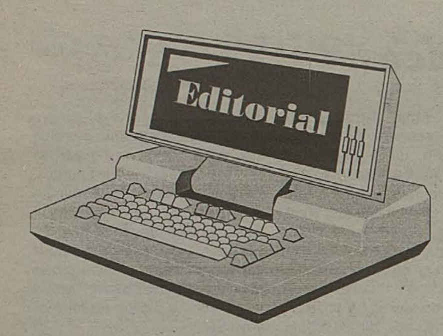
Ensuite, selon ces résultats, toute une gamme de mesures correctives sont possibles, à partir d'ajustement mineurs aux bâtons à la construction de tout nouveaux bâtons, ou à partir de quelques conseils à des leçons formelles pour lesquelles M. Giroux peut faire les arrangements avec un professionnel ou une professionnelle appropriée.

Pendant la belle saison, l'entreprise est ouverte tous les jours, de 8 h du matin au coucher du soleil. On peut communiquer avec elle au 798-4401 ou, de l'extérieur de la région, au 1-877-232-2257. En fait, M. Giroux conseille de prendre rendez-vous si l'on veut faire faire une analyse.



Claude Giroux fait un ajustement à un bâton de golf dans son atelier de travail

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST



La poursuite de l'excellence en visant le progrès de notre communauté

Il y a de nombreux individus et organismes qui oeuvrent ou qui ont oeuvré sagement et ardemment au sein de notre communauté en vue de la préservation de nos valeurs culturelles et linguistiques. Et c'est grâce à eux et elles que ces valeurs continuent à y être bien vivantes.

Leurs efforts sont indispensables. Dans un contexte minoritaire, on doit être vigilants et fournir plus d'efforts que c'est le cas dans une situation majoritaire afin d'assurer non seulement la présence et le bon fonctionnement de tous les outils de développement social et personnel nécessaires à l'épanouissement des individus, mais également pour nourrir un climat vibrant qui augmente leurs sens d'identité et de fierté. C'est ainsi que se fortifie la communauté.

Et dans ce domaine comme dans tant d'autres domaines d'activité humaine, c'est la poursuite de l'excellence qui assure les meilleurs résultats.

Nous évoquons ces idées car il y a eu dernièrement un certain nombre d'exemples de ce que l'on pourrait qualifier de léger laisser-aller vis-à-vis des efforts nécessaires pour nourrir vigoureusement le climat dont nous venons de parler. Ces exemples concernent des institutions et des gens dont la bonne volonté et la valeur des actions en général ne peuvent pas être mises en question et nous voulons insister là-dessus. Mais nous voulons citer tout de même de ces situations où on semble avoir manqué un tout petit peu le niveau d'effort qui représente la poursuite de l'excellence.

Item: Nous avons longtemps combattu pour obtenir un système scolaire que nous contrôlons entièrement, non seulement pour assurer l'enseignement du français, mais pour y assurer le meilleur climat possible pour le bien de la communauté entière. Ne l'oublions pas, pour la communauté franco-ontarienne, l'école est (ou devrait être) autant un outil de développement communautaire qu'une maison d'enseignement. Or dans une des écoles de la région, semble-t-il, on accepte que les réunions du conseil d'école se déroule en utilisant autant l'anglais que le français. Ce n'est pas ce qu'il y a de plus grave en vue du fonctionnement global de l'école; mais ça dilue un peu le climat qui devrait y régner. C'est plus exigeant et ça demande plus d'imagination pour trouver les moyens de faire fonctionner le conseil en français tout en permettant aux membres qui ne comprennent pas cette langue de suivre le débat, mais ainsi on respecte bien plus et on fait mieux respecter le caractère de l'institution.

Item: Un club francophone local a présenté un spectacle en anglais seulement à l'occasion des Fêtes de la St-Jean. Ca n'a pas empêché les gens présents de s'amuser, mais ça dissimulait quelque peu le sens de la Fête. Ca demande plus d'effort d'organiser un spectacle avec des artistes francophones, mais ainsi, on stimule bien plus le sens de fierté d'être francophone que l'on célèbre justement à cette occasion-là.

Item: Au centre communautaire de Windsor/Essex/Kent, pendant les mêmes Fêtes, très peu des serveurs et serveuses pouvaient parler français. Ca n'empêche pas de jouir de la nourriture ou des breuvages que l'on déguste, mais ça dilue quelque peu l'ambiance. Ca demande plus d'efforts de recruter du personnel bilingue, mais on assure ainsi une ambiance tout à fait conforme au sens de la Fête.

Item: Combien de parents ou d'enseignants et d'enseignantes négligent de temps à autre à insister que les jeunes qu'ils éduquent communiquent avec eux en français? Ca prend de la patience pour le faire constamment et de l'imagination pour le faire de façon à faire comprendre et accepter par les jeunes la raison qui nous motivent, mais c'est ainsi qu'on leur aide à mieux maîtriser la langue.

Répétons qu'en citant de tels cas, nous ne mettons aucunement en question ni la bonnevolonté des gens ni la valeur des efforts qu'ils déploient régulièrement en vue du bien commun. Ajoutons qu'il est vrai que dans une situation minoritaire, c'est exigeant, mais très exigeant, de maintenir constamment nos efforts au niveau nécessaire pour viser l'excellence; il est donc facile de comprendre que l'on peut occasionnellement succomber à la tentation de ralentir un peu nos efforts.

Voilà pourquoi il faut se rappeler sans cesse la noblesse de nos objectifs afin de combattre et de surmonter ces tentations. Car, comme nous l'avons dit ci-dessus, c'est toujours la poursuite de l'excellence qui assure les meilleurs résultats.

Jean Mongenais

L'ACTUALITÉ VUE PAR MICHEL LAVIGNE

L'ÉTHIQUE DU SPORT PROFESSIONNEL

VOLER UN VOLEUR C'EST PAS VOLER!

C'EST SÛR!

LE JOUEUR

LE PROPRIO.

LE CON.

MICHEL LAVIGNE

La parole est à vous!

Au sujet de l'hommage à Shania Twain à l'occasion de la St-Jean

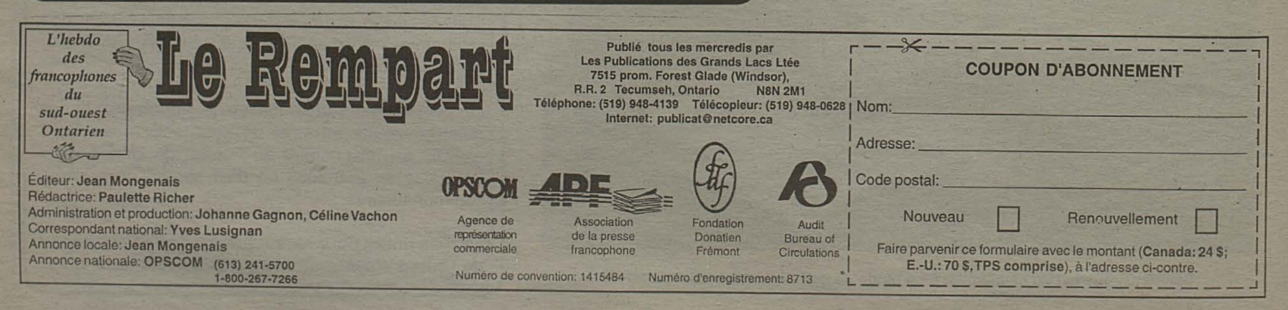
Madame la rédactrice,

J'aimerais remettre les pendules à l'heure.

Madame Jeannine Codere fait peut-être très bien son travail de présidente du Club Alouette, ceci je ne le conteste pas. Mais lorsqu'elle dit que le mécontentement des francophones face au choix d'Icy Redd et de faire hommage à Shania Twain à l'occasion des fêtes de la St-Jean reflète notre insécurité, là je ne suis pas du tout d'accord! Cela ne reflète aucunement de l'insécurité mais une frustration que l'on ait choisi la journée de notre fête nationale pour faire hommage à une anglophone.

Remarquez bien que j'admire fortement la chanteuse Shania Twain, j'aime bien l'entendre chanter et je n'éprouve aucune gêne à le dire. Mais le Club Alouette aurait pu choisir un autre jour que la St-Jean, comme par exemple le premier juillet pour lui rendre hommage et personne n'aurait trouvé mot à dire. Je répète que mon désappointement ne reflète en aucune façon une insécurité d'être canadienne-française.

Gisèle Therrien


L'hebdo des francophones du sud-ouest Ontarien

Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
Internet: publicat@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700
1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

Conseils pour la saison estivale

Prenez soin pendant la saison du BBQ

(C) - «Les Canadiens ont une attitude plus détendue en période estivale et ceci se remarque même dans la méthode de préparation des aliments», nous dit Francine Jodoin, Directrice pour le Québec du Centre d'information sur le boeuf (CIB). «On constate moins de vigilance dans la manipulation des aliments lorsque les repas sont cuisinés à l'extérieur, ce qui augmente les risques d'empoisonnement d'origine alimentaire».

«Les températures chaudes peuvent affecter la salubrité des aliments en augmentant la température des aliments à un niveau où les bactéries se multiplient rapidement», explique Mme Jodoin. «Les viandes doivent être réfrigérées en tout temps - lors de leur transport de l'épicerie à la maison, lorsqu'elles sont dégelées et lorsqu'elles sont mises à mariner».

«Conservez les aliments au froid» est un des messages importants sur la salubrité alimentaire trouvés dans la nouvelle brochure intitulée «Prenez soin» publiée par le CIB en collaboration avec 5 partenaires de l'industrie de la viande et de la volaille.

«Le CIB a développé cette brochure où l'on retrouve des conseils sur la manipulation sécuritaire des aliments d'une façon positive», confie Mme Jodoin. «Les quatre messages - réfrigérez, lavez, séparez et cuisez sont traités d'une manière amusante et très visuelle.»

«BAC», la vilaine bactérie est un personnage de bandes dessinées. On peut voir BAC® sautant d'un aliment à l'autre, sur une planche à dépecer où est superposé le cercle rouge familier signifiant «défense de», on le voit aussi en train de se noyer dans de l'eau chaude savonneuse ou en train de mourir d'un coup de soleil sur la grille du BBQ. Ces illustrations amusantes renforcent le message que les Canadiens peuvent contrôler leur santé en faisant attention à leur façon de manipuler les aliments.

Mme Jodoin nous dit que les gens ont tendance à ne pas être attentifs à la contamination croisée. «En période estivale, plusieurs personnes utilisent la même assiette pour transporter les aliments crus et les aliments cuits», nous dit-elle. «La cuisson est le meilleur moyen de détruire les bactéries. Nous devons nous rappeler l'importance de conserver les aliments cuits loin des jus des aliments crus».

Pour recevoir une copie gratuite de la borchure «Prenez soin», téléphonez au numéro sans frais 1 888 44-BOEUF ou écrivez au Centre d'information sur le boeuf, 6969 Transcanadienne #139, dép. «PS», St-Laurent QC H4T 1V8 ou visitez le site internet du CIB à l'adresse www.beefinfo.org. Sur ce site, vous trouverez de l'information additionnelle sur l'entreposage du boeuf de même que de nombreuses recettes et des conseils sur l'achat et les différents modes de cuisson.

Les conseils suivants sur la manipulation sécuritaire de la viande sont tirés de la brochure «Prenez soin» et sont particulièrement appropriés à la période d'été.

Réfrigérez

- Faites toujours mariner les aliments au réfrigérateur.
- Ne jamais dégeler sur le comptoir.

Nettoyez

- Toujours laver la surface de travail et vos mains avant, pendant et après avoir manipulé de la viande ou volaille.
- Toujours laver les assiettes et ustensiles utilisés pour la viande crue avant d'y placer la viande cuite ou tout autre aliment.

Cuisez

- Vous pouvez manger les biftecks et les rosbifs saignants, à condition que leurs surfaces soient bien cuites car les bactéries qui auraient pu se trouver à la surface sont détruites à la chaleur.
- Les viandes et les volailles hachées doivent toujours être bien cuites i.e. jusqu'à ce que les centres ne soient plus rosés de même que les jus ne doivent plus être rosés. Les bactéries qui auraient pu être présentes à la surface de la viande ont pu se propager à toute la viande au moment du hachage.

Séparez

- Attention à la contamination croisée - évitez de mettre en contact les jus et marinades de la vainde et de la volaille crues avec des viandes cuites ou tout autre aliment.

(Tiré du: Centre d'information sur le boeuf)

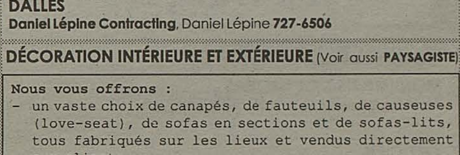
Index des services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING
Mme Anne-Marie Monaghan, phycho-thérapeute, **253-5656**

DALLES
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**

DÉCORATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE (Voir aussi **PAYSAGISTE**)



Ouvert : Lun.-Jeu. 9h30 à 18h
Vend. jusquà 20h;
Samedi : 9h30 à 17h
Dimanche : 12h à 16h

Boycott's FURNITURE FACTORY


Sylvie Bigaouette

11865 chemin County #42 (2mi. est Lauzon Parkway) 979-8188

DENTISTES
Dr Armand Sylvestre, 700 ch Tecumseh est, pièce 212, **258-5912**; 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

ÉLECTRICIEN
Canadian Technologies Electrodynamics & Automation, Ahmed Lahlali, tél.: **252-8337**, pagette: **563-4989**
Roy Electric Inc, Pointe-aux-Roches, M. Richard Roy, **798-3205**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORT**)

FOYERS



FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir aussi **SERVICES AUX JEUNES**)
Garderie "Des Petits trésors", Natalie Arsenault, **735-1957**

GÂTEAUX (Voir **CADEAUX**)

HYPOTHÈQUES
The Mortgage Center, Monique Bellavance, 4400 rue Wynadotte E., **945-9898**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi **HYPOTHÈQUES**)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES, LIBRAIRIES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

MEUBLES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

Suite page 6

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Conseils pour la saison estivale

Limitez le recours à la climatisation en auto

(EN)-Dans beaucoup de régions du Canada, la climatisation soulage agréablement l'inconfort à l'intérieur des voitures par températures étouffantes et chaudes; elle est même nécessaire. Cependant, le recours à la climatisation de votre véhicule lorsque cela n'est vraiment pas nécessaire est une habitude facile à prendre, mais elle est coûteuse.

Le moteur tourne plus vite et consomme plus de carburant lorsque vous utilisez la climatisation, jusqu'à 21 pour cent de plus en ville et de trois à quatre pour cent de plus sur la route. L'augmentation de la consommation de carburant signifie deux choses : des coûts plus élevés de carburant et des émissions accrues de dioxyde de carbone, un gaz à effet de serre.

A certains moments de l'année, par exemple au printemps et à l'automne lorsque les températures extérieures sont généralement plus fraîches, vous pouvez peut-être éviter cette dépense additionnelle et cet impact sur l'environnement en ouvrant une fenêtre ou en utilisant le système de ventilation du véhicule. Cela est particulièrement indiqué pour la conduite en ville puisque l'ouverture d'un toit ouvrant ou des fenêtres pour la conduite sur grande route augmente la résistance au vent et la consommation de carburant.

Le verre teinté est une autre option permettant d'assurer le confort d'une voiture lorsqu'il fait chaud. En empêchant la pénétration du soleil, le verre teinté vous permet de laisser la fenêtre fermée sur la route, réduisant la résistance au vent et la consommation de carburant.

Pour en savoir plus sur l'entretien d'un véhicule économique en essence, consultez le site Web du programme Le bon $ens au volant à http://auvolant.rncan.gc.ca ou composez le 1-800-387- 2000 pour commander votre trousse gratuite Le bon $ens au volant.

Index des services en français

Suite de la page 5

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677;** 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTES
Bellavance Nursery & Landscaping Ltd, M. Marc Bellavance, 1525 Route 2 (entre Emeryville et Belle-Rivière) **727-5432**
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches.(sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128;** dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RECYCLAGE
Green Gables Material Recycling, M. Émile Michaud, M. Mike Lepage, **351-4467**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **DALLES, PAYSAGISTES, REVÊTEMENTS DE PLANCHERS**)
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**
LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061.**



RÉPARATIONS D'APPAREILS MÉNAGERS (Voir **APPAREILS-MÉNAGERS-RÉPARATIONS)**

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES
La ChaumièreRetirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

RESTAURANTS
Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Mme Lyne Ringuette, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827,** 981 rue Front, LaSalle, **734-6927**, 1690 ch Huron Line, **252-4696**

REVÊTEMENTS DE PLANCHERS
Canadian Carpet Center, M. David Renaud, 7135 rue Wyandotte E., **944-4488**

SALLE À LOUER (Voir **RÉCEPTION**)

SALONS DE COIFFURE
Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 425 ave Cabana est, **250-0926**
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson, **945-7151**

Suite page 7

Conseils pratiques pour l'achat d'un nouveau système de climatisation centrale

(EN) - Si vous envisagez l'achat d'un nouveau système de climatisation centrale, voici quelques conseils de Ressources naturelles Canada qui peuvent vous aider à économiser de l'argent tout en faisant votre part pour l'environnement.

Il est très important de choisir un modèle d'une capacité de refroidissement appropriée et de bien l'installer pour obtenir un bon rendement. Si votre système est trop gros, il sera moins efficace pour déshumidifier l'air; s'il est trop petit, vous n'obtiendrez pas une température confortable les jours de canicule. De plus, un emplacement mal choisi, une isolation déficiente ou une installation inadéquate des conduits sont tous des facteurs qui réduisent grandement l'efficacité.

Choisissez un système avec un interrupteur réservé au ventilateur, pour utilisation la nuit, un témoin lumineux qui vous rappelle de vérifier le filtre après un nombre prédéterminé d'heures d'utilisation et un interrupteur à action retardée qui éteint le ventilateur quelques minutes après l'arrêt du compresseur.

Vérifiez l'intensité sonore du système que vous envisagez d'acheter.

Assurez-vous qu'elle correspond aux règlements municipaux.

Si vous devez ou souhaitez changer la partie extérieure (compresseur) de votre climatiseur actuel, assurez-vous que la partie intérieure (échangeur intérieur) actuelle correspond au nouveau compresseur. Un compresseur très efficace aura un rendement inférieur à sa cote si l'échangeur intérieur est trop vieux.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon d'économiser de l'argent, tout en faisant votre part pour l'environnement, à l'achat d'un climatiseur individuel ou d'un autre appareil ménager, consultez le site Web ÉnerGuide de Ressources naturelles Canada (http://energuide.rncan.gc.ca) ou composez le 1-800-387-2000 et demandez votre exemplaire gratuit de la publication Climatiser sa maison.

Petites annonces classées

LOGEMENT-MAISON

RECHERCHÉ: Le Collège des Grands Lacs est à la recherche de résidences d'accueil à Toronto, Welland et Windsor, pour les apprenantes et apprenants qui lui arrivent d'un peu partout de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Afrique. Si vous avez un logement à partager, une chambre ou un appartement à louer ou qui sera disponible d'ici le début des classes (août 99), prière de nous en aviser. Veuillez préciser si les repas seront inclus. Personne-contact: Christiane Montgiraud, **1 800 590-5227** ou **(416) 599-5598.** 28

A LOUER: Chambre à louer, dans l'est de la ville, accès à l'autobus, non-fumeur. **974-0475.** 28

A LOUER: Chambre à louer avec accès quasi-exclusif à la chambre de bain ainsi qu'à une cuisinette et une salle de lessive. Secteur Forest Glade, 300$ par mois, **979-8777.** 28

A LOUER : Chambre à louer dans l'est de la ville, télé avec câble, accès à l'autobus, laveuse et la sécheuse, **735-0723.** 28

A LOUER : 2 chambres à coucher, non-fumeurs, pas d'animaux, dans l'ouest de la ville, magasin et ligne d'autobus tout près. 600 $ tout inclus. **252-4386** 28

A LOUER: Pour étudiant et/ou adulte, quartier Walkerville-sud, près de l'hôpital Metropolitain. Demandez Rita au **256-8585** 28

A LOUER: 2 chambres à louer pour étudiants, 1 double et une simple, **256-8585.** 28

OBJETS A VENDRE

CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE, de marque Cascade: 40 gal. vieux de 3 ans, 100 $; **AIR CONDITIONNÉ FEDDERS:** 12000 BTU 120 Amp. 2 mois de vieux, (19x26x29) 400.00 $; **CHAUFFE-EAU A GAS** de marque Galaxy, 120,000 BTU output; 150,000 BTU input; 300$; **4 PNEUS, p-175-75r-14,** "Steel-belted", 30 000 km, 75$/4; appeler le **735-5985** 19

SEADOO Polaris 750 SLT 1995, moteur cc75, 35 heures d'usure, 5000$. Appeler après 16 h au **735-5277.** 20

CLOTURE en fer forgé brun avec porte d'entrée double, 42"x80', prix à discuter, **944-1965.** 21

BLOCS DE CIMENT décoratifs (code 303), nettoyés de 16" x8"x8", prix à discuter, **979-1459.** 21

PORTE NEUVE DE MAISON avec l'encadrement, fournaise neuve à gaz, divers instruments électriques: **948-3325** 28

SERVICES

MENAGE: Vous travaillez? Trop occupé pour faire votre ménage? Eh bien moi je suis à la recherche de maisons à nettoyer, honnête, fiable et propre, **945-9189.** 24

GARDIENNE: Avec expérience à Tecumseh, peut s'occuper de votre enfant dans une ambiance chaleureuse, reçu disponible. **979-8160.** 24

GARDIENNE: Jeune fille peut garder les enfants chez vous pour la période de l'été, parle très bien le français, disponbile le 16 juin. Demander Josiane au **979-8812.** 24

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES: anglais-français; français-anglais, **258-6931.** 26

GARDIENNE RECHERCHÉE: à temps partiel, 5 matins et 2 pleines journées pour un bambin de 18 mois. Appelez **735-9582.** 29

Au sujet de TV5. Saviez-vous que...

TV5, la première télévision satellitaire internationale de langue française au monde, rejoint plus de 101 millions de foyers dans 120 pays sur cinq continents. Ce sont les francophones d'Europe, d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques qui aiment se distraire en écoutant leur langue et entendre de nouveaux accents.

Ce sont les francophones en voyage d'affaires qui veulent garder le pouls de l'actualité de leur pays.

Ce sont les expatriés et émigrés francophones qui aiment se replonger quelques heures dans l'ambiance de chez eux.

Ce sont les professeurs qui, aux quatre coins de la planète, suscitent l'enthousiasme pour la langue française.

Ce sont enfin les francophiles du monde entier que la beauté du français et la culture francophone séduisent.

Cinq chaînes européennes de langue française ont lancé TV5 en 1984. En 1986, un consortium de télévisions du Québec et du Canada, qui comprend TVOntario, rejoint TV5 et TV5 Québec Canada est né en 1986. 6.2 millions de foyers canadiens sont raccordés à TV5 Québec Canada, par le câble, dont 4.2 millions hors Québec.

TV5 propose au monde entier un assortiment des plus belles réalisations télévisuelles de ses partenaires français, belges, suisses, québécois, canadiens et africains. Avec ses six grilles de programmation différentes, TV5 sait s'adapter au rythme de vie et aux habitudes d'écoute de chaque continent. Cette stratégie lui permet d'avoir une excellente présence dans le monde.

La culture est aux premières loges à TV5: musique, peinture, danse, cinéma, etc.... TV5 est branché sur le dernier cri et les nouvelles tendances.

L'information est à la une de TV5. Objectif: une télévision aux regards multiples où chaque chaîne partenaire apporte sa vision des grands événements.

TV5 diffuse aussi de bons moments d'agrément et de bonne humeur, avec gros plan sur le rire, le suspense et l'émotion.

Côté évasion, l'horizon est sans limite à TV5. Dans la foulée des explorateurs et des casse-cous de l'aventure extrême, ses reporters rapportent des images qui coupent le souffle et font monter l'adrénaline.

TV5 a inauguré son site web (www.tv5.org.) au printemps de 1995. Les centaines de milliers d'internautes qui fréquentent régulièrement son site ont accès à 3 300 pages de renseignements et de divertissements qui font l'objet de 2 800 mises à jour chaque mois.

Ils y retrouvent les grilles de programmation, du matériel pédagogique, des jeux, des espaces interactifs et même des émissions spéciales sur des événements majeurs de la francophonie.

Le bogue du millénaire n'arrêtera pas les paiements du gouvernement du Canada aux Canadiens et Canadiennes

(C) - Les Canadiens et Canadiennes qui dépendent des paiements du gouvernement fédéral, notamment les travailleurs au chômage, les familles avec enfants, les familles monoparentales, les jeunes, les Autochtones, les personnes âgées, les personnes handicapées et les anciens combattants peuvent être assurés qu'ils continueront à recevoir ces paiements en l'an 2000. En fait, dès qu'il a commencé à s'attaquer au problème de l'an 2000, le gouvernement fédéral a accordé la priorité à la préparation des systèmes nécessaires pour effectuer ces paiements.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), le ministère fédéral qui est chargé d'effectuer les paiements du gouvernement, a déjà testé et certifié, en vue de l'an 2000, les systèmes de paiements les plus importants dont il a besoin.

«Chaque volet du processus qui nous permet de livrer les paiements aux Canadiens et Canadiennes a été pris en compte, des systèmes informatiques du gouvernement et ses interfaces avec les institutions financières, jusqu'aux systèmes d'impression et de livraison», signale Carol Armatage, directrice générale, Secteur de la gestion bancaire et de la trésorerie à TPSGC.

En règle générale, les paiements fédéraux aux Canadiens et Canadiennes mettent à contribution plus d'un ministère, ainsi pour préparer les systèmes de paiements en vue de l'an 2000, un effort d'équipe a été requis.

Par exemple, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) travaille en collaboration avec TPSGC afin d'assurer la prestation des paiements qui touchent la vie de nombreux Canadiens et Canadiennes comme les paiements du Régime des pensions du Canada (RPC), de la Sécurité de la vieillesse (SV) et de l'Assurance-emploi (AE). Ces programmes sont conformes à l'an 2000 depuis la mi-décembre - soit une année avant le nouveau millénaire. DRHC prévoit également que le Programme canadien de prêts aux étudiants et la subvention canadienne pour l'épargne-études seront prêts dès la fin juillet 1999.

«Nous avons toujours payé nos clients, nous avons tout fait en notre pouvoir pour bien les servir et je ne crois pas que l'an 2000 y changera quelque chose. Je suis très, très fier du travail accompli par tous nos employés à l'égard de ce projet» déclare Hy Braiter, sous-ministre adjoint principal chargé de la prestation des services au DRHC.

D'autres ministères, tels Anciens Combattants Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada et Revenu Canada sont déjà prêts pour l'an 2000 ou sont sur le point de l'être.

Ron Whitmore, directeur intérimaire du Projet de l'an 2000 de Revenu Canada, souligne que les systèmes informatiques utilisés pour traiter la Prestation fiscale canadienne pour enfants sont tout à fait conformes à l'an 2000.

Les anciens combattants n'ont rien à craindre non plus car Anciens Combattants Canada a modifié ou remplacé les systèmes nécessaires pour effectuer les paiements au titre des allocations d'anciens combattants, de la Pension d'invalidité et du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Entre temps, Affaires indiennes et du Nord Canada mentionne que les systèmes utilisés pour le financement accordé aux Premières Nations sont maintenant conforme à l'an 2000.

Tous ces ministères travaillent de concert avec TPSGC, la Société canadienne des postes et les institutions financières pour minimiser l'impact de tout problème éventuel occasionné par l'an 2000 sur la livraison des paiements du gouvernement - que ce soit par courrier ou par dépôt direct.

Cependant, en cas de pépins imprévus lors d'une étape du processus des paiements ou à une autre, des plans d'urgence ont été développés pour garantir que les Canadiens et les Canadiennes reçoivent en l'an 2000 les paiements du gouvernement fédéral auxquels ils ont droit.

Pour de plus amples renseignements: Régime de pensions du Canada (RPC) ou prestations de la Sécurité de la vieillesse (VS) - composez le 1 800 277-9915. Assurance-emploi (AE) - composez le 1 800 808-6352. Prestation fiscale canadienne pour enfants - communiquez avec le centre fiscal de votre localité. Paiements aux anciens combattants - communiquez avec le bureau des Anciens Combattants Canada de votre localité ou composez le 1 800 678-4711. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web d'information sur l'an 2000 du gouvernement fédéral à l'adresse suivante: www.info2000.gc.ca, ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232). Pour service par télé imprimeur, composez le 1 800 465-7735

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

1 — Danse figurée. — Évangéliste.
2 — Prit en louage. — Bravera.
3 — Jeune garçon qui vient d'être enrôlé. — Pron. pers.
4 — Conj. — Appartement des femmes chez les musulmans. — Adresse.
5 — Toque ronde et plate. — Émietter.
6 — Premier mot de l'hymne de St-Jean-Baptiste. — D'une bienveillance doucereuse.
7 — Enchâsser une pierre précieuse. — Et le reste.
8 — Ville des Pays-Bas. — Voyelles. — Épreuve.
9 — Équerre. — En évidence chez les maigres. — Dans triste.
10 — Intimidé.
11 — Qui contient un iodure. — Grande peur subite.
12 — Point cardinal. — Demeurer.

VERTICALEMENT

1 — Abrév. de livre (inversé). — Ivresse.
2 — Artère. — Évêque de Paris.
3 — Parcourue des yeux. — Finesse, adresse pour tromper. — Promptement.
4 — Poltronnerie. — Sale, vilain, hideux.
5 — Homme très avare. — Personne ennuyante.
6 — Bâtiment rond. — Pointe (abrév.). — Prairie.
7 — Voir (anglais). — Du verbe avoir. — Dieu de la guerre.
8 — Moi. — Mesure de longueur.
9 — Légumineuse. — Pron. pers. — Passe au sas.
10 — Fleuve côtier. — Lieu où l'on bat le grain (pl.). Patrie d'Abraham.
11 — Environ trente.
12 — Côté d'une cheminée. — Dans.

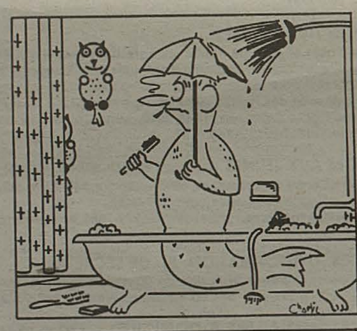
MOT CACHÉ

6 lettres cachées

N	O	I	T	A	D	N	O	F	E	R	U	Q	I	P
I	G	A	T	T	E	I	N	T	E	T	F	A	D	D
A	T	S	A	E	B	C	F	M	O	I	T	N	G	N
M	N	T	O	E	U	P	R	F	N	T	E	U	I	E
U	E	O	S	U	T	O	E	I	I	T	A	G	L	R
H	G	I	I	E	F	F	O	R	T	C	A	L	S	P
P	R	R	D	S	O	F	R	A	I	E	I	C	E	P
C	A	E	A	S	S	U	R	E	R	O	R	L	T	A
V	F	B	R	V	S	I	D	A	R	E	D	E	E	M
I	I	U	B	V	E	O	M	O	N	U	P	E	O	A
C	I	T	R	S	I	E	I	E	N	C	S	Y	R	S
T	C	N	A	R	F	V	D	N	R	S	E	E	T	S
I	S	N	V	L	I	M	O	I	S	N	N	R	M	E
M	T	A	E	I	N	C	U	R	A	B	L	E	U	R
E	N	I	C	E	D	E	M	O	T	P	M	Y	S	C

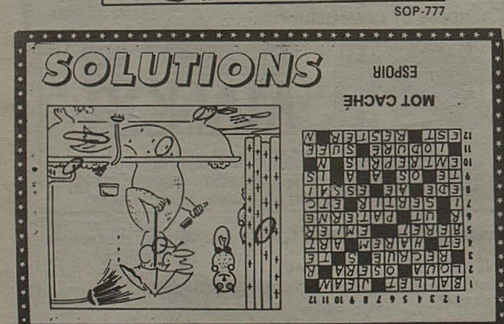
âge
agi
aide
amasser
apprend
argent
assurer
atteint
attend
brave
but
cas
connu
crise
critère
cure
début
défi
difficile
don
effort
état
fin
fini
fondation
former
franc
grave
humain
incurable
lutte
médecine
mesurer
mois
moyen
période
piqûre
réagi
rémission
santé
sens
soin
souffrance
symptôme
tact
totale
type
victime
vital
vivre

JEU DES 7 ERREURS





SOP-777





Concerto pour boîtes de chaussures

Une corde (ou un élastique) tendue que l'on fait vibrer en la pinçant légèrement génère du bruit de deux façons.

D'abord, la corde fait son propre bruit en vibrant; ensuite, la corde peut communiquer ses vibrations à des objets qui lui sont rattachés. Ces objets mis en vibrations causent ausi du bruit, et ce bruit peut même être plus fort que celui produit par la corde elle-même; c'est le cas d'instruments de musique, notamment la guitare, le violon et autres.

Il est possible d'expérimenter cet effet d'amplification du son bien simplement et sans instrument de musique. Trouve d'abord une corde que tu peux tendre assez fortement; une corde de ligne à pêche est l'idéal. Tiens-la comme sur le dessin : le pouce de ta main appuie fortement la corde contre une surface plane. De l'autre main, tends la corde et, d'un coup du pouce ou d'un autre doigt, fais-la vibrer.

Exécute cette manipulation sur différentes surfaces telles que tables, portes, vitres de fenêtres et surtout sur toutes sortes de boîtes. De grandes, des petites, des boîtes de carton, des boîtes de plastique.

À chaque fois, sois attentif aux caractéristiques des sons émis par les objets mis en vibration par la corde tendue. Ces sons peuvent être plus ou moins forts, cela dépendra de la forme, de la grandeur et de la matière dont sont constitués les objets. Les sons peuvent aussi être aigus ou graves, et cela aussi dépendra de la nature, de la forme et des dimensions des objets.

Avec un peu de recherche, il est même possible d'en arriver à trouver des boîtes qui donneront chacune leur note. Et si tu es un peu musicien, tu pourrais peut-être interpréter avec l'aide de tes copains quelques petites pièces simples (genre Au clair de la lune) et peut-être même composer un premier concerto pour boîtes de chaussures!

Voici le moyen de faire un genre de guitare avec une boîte de savon ! Découpe un demi-cercle dans une boîte de savon à lessive. Entoure la boîte de quatre longs (très longs!) élastiques. Glisse le morceau de carton entre la boîte et les élastiques à la boîte. Voilà, tu as une guitare rudimentaire!





Windsor, Ontario
33ième année, No 32
11 août 1999

Le Rempart



Le CASC octroie des contrats à des organismes autres que l'OIV

(JCM) Les infirmières de l'Ordre des Infirmières de Victoria qui prodiguent une grande part des soins infirmiers à domicile dans la ville de Windsor et le comté d'Essex seront remplacées par des infirmières de trois autres organismes au cours des prochains mois.

Le Centre d'accès aux soins communautaires, nouvel organisme mis sur pied il y a quelques années par le ministère de la Santé pour coordonner l'ensemble des services de santé et d'appui à domicile, vient d'octroyer des contrats de deux ans pour ces services à Saint Elizabeth Health Care, Olsten Health Services et Comcare Health Services. Les deux premiers sont utilisés par le CASC pour une partie de ses services depuis deux ans.

L'Ordre des Infirmières de Victoria avait aussi fait une soumission pour la prestation de ces services mais n'a pas été retenu, ce qui soulève des remous dans la communauté puisque ses infirmières les dispensent depuis de très nombreuses années.

En créant le CASC, le ministère de la Santé exigeait que les contrats de services soient octroyés selon un processus précis d'appel d'offres. «C'est ce qu'a fait le CASC, affirme Tom Porter, président du conseil d'administration. De plus, les soumissions ont été examinées par une équipe d'évaluateurs indépendante du conseil, avec l'aide d'un expert-conseil.»

«Les trois organismes choisis ont présenté les meilleures soumissions selon un système



M. Tom Porter

d'évaluation qui accordait 80 pour cent des points à la qualité de la soumission et 20 pour cent à l'élément coûts,» a-t-il ajouté.

Des critiques ont été faites à savoir comment on pouvait mettre en doute la qualité des services que dispensent les infirmières de l'OIV vu sa longue excellente réputation. Mais M. Porter précise que ce n'est pas de la qualité des services qu'il est question mais de la qualité des soumissions. «Il s'agissait de documents fort complexes, a-t-il précisé, qui touchaient, entre autres, les pratiques administratives, la gestion des ressources humaines, les pratiques de gestion du risque, la méthode de prestation de services, la méthode de tenue des dossiers médicaux et la gestion financière.»

Les soumissionnaires devaient assurer la prestation de services en français, a répondu le président à une question du REMPART.

La transition s'échelonnera sur les prochains mois afin d'assurer qu'elle se fasse doucement sans insécuriser les gens desservis. M. Porter souhaite en fait qu'un nombre des membres de l'OIV passeront à l'emploi de l'un ou l'autre des trois organismes choisis de façon à ce que dans plusieurs cas, les services continueraient à être dispensés par les mêmes personnes. Cependant, des articles récents dans le quotidien de langue anglaise de la ville faisaient ressortir que la grande majorité de ces membres ne voudraient pas passer à l'emploi des autres organismes.

Jusqu'à maintenant, l'OIV assurait 80 pour cent des services infirmiers à domicile gérés par le CASC.

Saint Elizabeth Health Care est un organisme à but non-lucratif qui a quatre-vingt-dix ans d'expérience de soins infirmiers à domicile en Ontario. Comcare Health Services offre de ces services depuis plus de 30 ans au Canada et depuis 16 ans dans cette région. Olsten Health Services les offre depuis 25 ans dans diverses parties de la province et depuis 3 ans dans Windsor/Essex.

Radio-Canada et les francophones réclament le Réseau des arts

Yves Lusignan
Ottawa (APF)

Au nom de son mandat et de la vitalité culturelle francophone d'un bout à l'autre du pays, Radio-Canada demande au gouvernement de l'aider à obtenir une licence pour son projet de *Réseau des arts*.

La société d'État a déposé au Cabinet fédéral une pétition, qui réclame le réexamen par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunication canadiennes (CRTC) de ses récentes décisions accordant quatre licences pour des chaînes spécialisées francophones.

Cette procédure exceptionnelle, que Radio-Canada n'avait pas utilisée depuis 1974, fait suite au refus du CRTC d'accorder une licence pour une chaîne spécialisée francophone dans le domaine des arts.

Sur les 17 projets soumis devant le CRTC lors des audiences publiques tenues en décembre, seulement quatre ont obtenu le feu vert le 21 mai. Il s'agit du *Canal Évasion*, un projet parrainé par Bell, du *Canal Histoire* et du *Canal Fiction*, des projets du groupe Astral et Alliance Atlantis, et du *Canal Z*, un projet du groupe Radiomutuel qui a été acquis par la suite par Astral.

La demande déposée devant le Cabinet est appuyée par des organismes nationaux comme l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), l'Alliance des radios

Voir "Radio-Canada"...page 2

Les vins 1998 seront excellents!



(PR) Lors de la 4e journée annuelle des nouveaux millésimes, organisée par SWOVA («South-Western Ontario Vintners Association») et qui avait lieu le 7 août au vignoble D'Angelo d'Amherstburg, les maîtres de chais des vineries régionales se félicitent mutuellement du succès de leurs vins de 1998. De gauche à droite il y a Carlo Negri (Colio), Sal D'Angelo (D'Angelo), Lyse Leblanc (Leblanc) et Walter Schmoranz (Pelee Island) devant un champs de vignes.

L'été chaud de 1998 (tout comme cette année) a donné lieu à une récolte de très haute qualité, surtout en ce qui concerne les cépages rouges, que ce soit le Maréchal Foch ou même le Cabernet. Plusieurs des vins présentés lors de cette dégustation (blancs, rouges et rosés) ne sont pas encore embouteillés, les vignerons ayant rempli quelques bouteilles à même leurs tonneaux.

Ce samedi, 14 août, de midi à 17h vous pourrez goûter aux vins D'Angelo lors de la 12e fête annuelle «Art in the Vineyard» qui regroupe plusieurs artistes de la région. D'Angelo Vineyard se trouve le long de la 5e Concession d'Anderdon, entre le chemin Texas et South Town Line, non loin d'Amherstburg. Il sera aussi possible, pour ceux et celles qui font du vin maison, de commander des jus de la récolte 1999 qui s'annonce très bonne et dont les vendanges (cueillette des raisins) devraient débuter à la fin août, en avance d'au moins deux semaines par rapport à la normale, en raison de l'été exceptionnellement chaud que nous connaissons.

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

EN BREF

RENCONTRE D'ANCIENS DE L'ESSOR

Les jeunes diplomé(e)s de l'école secondaire l'Essor en 1989 sont invité(e)s à une rencontre de dixième anniversaire, le samedi, 21 août, dès 14h et aura lieu au Hellenick Pavilion, 1019 Hwy 3. Pour s'y rendre, emprunter le chemin Walker en direction sud et tourner à droite à la route #3, puis prendre la gauche sur le boulevard Outer car l'accès au pavillon est par ce chemin. Un BBQ sera servi et on vous suggère d'apporter vos chaises de parterre.

Pour réserver sa place (au coût de 15$ par adultes, gratuit pour les enfants) il s'agit de rejoindre Shannon Rizck au (519) 728-3656, ou par internet en lui écrivant à monarch@monarch-office.com.

RAPPEL AUX AGRICULTEURS D'ENREGISTRER LEUR FERME

Les propriétaires ontariens de terres agricoles ont jusqu'au 31 août 1999 pour présenter une demande afin d'établir ou de maintenir leur admissibilité à la catégorie de terre agricole aux fins de l'impôt foncier (25 % du taux municipal résidentiel ou agricole) pour l'année 2000.

Des formulaires devraient déjà avoir été reçus. Pour être admissible au taux d'impôt foncier inférieur, le formulaire doit inclure un numéro d'inscription d'entreprise agricole valide pour 1999. Si la propriété n'est pas cultivée par le propriétaire, on doit indiquer le numéro d'inscription d'entreprise agricole du locataire dans la demande et le locataire doit la signer.

Pour obtenir de plus amples renseignements il s'agit de téléphoner le 1-800-333-9723 ou visiter le site web du ministère: www.gov.on.ca/omafra.

23 MILLIONS DE DOLLARS AUX ORGANISMES DE BIENFAISANCE

La nouvelle Fondation Trillium de l'Ontario vient d'annoncer qu'elle octroyera 23 millions de dollars afin d'aider les organismes de bienfaisance de l'Ontario à financer des projets qui contribuent à enrichir ou à préserver la qualité de vie des communautés de la province.

PIQUE-NIQUE ST-JÉROME

Le pique-nique annuel de la paroisse St-Jérôme de Windsor aura lieu le dimanche, 29 août et débutera vers 15h. Jusqu'à 16h30, il y aura une variété de jeux, pour les jeunes et les moins jeunes qui sera suivi d'un repas familial avec de la nourriture offerte gratuitement: blé d'inde, fèves au lard, hot dogs au poulet et dessert. Tom Labonté (Heart Beat D.J.) fera les frais de la musique et des paroissiennes et des paroissiens chanteront et démontreront leurs talents de musiciens pendant le repas.

SI MONDE ÉTAIT PETIT...

Si le monde ne comptait que 100 personnes, voici ce que l'on retrouverait: 57 Asiatiques, 21 Européens, 14 persones de l'hémisphère nord et 8 Africains. De ces 100 personnes, 52 seraient des femmes et 70 seraient des non-blancs. 6 de ces 100 personnes possèderaient près de 60% de la richesse totale. 84 personnes habiteraient des logements sous les normes acceptables; 70 personnes pourraient lire et 50 personnes souffriraient de malnutrition. Seulement une personne détiendrait un diplôme universitaire et une autre possèderait un ordinateur. (Source: Congrès du Travail du Canada)

Index des services en français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

AGENCE DE VOYAGE
Travel Source Network, Mme Juliette Mallet, bur.: **979-6936,** dom.: **735-0371**

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX**)
L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, 6711 est, chemin Tecumseh East Park Centre. **944-8112.**
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir **BÉNÉVOLAT, SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-PIÈCES (Voir aussi **AUTOMOBILES - VENTE ET SERVICE**)
A. & L. Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2, angle ch. Comber (77) **1-800-265-2128** comté; **798-3525** Windsor.

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., M. Craig Lanoue (Vente), M. Duane Lanoue (Service) 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Paul J. Perrault, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891.**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Richard's Auto Sales, M. Mike Lanoue, 1475 Cty Rd 27, Belle-Rivière, **728-2173**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**
Levesque Law Office, Me Gérard Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh **735-9928.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BÉNÉVOLAT
Association des Bénévoles Francophones Windsor/Essex/Kent, Nycole Boisclair **979-6524**; Mathilda Lefort **969-0008.**

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Francine's Dis-N-Dat Gift Shop et **Cakes by Fran**, Francine Robertson, 542 ch Notre-Dame, Belle-Rivière **728-9258; 728-2436**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE. **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

Suite page 5

Radio-Canada et les francophones... suite de la page une

communautaires du Canada, la Fédération de la jeunesse canadienne-française, le Regroupement des arts médiatiques et la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

Radio-Canada a aussi obtenu l'appui de nombreux organismes politiques et culturels provinciaux, de municipalités, d'établissements d'enseignement et même du ministre des affaires acadiennes de la Nouvelle-Écosse. Tous, du Centre culturel francophone de Vancouver, en passant par l'Université de l'Alberta, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan, le Centre culturel franco-manitobain, le Festival franco-ontarien, le Festival acadien de Caraquet au Nouveau-Brunswick, la Société Saint-Thomas d'Aquin de l'Ile-du-Prince-Édouard et la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, pour n'en nommer que quelques-uns, demandent à Ottawa d'agir promptement dans ce dossier.

Radio-Canada reproche au CRTC de ne pas avoir respecté la Loi sur la radiodiffusion, notamment en privant les francophones d'un accès à une chaîne spécialisée en arts et culture, alors que les anglophones du pays ont un tel service avec le canal Bravo!

«Pourquoi les francophones n'auraient pas la même chose?» se demande la présidente du Conseil d'administration de Radio-Canada, Guylaine Saucier.

On estime que la décision a d'abord été fondée sur des considérations de marché et que le CRTC s'est d'abord préoccupé de renforcer certains joueurs de l'industrie, comme Astral.

On fait aussi remarquer que le *Réseau des arts* était la seule demande de ce type jamais présentée devant le CRTC. Or, la politique canadienne de radiodiffusion dit bien qu'il faut accroître l'offre de programmation, particulièrement dans le domaine des arts et de la culture.

Le président de la SRC, Perrin Beatty, trouve «révélateur» que la proposition du Réseau des arts soit refusée pendant l'Année de la francophonie. Selon lui, «la décision du CRTC prive les francophones d'une importante source d'émissions sur les arts et la culture dans leur langue».

Pour la vice-présidente de la Télévision française, Michèle Fortin, il est clair que les francophones «vont chercher en anglais ce qu'ils ne trouvent pas dans leur langue».

La présidente Guylaine Saucier croit que la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, «va sûrement trouver des éléments favorables pour appuyer notre démarche», tout simplement parce que le projet «s'intègre très carrément dans ce que Mme Copps essaie de faire, de défendre l'identité culturelle canadienne».

Elle ne pense pas que le Cabinet fédéral va refuser de demander au CRTC de revoir sa décision : «C'est un dossier excessivement important pour Radio-Canada, pour les francophones, pour les francophones hors Québec, pour les artistes et les créateurs francophones et nous allons utiliser tous les moyens à notre disposition pour les convaincre». Mais elle avoue que Radio-Canada joue présentement sa «dernière carte».

On parle d'eux et d'elles!



Gabrielle (à droite) et Marie-Eve sont heureuses d'accueillir, dans leur famille, Karianne, née le 12 mai 1999. «Avoir une soeur c'est connaître ce doux lien de parenté qui unit si bien...» Parmi ceux qui se réjouissent de cette naissance, il y a France Monette et Réjean Dufresne, parents, Monique et Yvan Monette, grand-parents de Windsor, et Jeannine et Gilles Dufresne de St-Marc-des-Carrières au Québec.

*****

Hinda Boussoufi recevait récemment le prix d'excellence dans toutes les matières de 9e année à l'école W.D. Lowe. Ses parents, Fouzia et Moe Boussoufi sont très fiers d'elle et la félicite.

*****

Terilyn McHugh de St-Clair Beach recevait récement son Doctorat en chirurgie dentaire de l'Université de Toronto et poursuivra deux ans d'études en orthodontie à New York University.
Par la suite, Terilyn espère ouvrir un bureau dans la région et de pouvoir offrir des services en français. Elle est une ancienne diplômée des écoles St-Antoine et l'Essor.



*****

DECES



Mariette Gallerno, née **Dallaire**, est décédée le 27 juillet à l'âge de 66 ans. Elle était l'épouse de **Larry** et la mère de **Michael** de Windsor, **Daniel** (époux de **LuAnn**) de Toledo, Ohio. Elle laisse aussi dans le deuil trois petits-enfants. Mariette était retraitée du Conseil scolaire catholique du comté d'Essex et membre du CWL de l'église St-Gabriel, de l'association des interprètes et traducteurs de l'Ontario et bénévole auprès du Centre régional du cancer de Windsor.

Course au profit du cancer du sein

(PR) Pour la deuxième année consécutive, le Centre de dépistage du cancer du sein de Windsor et du comté d'Essex parraine la «Course à la vie CIBC» le dimanche, 3 octobre. L'argent amassé servira à la recherche sur le cancer du sein, le dépistage et le traitement dans la région.

Des dépliants explicatifs, avec un coupon de participation, se trouvent, entre autres, dans toutes les succursales de la Banque canadienne-impériale de commerce de Windsor et du comté, dans plusieurs salons de coiffures, dans des centres de conditionnement physique (comme à l'Actifit de la Place Concorde). Il est possible de marcher ou de courir, avec un choix de distances: 1 kilomètre ou 5 kilomètres. Le départ aura lieu à 9h30 du matin du Centre St-Denis de l'Université de Windsor, situé dans le chemin College.

Il est possible de participer individuellement, ou en faisant partie d'une équipe d'au moins six personnes. Les équipes doivent s'inscrirent avant le 17 septembre... et chaque membre recevra un t-shirt au nom choisi par l'équipe, en plus de plusieurs autres «surprises». Il y a un trophé pour l'équipe communautaire qui aura amassé le plus d'argent en dons avant le 1er octobre. Il est aussi possible pour des compagnies de former des équipes qui seront alors en compétition pour le trophée de l'esprit corporatif accordé à ceux qui auront obtenu le plus gros montant d'argent.

La participation scolaire

Il y a un prix spécial, offert par la compagnie Nike, pour les équipes scolaires. Il faut un minimum de 10 personnes par équipe et celle qui aura reçu le plus gros montant en parrainage remportera le trophée scolaire et son école recevra 1 500$ en équipement sportif.

Si vous avez des questions au sujet de la participation des équipes, communiquez avec Maureen (en anglais) au (519) 944-2535.

Plusieurs prix à gagner

Toute personne qui participe à la marche ou à la course aura droit à plusieurs prix de présence, dont un voyage pour deux personnes n'importe où en Amérique du Nord sur les lignes aériennes Canadien.

Les personnes qui auront obtenu 250$ ou plus en dons recevront un sweat shirt à l'emblème de la course, pour plus de 500$ s'ajoute un porte-document/sac à dos combiné, et pour plus de 850$ s'ajoute une montre d'homme ou de femme.

La personne ayant obtenu le plus gros montant en parainnage dans la région de Windsor sera la «Grande gagnante» et recevra un ensemble de valises en cuir et une clef d'auto. Accompagné(e) d'un(e) ami(e), cette personne passera la fin-de-semaine du 29 octobre à Toronto, à l'hôtel Sheraton Centre, avec les «Grandes gagnantes» des quelques 25 autres villes du Canada qui participent à cet événement. La personne dont la clef fait démarer la «Ford Focus 2000» la gagnera. De plus la personne au Canada qui aura amassé le plus de dons méritera un voyage pour quatre personnes n'importe où au monde desservi par les lignes aériennes Canadien et l'hébergement sera fourni par les Hôtels Sheraton.

Bénévoles recherchées

Si vous aimeriez faire partie de l'équipe qui prépare cet événement, vous pouvez téléphoner au (519) 978-3408 (en anglais).

En 1998, lors de la première «Course à la vie CIBC» à Windsor environ 450 participants avaient amassés un peu plus de 50 000$. Les responsables aimeraient doubler ce montant cette année.

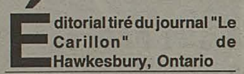
L'argent total recuilli en dons au Canada lors de cet événement l'année dernière est de plus de 4,4 millions de dollars.

Carrières et Professions

Commentaire

Ce qu'en pense la presse francophone

Arrêtons le carnage!



Éditorial tiré du journal "Le Carillon" de Hawkesbury, Ontario

Il est vraiment déplorable de constater chaque fin de semaine, le nombre de jeunes personnes de 20 ans et moins qui sont tuées ou grièvement blessées dans des accidents de la circulation.

La situation semble presque toujours s'accentuer durant la période des vacances où on dénombre malheureusement des tragédies faisant plus d'une victime. L'Est de l'Ontario en a d'ailleurs connu plus que sa part depuis les dernières semaines, en commençant par le carambolage survenu près de Perth qui a fait quatre morts et onze blessés, tous âgés de 16 et 18 ans.

Dans certains cas, malgré toutes les campagnes de sensibilisation qui sont lancées pour décourager un tel comportement, les accidents sont le résultat de l'ivresse au volant.

Les rapports émanant des autorités policières indiquent également qu'un très grand nombre de ces accidents, qu'ils s'agissent de collisions ou de sorties de route, sont causées par la vitesse excessive. Combien de fois entendons-nous dire qu'un jeune de 17 ans qui roulait trop vite a perdu la maîtrise de son véhicule et s'est retrouvé en bordure de la route, faisant une embardée qui a coûté la vie à tous les amis qui voyageaient avec lui?

On a beau exiger que les nouveaux conducteurs suivent des cours et qu'ils soient astreints à certaines conditions bien précises avant d'obtenir leur permis permanent, mais ces mesures n'empêchent pas ce carnage insensé.

Les spécialistes qui se sont penchés sur ce triste phénomène s'accordent à dire que les jeunes se croient invulnérables et convaincus que les accidents n'arrivent qu'aux autres. Trop de jeunes de moins de 20 ans semblent littéralement perdre toute notion du bon sens dès qu'ils se retrouvent avec un volant entre les mains. Est-ce l'influence des films qui leur donne le goût d'appuyer sur l'accélérateur en pleine nuit, même sur des routes étroites et sinueuss qu'ils connaissent mal?

Parfois, naturellement, ils s'engagent dans une course avec un autre automobiliste, question de mesurer leurs habiletés et la puissance de leurs bolides, mais souvent, ils font en solitaire, des courses d'accélération qui se terminent très mal.

Dans divers milieux, on entend parler d'un mouvement destiné à tenter de convaincre le gouvernement de retarder de 16 à 19 ans l'âge minimum pour obtenir un permis de conduire. On devrait peut-être aussi imposer une période de probation de trois ans à tous les nouveaux conducteurs, sans exception, avec un âge minimum de 22 ans pour l'obtention du permis permanent.

Dans d'autres milieux, on se demande pourquoi on fabrique des automobiles aussi puissantes qui peuvent atteindre des vitesses de 180km/h alors que les limites permises sont loin en deçà de ce niveau de performance.

Quand donc les jeunes parviendront-ils à comprendre qu'une automobile, ce n'est pas un jouet? Comment pourrait-on faire, autre qu'en publiant de façon graphique tous les détails de ces accidents pour inculquer à notre jeunesse le fait que la vitesse tue?

Huguette Burroughs

Des marchands de peur

Éditorial tiré du journal "Le Moniteur acadien" de Shédiac, Nouveau-Brunswick

Parce qu'un établissement du centre commercial Brookside de Fredericton affiche de façon bilingue avec prédominance au français, cela donne à la Anglo Society of New Brunswick l'occasion d'une manifestation et, si besoin est, de recours à la violence.

Le magasin Rossy, succursale d'une compagnie établie en sol québécois, se soumet aux principes de la loi 101 du Québec qui exige que le français soit mis en évidence sur les affiches commerciales. C'est probablement la seule entreprise en milieu bilingue ou anglophone au Nouveau-Brunswick qui ait pensé d'afficher de façon bilingue en donnant la priorité au français. Et cela aurait l'heur de déplaire à certains anglophones fanatiques qui sont, pour les besoins de la cause, des marchands de peur?

S'il avait fallu que les Acadiens en aient fait autant chaque fois que les anglophones n'ont affiché qu'en anglais sur leurs commerces installés dans les régions unilingues françaises de la province, cela aurait justifié assez une violence continuelle.

Le geste de la Anglo Society de Fredericton est symbolique de beaucoup plus. C'est le geste de conquérants qui n'acceptent pas que les Acadiens prennent leur place au soleil. Les mêmes qui s'opposent au bilinguisme officiel. Ceux encore qui mentent à pleine gueule quand ils donnent des statistiques sur le nombre de fonctionnaires francophones et/ ou bilingues à la fonction publique. Ceux aussi qui acceptent mal que les Acadiens se soient dotés d'institutions qui leur ont permis de prendre leur place au sein de la société néo-brunswickoise. C'est du racisme pur et simple.

Que le Confederation of Regions Party n'ait pas fait élire de députés à l'Assemblée législative aux dernières élections, qu'il n'ait recueilli qu'un très petit pourcentage du vote populaire, cela n'empêche pas les adhérants de manifester un mécontement malhonnête comme celui de Fredericton. Nous ne pouvons que féliciter les propriétaires du centre commercial de les avoir chassés à vie.

N'allons surtout pas sous-estimer leur influence. Ce n'est pas pour rien que les partis, libéral et conservateur, ne veulent pas toucher à une réforme de la Loi sur les Langues Officielles. Les droits de la minorité sont devenus tabou. En parler, et agir en conséquence, exige un courage que l'on ne retrouve plus beaucoup dans les milieux politiques. De dualité canadienne, il n'en est à peu près plus question. On s'accommode de multiculturalisme. C'est le seul message du ministre Pierre Dion. Camille Thériault et de Bernard Lord n'en font pas plus. Ils s'abstiennent de parler de langues officielles.

Le recul qu'on nous fait subir est important. Les Acadiens feraient bien de reprendre le combat. C'est de valeurs fondamentales et profondes dont il est question.

Hector J. Cormier



Vous avez dit Bonjour!

Éditorial tiré du journal "La Voix acadienne" de Summerside, Ile-du-Prince-Édouard

Depuis quelques mois, une campagne axée sur le mot Bonjour est entamée par la Société Saint-Thomas-d'Aquin en collaboration avec la Division des affaires francophones. Cette campagne découle d'une résolution de l'a.g.a. 98 de la SSTA. Le logo et le mot Bonjour étaient préalablement utilisés par la Province pour identifier les employés bilingues. Les organisations communautaires acadiennes et francophones ont cru bon de se le réapproprier pour ainsi identifier les entreprises où des services en français sont offerts. Rappelons que depuis le printemps, plus de 600 épinglettes ont été distribuées à quelque 120 entreprises oeuvrant d'un bout à l'autre de l'Île. Là, où les services en français sont offerts partiellement, une affiche en carton

Voir "Vous avez..." page 5


L'hebdo des francophones du sud-ouest Ontarien
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R.2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
Internet: publicat@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700 1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

TVA présente cette semaine

(cable 70 à Sarnia, cable 77 à Windsor)

VIA TVA, le dimanche, 15 août à 12h30
Magazine d'information avec Clodine Desrochers. Au moyen d'un agenda d'activités, d'entrevues, de reportages et de portraits de personnalités, VIA TVA met en lumière les communautés francophones et acadiennes du Canada.

COMPÉTITION ÉQUESTRE, le dimanche, 15 août à 14h00
Cette semaine, «Concours hippique de Québec» qui se déroule sur les Plaines d'Abraham à Québec. Le 22 août à la même heure, ce sera la «Classique Internationale de Blainville». Des participants de plusieurs pays y seront. A noter la présence, pour l'équipe nationale canadienne, de Mario Deslauriers et de Ian Millar.

DÉCIBEL, le dimanche, 15 août à 17h00
L'animatrice Nathalie Simard offre une scène de premier plan pour les jeunes talents de 8 à 14 ans, dans les catégories suivantes: groupe ou duo, jeu, cirque, danse et chanson. Nathalie Simard interprète aussi quelques chansons.

A TV5 cette semaine

(cable 78 à Windsor)

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC, le vendredi, 13 août à 21h35
En primeur - spectacle enregistré au Festival d'été de Québec en 1997 mettant en vedette Teri Moïse.

UN AIR DE LOUSIANE AVEC ZACHARY RICHARD ET MICHEL RIVARD, le dimanche 15 août à 19h30
A l'occasion de la fête des Acadiens, TV5 présente une émission spéciale rendant hommage à la musique acadienne. Mettant en vedette le célèbre Cajun louisianais Zachary Richard et l'artiste aux mille talents Michel Rivard, UN AIR DE LOUISIANE vous transportera en chanson (*Ta robe rouge, Pleine lune en décembre, Mon triste et pauvre coeur, La ballade de Jean Batailleur, etc.*), en images et en confidences, dans les splendeurs de la Louisiane.

EN RAPPEL: GROS PLAN SUR GÉRARD DEPARDIEU, le mercredi 18 août à 18h30
Dans le cadre de l'émission GROS PLAN, Gérard Depardieu dévoile son incomparable passion pour la table ainsi que ses talents de vigneron et évoque son enfance difficile. Un entretien à ne pas manquer avec l'acteur le plus prolifique du cinéma français.

Vous avez dit... suite de la page 4

indique le même logo.

Belle initiative pour rendre ainsi plus visibles les employés bilingues. La communauté acadienne et francophone a un bassin important de main-d'oeuvre bilingue qui travaille souvent dans l'ombre et qui est pratiquement toujours prise pour acquis dont les entrepreneurs en récoltent les bénéfices. Cette campagne débute seulement, il faut laissser le temps faire son oeuvre. La saison touristique 99 est en quelque sorte une occasion privilégiée pour ainsi tester le produit. Le mot Bonjour simple et amical, a tout un potentiel en soi et pourra fortement contribuer à renforcer l'identité francophone en milieu économique ce qui ne lui ferait pas tort et ainsi faire valoir les employés bilingues.

Avec le nouveau projet de loi sur les services en français, la communauté acadienne et francophone vient renforcer ce qu'elle revendique depuis nombre et nombre d'années. Il est tout à fait légitime que là où elle vit, où elle travaille, qu'elle puisse bénéficier des services dans sa langue maternelle et aussi se faire reconnaître comme un atout majeur dans la main-d'oeuvre touristique sur l'Île.

La campagne Bonjour doit se poursuivre et se faire connaître davantage pour que tous les Insulaires puissent voir que oui la communauté acadienne et francophone est fortement intégrée dans l'économie de son Île.

Marcia Enman

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi 11 août - 12h30-14h-15h30-17h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concorde**

Samedi 14 août - 16h-18h-20h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le centre de ressources et de garderie Franco-Sol**

Lundi 16 août - 10-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club Alouette**

Mercredi 18 août - 12h30-14h-15h30-17h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concode**

Vendredi 20 août - 16h-18h-20h
Salle Hollywood Bingo,3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Samedi 21 août - 10h-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Dimanche 22 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 22 août - 19h-21h-22h30-minuit
Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mardi 24 août - 10h-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **La Résidence Richelieu**

Mercredi 25 août - 10h-midi-14h
Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mercredi 25 août - 11h-13h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par: **APE Ste-Thérèse**

Jeudi 26 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 29 août - 19h-21h-22h30-minuit
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Lundi 30 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 31 août - 22h-minuit-2h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mercredi 1er septembre -10-midi-14h
Salle Hollywood Bingo,3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Index des services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING
Mme Anne-Marie Monaghan, phycho-thérapeute, **253-5656**

DALLES
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**

DÉCORATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

DENTISTES
Dr Armand Sylvestre, 700 ch Tecumseh est, pièce 212, **258-5912**; 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

ÉLECTRICIEN
Canadian Technologies Electrodynamics & Automation, Ahmed Lahlali, tél.: **252-8337**, pagette: **563-4989**
Roy Electric Inc, Pointe-aux-Roches, M. Richard Roy, **798-3205**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORT**)

FOYERS



GARDERIES (Voir aussi **SERVICES AUX JEUNES**)
Garderie "Des Petits trésors", Natalie Arsenault, **735-1957**

GÂTEAUX (Voir **CADEAUX**)

HYPOTHÈQUES
The Mortgage Center, Monique Bellavance, 4400 rue Wynadotte E., **945-9898**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi **HYPOTHÈQUES**)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES, LIBRAIRIES**)

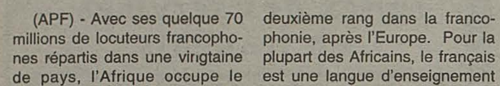
LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

MEUBLES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

Suite page 6

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST



Pourquoi tu fais l'avion par terre?


Annie Bourret

(APF) - Avec ses quelque 70 millions de locuteurs francophones répartis dans une vingtaine de pays, l'Afrique occupe le deuxième rang dans la francophonie, après l'Europe. Pour la plupart des Africains, le français est une langue d'enseignement ou administrative, ce qui signifie qu'elle n'est pas leur langue maternelle. Cela n'empêche pas que l'usage du français soit bien vivant et fermement ancré dans des cultures diverses.

Parler des variétés de français de tout le continent africain constitue une entreprise ambitieuse dépassant nettement les limites de cette petite chronique. Aussi ma recherche s'est-elle limitée (!) à l'Afrique noire. J'ai eu la grande surprise d'y découvrir des tournures semblables à celles usitées au Canada :

- *pareil comme* (Ton livre est pareil comme le mien), qui s'emploie en République centrafricaine, en Côte-d'Ivoire, au Mali, au Tchad et au Togo;

- *aider à quelqu'un* (Il faut aider à ses parents), au Bénin, au Burkina Faso, en Côte-d'Ivoire et au Togo. (En passant, il ne s'agit pas d'une faute mais d'un emploi régional.);

- *accommoder* (au sens de rendre service à quelqu'un, de lui faciliter les choses), importé du Canada par le Rwanda.

Le français d'Afrique regorge aussi d'expressions imagées dans lesquelles nous aurions du mal à nous retrouver sans explication. Pour des douleurs aux côtes, les Burkinabés disent *J'ai mal aux abeilles*. Aux Ivoiriens qui se dépêchent, on peut demander *Pourquoi tu fais l'avion par terre*? Pour parler du cadeau qu'on leur donne en revenant de voyage, les Sénégalais *réclament leur part de voyage*. Pour les Zaïrois, le SIDA est également le *syndrome inventé pour décourager les amoureux*. Faire le paon (se pavaner) s'appelle *faire le voum* en français camerounais.

Enfin, les verbes sont un élément incontournable du français parlé dans tous les pays d'Afrique. D'*enceinter* à *siester*, en passant par *camembérer* (puer des pieds), *cadeauter*, *droiter* et *gaucher*, leur multiplicité n'a d'égale que leur sens imagé ou leur raccourci sémantique, que vous pouvez apprécier dans le tableau ci-après.

Verbes du français de l'Afrique

Liste des abréviations
Bénin (BÉ), Burkina Faso (B.F.), Cameroun (CA), Centrafrique (C.A.), Congo (CO), Côte-d'Ivoire (C.I.), Mali (MA), Niger (NI), Sénégal (SÉN), Tchad (TCH), Rwanda (RW), Zaïre (ZA)

absenter - I. Causer l'absence de quelqu'un. *La pluie l'a absenté.* (Bénin, Côte-d'Ivoire, Togo) II. Manquer quelqu'un, arriver en son absence. *Chaque fois que je vais chez lui, je l'absente.* (BÉ, B.F., CA, CO, C.I., MA, SÉN, TCH).

aligner (s') - Faire la queue, prendre son tour dans la queue. (CO, TCH)

amender - Infliger une amende. *Les policiers amendent les taxis-brousse trop chargés.* (BÉ, B.F., CO, C.I., MA, NI, SÉN)

chicoter, chicotter - Battre, frapper. *Nous chicottons les élèves trop turbulents.* (CO, NI, SÉN, ZA)

clienter - Faire de quelqu'un un client fidèle. *Tu m'a fait une gentillesse, tu m'as clienté.* (SÉN)

dalasser - Rouler des épaules, montrer qu'on est fort (du feuilleton télévisé *Dallas*). (SÉN)

dormir - I. Habiter. *Je dors à Limete.* (C.I., ZA) II. S'arrêter de fonctionner (sujet non humain). *Ma montre a dormi.* (ZA)

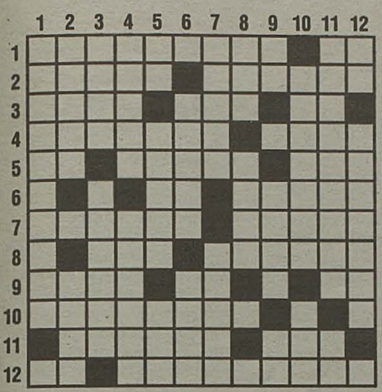
indexer - Pointer quelqu'un du doigt. *Le policier lui dit de faire très attention, tout en l'indexant.* (B.F., CO, C.I., MA, NI, SÉN)

peigner (se) - Se coiffer sans faire de tresses. *Il faudra que tu te peignes les cheveux sans les tresser.* (MA)

virguler - Pour un piéton, changer de direction. Syn. : virer et courber. (TCH)

Envoyez vos commentaires à ***abourret@bc.sympatico.ca*** *ou à la rédaction du journal.*

MOTS CROISÉS



HORIZONTALEMENT

1- Absence de tête. — Prép. lat.
2- Maladie des os. — Genre de plante.
3- Le jour avant. — Animal domestique. — Équerre.
4- Corps solide. — Garçon, jeune homme.
5- Largeur d'une étoffe. — Se dit de petites pièces en nombre indéterminé. — Pièce du jeu de golf.
6- Sert à stimuler. — Nom vulgaire du catarrhe pul monaire.
7- Donnes un nom. — Ville de la prov. de Québec.
8- Très petite quantité. — Mena de nouveau.
9- Comm. de Morhiba. — L'Eridan des anciens. — Dans Etna.
10- Peu souvent.
11- Homme fin et rusé. — Brava.
12- De la gamme. — Entrelacerait régulièrement des fils...

VERTICALEMENT

1- Attirer, faire venir les clients.
2- Ville d'Égypte. — Vicié, corrompu.
3- Époques. — Unité pratique d'intensité des courants électriques.
4- Les plus mauvais. — Mélangent.
5- Marque la surprise. — Fils du frère ou de la soeur. — Mois de l'année.
6- Eus de l'affection pour. — Entre le vert et le bleu.
7- Arme offensive à long manche et à fer pointu. — De forme circulaire (pl.).
8- Espace de terre. — Propre aux habitants de la Haute Écosse.
9- Deux voyelles. — Le chez-soi, la vie intime. — Prép.
10- Hauteur de la taille d'une personne. — Roi de Juda.
11- Avec amertume. — Inflammation des synoviales du poignet.
12- Outil de la couturière. — Île danoise dans la mer Baltique.

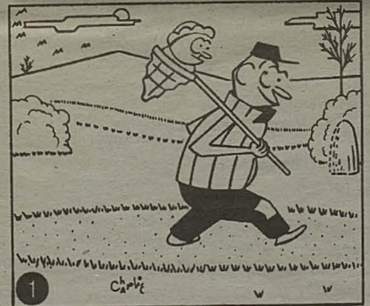
MOT CACHÉ

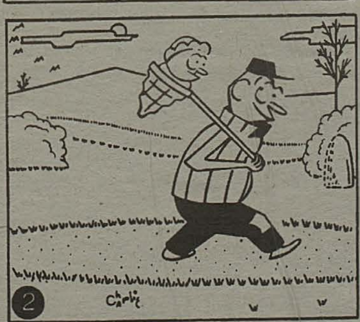
8 lettres : rapport existant

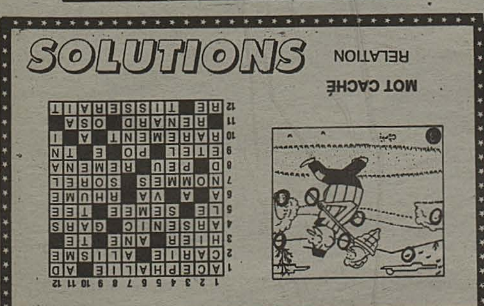
F	E	S	U	O	P	E	E	A	T	T	R	A	I	T
E	T	L	S	X	D	R	M	M	T	N	A	F	N	E
M	I	E	A	N	U	O	O	D	I	E	X	E	S	L
I	L	G	A	M	N	A	E	C	R	T	M	E	R	A
N	A	L	O	D	I	F	F	E	R	E	N	C	E	T
I	G	E	E	L	A	S	P	O	L	E	S	I	E	I
T	E	L	F	U	O	R	E	P	R	E	E	V	S	N
E	E	L	T	E	O	I	U	X	X	M	E	R	I	E
L	N	P	L	D	C	O	S	U	O	G	E	L	R	G
L	O	A	U	E	C	O	A	Y	N	L	U	S	C	R
I	M	I	G	C	M	L	N	A	H	C	O	O	A	E
F	R	R	A	R	I	E	L	D	S	P	U	G	L	I
E	O	E	T	T	O	E	F	A	I	P	I	G	I	V
U	H	F	E	M	M	E	M	O	L	T	E	N	T	E
X	E	S	S	E	R	A	C	E	T	R	E	B	U	P

accouplement, attrait, caresse, couple, crise, défaut, différence, égalité, enfant, épouse, faux, fécondité, femelle, féminité, femme, feux, fille, formes, génital, glande, hormone, intime, lit, mâle, masculin, mélange, monde, organe, osé, paire, physiologie, procréer, puberté, règle, reproduire, sexe, sexologie, sexualité, vice, vierge

JEU DES 7 ERREURS







LES DÉBROUILLARDS

L'homogénéisation du lait

Jusqu'aux années 1950, on agitait le lait avant de le boire. Cela permettait de bien mélanger la crème qui, autrement, flottait à la surface. Aujourd'hui, la crème ne se sépare plus du lait. Le lait est-il moins gras qu'autrefois? Oui, mais la principale raison, c'est que le lait est maintenant homogénéisé.

Matériel :
- huile végétale froide (à la température du réfrigérateur)
- deux soucoupes ou assiettes d'aluminium
- colorant alimentaire (deux couleurs)
- lait
- détergent à vaisselle

Ça baigne dans l'huile

Verse deux cuillerées à table d'huile végétale froide dans une soucoupe. Dépose ensuite deux gouttes de colorant de couleur différente à la surface de l'huile. Observe bien, le colorant alimentaire ne se dissout pas dans l'huile : on dit que les deux liquides sont non-miscibles.

Pour la même raison, la crème ne se dissout pas dans le lait : la crème et le lait sont non-miscibles. Et comme la crème est moins dense que le lait, elle remonte à la surface (tout comme l'huile flotte sur l'eau).

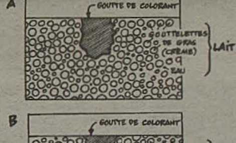
Tiens maintenant la soucoupe d'une main, et agite-la dans un mouvement rapide de va-et-vient. Observe les gouttes de colorant : elles se brisent en une multitude de gouttelettes, mais chacune demeure séparée des autres.

Imagine que ces gouttelettes se séparent en gouttelettes encore plus petites, si petites qu'elles sont invisibles à l'oeil nu. Tu aurais alors homogénéisé les gouttes de colorant dans l'huile.

L'explosion des gouttelettes

C'est ainsi qu'on procède à la laiterie. Les gouttelettes de crème présentes dans le lait sont relativement grosses. Grâce au procédé d'homogénéisation, on les fait « exploser » en gouttelettes si petites que les protéines du lait les enrobent. Cette couche de protéines empêche par la suite les gouttelettes de crème de se regrouper pour reformer des grosses gouttes.

Laisse reposer la soucoupe et observe bien les gouttelettes de colorant. Elles demeurent rondes jusqu'au moment où elles touchent le fond de la soucoupe. Là, elles éclatent et s'étalent, ce qui produit un bien joli effet.



Du savon dans le lait

Reprenons la même expérience avec du lait. Verse suffisamment de lait pour recouvrir le fond d'une soucoupe bien propre. Dépose deux gouttes de colorant de couleur différente. Rien ne se passe. Comme avec l'huile, les gouttes de colorant demeurent en place. Ajoute maintenant une goutte de détergent à vaisselle... Étonnant, n'est-ce pas!

Que se passe-t-il? Pour le comprendre, il faut savoir que le lait se compose en grande partie d'eau. Or, le détergent modifie le comportement de l'eau. Plus exactement, il affaiblit la tension superficielle de l'eau.

Imagine que la tension superficielle est une membrane de plastique qui recouvre l'eau et observe l'illustration 2-A. A cause de la tension superficielle de l'eau, les gouttelettes de gras sont maintenues bien en place et le détergent reste immobile.

Sur le dessin 2-B, le savon vient affaiblir la tension superficielle de l'eau qui entoure les gouttelettes de gras. Résultat : ces gouttelettes de gras peuvent maintenant se déplacer, et elles entraînent avec elles le colorant. C'est ce qui crée le mouvement dans l'assiette.



Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

LA BONNE ALIMENTATION

Le goût frais de l'été !

Les pêches, poires et prunes de l'Ontario sont le symbole de l'été!

(EN) - Quoi de plus agréable que de mordre dans une belle pêche, poire ou prune juteuse par une belle journée d'été ensoleillée. Comme les récoltes sont légèrement plus volumineuses que d'habitude cette année, il y en aura en quantité pour tout le monde.

« Les températures favorables ont produit des pêches, poires et prunes délicieusement sucrées, qui arriveront quelques jours en avance, » affirme Adrian Huisman des Producteurs de fruits tendres de l'Ontario. « La plupart des récoltes étant légèrement plus grosses que la normale, les consommateurs pourront manger davantage de leurs fruits préférés. »

Les variétés hâtives de pêches sont présentement offertes partout au Canada. Profitez-en pour créer des douceurs rafraîchissantes en ajoutant des pêches à vos sandwichs roulés et salades, idéal pour la plage ou un pique-nique. Simples et rapides à préparer, les pêches, poires et prunes de l'Ontario vous permettent de passer peu de temps dans la cuisine et de profiter davantage du soleil.

A partir de la mi-août, vous pourrez vous régaler de pêches de l'Ontario à noyau libre. Délicieuses natures et parfaites en conserve, on les trouve sur le marché jusqu'au milieu de septembre. Pourquoi ne pas faire vos conserves avec l'aide des enfants cette année ? Mettez un après-midi de côté pour peler, hacher et faire cuire vos douceurs, et savourez ensuite les fruits de votre labeur. Rien ne vaut le goût frais du verger, emprisonné dans les confitures et les gelées maison: du soleil en pot !

Trop occupé pour faire vos confitures ? Vous n'avez qu'à congeler vos pêches et les préparer plus tard. Procurez-vous un panier de 3 litres avec les mots Pêches de l'Ontario à noyau libre bien visibles sur l'anse; c'est une garantie de qualité.

Profitez du goût mémorable de l'été maintenant et conservez-le toute l'année avec des confitures et des gelées maison.

Pour essayer d'autres recettes avec les fruits tendres de l'Ontario, visitez notre site web au www.ontariotenderfruit.com, ou composez le 1-800-743-6282.

Index des services en français

Suite de la page 7

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES

Au service de tous les agriculteurs:
- Semences et engrais chimique
- Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- Entreposage, marketing et vente de grains
- Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- Conseils d'agronome
- Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor, ***253-3959***

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent**: 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Diane Brissette **351-3421**, Mme Cécile Crouchman **948-3213**, Mme Cécile Baribeau **354-7106**, Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **EMPLOI-JEUNES, SPORTS**)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760;** Leamington: **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TAPIS, VENTE (Voir **REVÊTEMENTS DE PLANCHERS**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER





Jeanne Pouliot, représentante
Bureau: 250-8800 Domicile: 979-9641
2801 ave Howard, Windsor N8X 3Y1

VÊTEMENTS POUR ADOLESCENTS (Voir **VÊTEMENTS POUR HOMMES**)

VÊTEMENTS POUR HOMMES
Lionel's Men's Wear, M. Lionel Martin, 210 rue King ouest, Chatham, **352-0244**

Sandwichs roulés à la salade de thon avec pêches et poires

(EN)-Une salade et un sandwich tout-en-un ! Une nouvelle tournure à un repas léger traditionnel. Les pêches ajoutent du piquant et une saveur de fruits frais au thon ordinaire.

- 2 pêches de l'Ontario, divisées
- 1 poire de l'Ontario
- 1 boîte (6 oz/170 g) de thon, égoutté et émietté
- 1/4 tasse 50 mL de céleri haché fin
- 2 c. à table 25 mL de pacanes ou de noix de Grenoble, hachées fin
- 1 c. à table 15 mL d'oignon haché fin
- 1/4 c. à thé 1 mL de jus de citron
- 1/4 à 1/2 c. à thé 1 à 2 mL de cari
- 2 à 3 c. à table 25 à 45 mL de mayonnaise
- Sel et poivre
- 4 grandes tortillas à la farine ou aromatisées
- Laitue râpée

Peler et dénoyauter les pêches; en hacher une finement et trancher l'autre; mettre de côté. Peler, évider et couper la poire en dés. Dans un bol moyen, mélanger le thon avec la pêche hachée, la poire, le céleri, les noix, l'oignon, le jus de citron et le cari. Ajouter assez de mayonnaise pour obtenir la consistance désirée. Saler et poivrer au goût. Répartir uniformément le mélange sur les tortillas, garnir de laitue râpée et de tranches de pêche; rouler.

Donne 4 sandwichs roulés.



Confiture de pêches de l'Ontario avec poivron

(EN)-Le cadeau d'hôtesse par excellence. Idéal avec des bagels et du fromage à la crème pour les brunchs à la bonne franquette.

- 4 tasses 1000 mL de pêches de l'Ontario, pelées et hachées fin (env. 2 lb/1 kg)
- 1 poivron rouge, haché 1 1/2 tasse 125mL de poivron vert haché
- 1/2 c. à thé 2 mL de zeste de citron, râpé
- 2 c. à table 25 mL de vinaigre de cidre
- 1/4 c. à thé 1 mL de sauce aux piments forts
- 1 boîte de pectine de fruits en cristaux CERTO
- 5 tasses 1175 mL de sucre granulé

Déposer les pêches dans une grande casserole.

Mélanger les poivrons, le zeste de citron, le vinaigre de cidre, la sauce aux piments forts et la pectine de fruits en cristaux aux fruits dans la casserole.

Porter à pleine ébullition à feu vif, en remuant. Incorporer le sucre, porter à ébullition à gros bouillons et laisser bouillir fortement 1 minute, en remuant constamment. Retirer du feu. Écumer avec une cuillère en métal.

Verser rapidement dans des bocaux chauds stérilisés en remplissant jusqu'à 1/4 po (0,5 cm) du bord.

Sceller pendant que le mélange est chaud avec des couvercles en 2 morceaux stérilisés dont les centres sont neufs.

Donne environ 8 tasses (2000 mL).

Confiture d'orange aux pêches de l'Ontario

(EN)-Les oranges, les cerises au marasquin et les amandes donnent de la couleur, de la texture et de la saveur à cette recette familiale simple. Une bonne tartinade pour les toasts, les bagels et les crêpes.

- 3 1/2 tasses 875 mL de mélange d'oranges et de pêches (3 oranges et env. 2 lb/1 kg de pêches de l'Ontario mûres)
- 1/3 tasse 75 mL de cerises au marasquin, hachées (facultatif)
- 2 c. à table 25 mL d'amandes effilées
- 7 1/2 tasses 1875 mL de sucre granulé
- 2 sachets de pectine de fruits liquide CERTO

Peler 3 oranges moyennes à vif et entailler les quartiers d'un côté puis de l'autre; couper la pulpe en dés. Peler et dénoyauter les pêches. Hacher finement. Ajouter assez de pêches aux oranges pour obtenir environ 3 1/2 tasses (875 mL). Déposer dans une grande casserole avec les cerises et les amandes.

Ajouter le sucre aux fruits dans la casserole et bien mélanger.

Porter à ébullition à gros bouillons, à feu vif, en remuant constamment et laisser bouillir fortement 1 minute. Retirer du feu.

Incorporer immédiatement la pectine de fruits liquide CERTO.

Remuer et écumer pendant 5 minutes pour empêcher les fruits de flotter.

Verser rapidement dans des bocaux chauds stérilisés en remplissant jusqu'à 1/4 po (0,5 cm) du bord.

Sceller pendant que le mélange est chaud avec des couvercles en 2 morceaux stérilisés dont les centres sont neufs.

Donne environ 11 tasses (2750 mL).





Windsor, Ontario
33ième année, No 33
18 août 1999

Le Rempart

Festival du blé d'inde de Tecumseh

Les invités sont «The Rankin Family» et Alannah Myles

(PR) Le 24e Festival du blé d'inde de Tecumseh se déroulera du jeudi 26 août au dimanche, 28. Les deux spectacles mettent en vedette des groupes canadiens se dérouleront au Parc Lacasse.

Le vendredi un groupe de l'Ile du Cap Breton fera les frais de la musique. *The Rankin Family* regroupe 5 membres de la même famille: Cookie, Heather, Raylene, Jimmy et John Morris. Ils ont commencé à jouer ensemble il y a une dizaine d'années et depuis, ont récolté plusieurs prix et ont donné des concerts un peu partout, au Canada et ailleurs en Australie, en Grande Bretagne et aux Etats-Unis.

Leur style de musique touche à plusieurs genres, passant du pop des années 90 aux mélodies celtiques. Ce spectacle gratuit, à 19h, est parrainé le Groupe Azar, les Chevaliers de Colomb de Tecumseh et le Festival du blé d'inde.

Le samedi soir, les femmes seront à l'honneur. En avant-première, il y aura «Shania Live, The Ultimate Tribute», et ensuite *Alannah Myles.* Native de Toronto, elle a lancé un premier disque en 1989 qui s'est vendu à plus de 7 millions d'exemplaires dans le monde. Trois autres disques suivirent jusqu'au lancement du 5e l'an dernier «The Very Best Of Alannah Myles». Parmi les succès de cette chanteuse, on y retrouve *Breaking The Silence, Long, Long Time*, en plus de deux nouveautés. Le concert gratuit débute à 19h et est une gracieuseté du Groupe Toldo.

Parmi les autres activités lors des quatre jours du Festival du blé d'inde, il faut noter le concours Mlle Tecumseh à 19h le jeudi, la journée des personnes âgées le vendredi, incluant un bingo à l'ancienne sous la tente du festival, le défilé dans les rues de Tecumseh dès 10h le samedi.



Alannah Myles

Le dimanche, un déjeuner a lieu à la salle de la Légion, préparé par les dames auxiliaires, qui débute à 8h. A 14h30, c'est la troisième année du «Dance and Music Review», une présentation de la Banque nationale de Tecumseh. De plus, des concours de dessins, de synchronisation des lèvres et de karaoke sauront divertir les petits et les grands.

Plusieurs spectacles intéresseront surtout les petits, dont Beebo & Marmalade (français et anglais) le dimanche à 14h30 et Clarol The Clown le jeudi à 17h40, sans oublier Crazy Bones Live le dimanche à 13h30.

Deux grandes tentes offriront de la musique. Dans celle des Chevaliers de Colomb ont retrouvera le groupe Icy Redd alors que *Bigg Wiggle* feront les frais de la musique dans la tente du Festival du blé d'inde.

Il ne faudrait pas oublier le blé d'inde qui sera disponible tout au long du festival, gracieuseté de Family Tradition. Des compétitions de mangeurs de blé d'inde auront lieu le samedi et dimanche à 13h30, pour les enfants.

Les organisateurs du 24e Festival du blé d'inde de Tecumseh invitent les résidents de la nouvelle ville de Tecumseh (incluant les anciennes municipalités de St-Clair Beach et de Sandwich Sud) à participer en grand aux activités. Il est toujours possible de profiter du service de navettes du Tecumseh Mall, de l'arena de Tecumseh et du park Green Acres.



L'université virtuelle est née

Yves Lusignan
Ottawa (APF)

Les universités de la francophonie canadienne pourront maintenant enrichir leurs programmes et partager leurs ressources grâce à la vidéoconférence, à l'Internet ou à l'audio-conférence.

Le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec a officiellement lancé un nouveau réseau national d'enseignement universitaire en français et à distance, qui permettra aux universités membres d'échanger des cours et d'offrir des programmes conjoints.

Il s'agit de la concrétisation d'un rêve pour les 13 universités francophones ou bilingues qui forment le Regroupement des universités de la francophonie canadienne.

Le projet est ambitieux. Il consiste non seulement à favoriser des échanges de cours entre les universités, mais aussi à créer de nouveaux programmes conjoints. Pourquoi? Pour retenir le plus longtemps possible les étudiants dans les universités francophones et bilingues.

Il faut savoir que les petites universités hors Québec n'offrent pas une très grande variété de programmes, avec pour résultat que les étudiants terminent, ou débutent leur formation dans une université anglophone.

Outre les universités, certaines écoles seront aussi équipées afin de permettre aux francophones des régions éloignées de bénéficier du réseau.

Plusieurs créneaux ont été identifiés pour le développement de cours, notamment l'administration, les communications, les valeurs et l'éthique, le génie, le perfectionnement linguistique, la santé, la traduction, l'éducation et l'identité culturelle.

Le premier cours interprovincial sera offert dès le mois de septembre. l'Université de Moncton, l'Université d'Ottawa et le Collège militaire royal de Kingston offriront conjointement des cours en génie électrique et en génie civil.

Le réseau va aussi permettre de créer des programmes. On parle, par exemple, d'un doctorat en psychologie.

Le projet coûtera 6 millions de dollars au cours des cinq prochaines années. A ce jour, plus de 600 000 $ en fonds fédéraux ont été dépensés pour l'achat d'équipement et le branchement des universités.

Le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de l'Industrie, pourrait annoncer cet été sa contribution financière au projet.

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

On parle d'eux et d'elles!

Index des services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

AGENCE DE VOYAGE
Travel Source Network, Mme Juliette Mallet, bur.: **979-6936**, dom.: **735-0371**

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir VENDEURS DE L'IMMOBILIER)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi LIBRAIRIES)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor, **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX)
L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, 6711 est, chemin Tecumseh East Park Centre. **944-8112.**
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir BÉNÉVOLAT, SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-PIÈCES (Voir aussi AUTOMOBILES - VENTE ET SERVICE)
A. & L. Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2, angle ch. Comber (77) **1-800-265-2128** comté; **798-3525** Windsor.

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi AUTOMOBILES - PIÈCES)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., M. Craig Lanoue (Vente), M. Duane Lanoue (Service) 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Paul J. Perrault, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891.**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Richard's Auto Sales, M. Mike Lanoue, 1475 Cty Rd 27, Belle-Rivière, **728-2173**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**
Levesque Law Office, Me Gérard Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh **735-9928.**

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIERES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BÉNÉVOLAT
Association des Bénévoles Francophones Windsor/Essex/Kent, Nycole Boisclair **979-6524**; Mathilda Lefort **969-0008.**

BBQ'S A GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Francine's Dis-N-Dat Gift Shop et **Cakes by Fran**, Francine Robertson, 542 ch Notre-Dame, Belle-Rivière **728-9258; 728-2436**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BETON)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA, CFE. **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

Suite page 5

DECES

Rose Marier, née **Beauregard**, est décédée le 9 août dernier à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu **Paul-Émile** (1983) et la mère de **Louise** (épouse de **Robert Tartaglia**) de Denver, **Robert** (époux de **Annette**) de Windsor, **Françoise** (épouse de **Ralph Rivest**) de Dearborn. Elle laisse également dans le deuil plusieurs petits-enfants et des neveux et nièces.



* * * * *

Le Père **Earl D. Paré** est décédé le 7 août à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feus **Samuel** et **Lena** (née **Bondy**). Il laisse dans le deuil une soeur, **Loreeda Mousseau** de LaSalle et deux neveux et leurs familles. Un frère, **Ivan** l'a précédé dans la mort en 1992. Le Père Paré a été ordonné le 22 mai 1948 et a oeuvré dans plusieurs paroisses, dont Ste-Anne de Tecumseh, Sacré Coeur et St-Paul de LaSalle, St-Joseph de Sarnia et St-Pierre de Tilbury Est. Il aimait beaucoup peinturer et redécorer les paroisses où il travaillait et est l'artiste qui a peint la murale le long de la rivière Thames à l'église St-Pierre.

Carrières et Professions

Place Concorde
recherche
un/une réceptionniste bilingue à temps partiel
(français et anglais)

pour les soirées et les fins de semaines.

Laissez votre résumé à la réception, à l'attention de Mme Rina Michaud, à l'adresse suivante:

7515 prom. Forest Glade, Windsor
948-5545

Représentant(e) du service à la clientèle
Position à temps partiel

Personne courtoise, parlant l'anglais et le français
Doit posséder une excellente aptitude pour les relations interpersonnelles
Doit fournir l'information à la clientèle
Aptitude à utiliser le logiciel Microsoft Word ainsi que l'internet
La connaissance des organisations locales à but non-lucratif est un atout
Heures de travail: du lundi au vendredi de 11 h à 14 h

Personne contact: **M. Calvin Little**
Information Windsor
1695 avenue University ouest
Windsor ON N9B 1C3
Téléphone: (519) 973-4636;
Télécopieur: (519) 253-6353

Date limite: **le mercredi 25 août 1999**

LA CROIX ROUGE CANADIENNE

Nous recherchons des individus motivés et soucieux des autres qui joueront un rôle-clé au sein de notre équipe énergique; qui trouveront satisfaisant de s'engager à offrir des soins de qualité et à aider aux gens.

PRÉPOSÉ(E)S AUX SOINS MÉNAGERS dans
WINDSOR ET LE COMTE D'ESSEX
Disponibilité : A temps plein ou les fins de semaine et en soirée

QUALITES REQUISES
- Nous accordons la préférence aux candidats/candidates ayant de l'expérience à soigner les personnes âgées ou handicapées ou détenant un certificat d'Aide de Soins de Santé (HCA), d'Aide Familiale II (HSII) oud' Aide de Soins personnels (PSW)
- Disponibilité à des heures non-traditionnelles et en fin de semaine.
- Expérience à travailler avec des personnes âgées dans un contexte communautaire
- Fournir son propre transport
- Excellentes habiletés de communication et d'organisation
- La capacité de communiquer en français ou en italien est un atout.

RESPONSABILITES
- Soins/appuis personnels de base
- Planification et préparation de repas
- Gestion du ménage
- Lessive
- Répit aux personnes soignantes

NOUS OFFRONS:
- Un ensemble compréhensif de bénéfices sociaux
- Salaire concurrentiel
- Allocation pour uniforme

Nous invitons les candidats/candidates qualifiées à poser leur candidature à la **Croix Rouge Canadienne**
Service de soins ménagers Windsor/Essex, 3909 ch Grand Marais Est
* Il faut fournir une documentation de l'état actuel par rapport à la tuberculose.

Nous vous remercions de votre intérêt mais nous ne communiquerons qu'avec les candidats/candidates choisies pour une entrevue. Chances égales d'emploi à tous.

EN BREF

9e TOURNOI DE GOLF PLACE CONCORDE

Il ne reste qu'une dizaine de places pour le Tournoi de golf de la Place Concorde qui aura lieu le dimanche, 29 août au Wildwood Golf Resort. Au coût de 55$ chaque personne pourra jouer 18 trous, manger un souper au steak accompagné d'une boisson alcoolisée et aura la chance de gagner plusieurs prix. Pour des détails, téléphonez au 948-5545. Les billets sont disponibles à la réception de la Place Concorde.

CÉLÉBRATION SPÉCIALE

La paroisse St-Jérôme, en collaboration avec le Club de l'Age d'or Jean-Paul II, organise une fête pour célébrer les 15-20-25-30-35-40-45-50 ièmes anniversaire de mariage. Cette fête aura lieu le samedi, 25 septembre. Les personnes intéressées devraient contacter le presbytère au 948-6115 le plus tôt possible.

MARCHE MONDIALE DES FEMMES EN 2000

(C) Initiée par la Fédération des femmes du Québec, la Marche mondiale des femmes en 2000 se veut un vaste mouvement de solidarité entre les femmes de tous les pays du monde. Lors d'une première rencontre en 1998, 140 femmes venues de 65 pays se sont entendues sur deux principales revendications communes à toutes les femmes: l'élimination de la pauvreté et l'élimination de la violence faites aux femmes.

Un comité organisateur, qui réunit des femmes francophones de plusieurs régions de l'Ontario assure la liaison avec les groupes affiliés à cette manifestation et permettra aux franco-ontariennes d'avoir accès à un lieu de rassemblement où elles pourront discuter des enjeux qui leur sont propres et continuer l'analyse de divers dossiers: pauvreté, violence faite aux femmes, accès à la justice, droits à l'égalité. Mme Thérèse Grandmont peut fournir de plus amples renseignements au (705) 671-1409.



Le Golden Griddle: Le tour de plaire à tous

Où se rendre prendre un repas si on a des jeunes et on ne veut pas qu'ils trouvent le temps long? Où aller prendre une bouchée s'il se fait très tard, ou même aux petites heures du jour? Où trouver un restaurant-partenaire pour faire une levée de fonds pour un organisme communautaire?

On peut répondre à toutes ces questions par une seule réponse: Le restaurant **Golden Griddle**.

D'abord, c'est un restaurant qui sait accueillir les familles: le menu offre une grande variété de mets pour jeunes et moins jeunes. De plus, il y a non seulement des ballons et des jouets pour les enfants, mais il y a toujours un concours de coloriage en marche pour lequel on offre régulièrement des prix fort attrayants.

Ensuite, le **Golden Griddle** est ouvert vingt-quatre heures par jour, sept jours par semaine. On peut donc si rendre à tout moment, et, fait à noter, tous les items au menu sont toujours disponibles.

Remarquons en passant qu'il y a souvent un buffet disponible en plus. Jusqu'au premier septembre, un buffet-déjeuner est offert du lundi au vendredi de 8 h à 14 h pour 7,99$; après le premier septembre, ce sera un buffet-lunch les mêmes jours, de 11h à 14 h pour 5,99$. Il y a aussi toujours un buffet-déjeuner les samedis et dimanches de 7 h à 14 h pour 8,99$ et un buffet-souper les vendredis et samedis de 17 h à 21 h pour 9,99$. Et à chacun de ces buffets on peut se servir à volonté.

A divers moments de l'année, en mangeant au **Golden Griddle**, on aide une cause communautaire de valeur.

Si la grande sélection de mets de qualité constitue le coeur d'une expérience agréable au restaurant, les aspects secondaires y sont aussi pour beaucoup. Et au **Golden Griddle**, tout est assuré de ce côté-là aussi: le restaurant a un permis pour les boissons alcooliques, il est complètement accessible aux fauteuils roulants, il y a un patio plaisant et amplement de stationnement. Surtout, observe un client régulier, les serveurs et serveuses sont toujours d'excellente humeur et prêts à tout faire pour plaire.

De plus, on offre un rabais de 10 pour cent aux groupes de 20 personnes ou plus qui téléphonent d'avance et on accueille chaleureusement les touristes en autobus.


Les serveuses de Golden Griddle finissent de préparer le buffet-déjeuner.

Billet de Paulette

Des invitations de nos «cousins» de France

Il ne reste qu'un peu plus de 16 mois avant le début de l'année 2001, avant le lancement de l'année des célébrations du tricentenaire de la fondation de notre région par Antoine Laumet de Lamothe Cadillac.

Je reviens du Festival Cadillac qui a lieu tous les deux ans autour du 24 juillet, à la fois dans le village natal et la ville où notre fondateur est mort, St-Nicolas-de-la-Grave et Castelsarrasin dans le Sud-Ouest de la France. Mon but était d'inviter les Castelsarrasinois et les Nicolaïtes à se joindre à nous en 2001. Certains avaient déjà décidé d'être de la partie, d'autres y songent.

Mme Claudine Saulenc, maire de St-Nicolas, espère mener une délégation de son village qui participerait au temps fort des célébrations, c'est-à-dire les jours entourant la date anniversaire de la fondation de Détroit, le 24 juillet.

De plus Mme Saulenc planifie d'inviter des gens d'ici, des environs de Windsor-Détroit, à des célébrations spéciales chez elle le mois suivant, en août 2001. D'ailleurs, une lettre officielle d'invitation à ces célébrations en France aurait déjà été envoyée aux maires Mike Hurst et Dennis Archer. Il faudrait que la francophonie d'ici songe à y être aussi afin de ne pas décevoir nos «cousins» d'Europe.

Une autre invitation nous a été lancée pendant le Festival Cadillac. Lors d'une soirée de gala qui avait lieu à Castelsarrasin, M. Bernard d'Agen, le maire de la municipalité, a gracieusement accepté de promouvoir nos célébrations en distribuant les 300 dépliants que je lui ai remis. Il a aussi affirmé qu'il serait intéressé à ce que sa ville se rapproche davantage de la communauté française de ce côté de la rivière Détroit, «étant donné que St-Nicolas-de-la-Grave semble avoir établi des liens avec la ville de Détroit, ce serait normale que Castelsarrasin se lie à Windsor et les environs». Qu'en pensez-vous?

Castelsarrasin est une ville d'un peu plus de 11,000 habitants et la deuxième en importance dans le Département du Tarn et Garonne après Montauban. Au 12e siècle, on y construisit un important château qui, malheureusement, a été rasé au 16e siècle. D'intérêt plus particulier à notre région, on retrouve toujours, au 6 de la place Lamothe Cadillac, la maison où notre fondateur a passé les dernières années de sa vie.

La ville de Castelsarrasin se trouve au centre d'une importante région agricole, un peu comme Windsor. On y retrouve des vergers de pêches, de pommes et de prunes, en plus d'une importante culture de melons. Dans les champs de grandes cultures, il y a du maïs et, non pas de la fève soya comme ici, mais du tournesol. A quelques kilomètres de là, on peut apercevoir les vignes qui produisent un très bon vin rouge, un VDQS du nom de Lavilledieu. Située entre le Tarn et la Garonne, en plus d'être traversée par le Canal du Midi, la ville de Castelsarrasin est construite sur une plaine, une région sans trop de dénivel-lation, tout comme ici. Même le climat l'été, chaud et humide, ressemble beaucoup au nôtre.

Sans parler d'un jumelage officielle, il y aurait peut-être moyen d'organiser, par exemple, un échange de jeunes, que ce soit du niveau secondaire ou même des membres des scouts ou des majorettes Les Papillons. De plus, pourquoi ne pas organiser une visite de nos clubs d'âge d'or avec des associations du troisième âge chez-eux? Il serait bon d'entreprendre ces voyages le plus tôt possible, afin qu'en l'an 2001 les Castelsarrasinois nous rendent visite à leur tour afin de se joindre aux célébrations de notre tricentenaire.

Comme le temps presse, il est à souhaiter que ces projets trouveront des acheteurs, ou tout au moins une personne intéressée à les coordonner. Le Comité des Fêtes du tricentenaire voudrait sans doute prêter main forte à quiconque relèverait le défi. Comme on dit, «la balle est dans votre cour».

L'ACTUALITÉ vue par Michel Lavigne



Le gouvernement du Canada appuie les décisions du CRTC dans le dossier des nouveaux services spécialisés de télévision sur le marché francophone

(C) - La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a annoncé la décision du gouvernement du Canada d'appuyer les décisions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) d'attribuer des licences de services spécialisés de langue française à Canal Fiction, Canal Histoire, Canal Z et Canal Évasion. Les quatre nouveaux services spécialisés pourraient être offerts dès le 10 janvier 2000.

Récemment, la Société Radio-Canada ainsi que d'autres organismes et des particuliers ont déposé une requête demandant que le gouvernement du Canada renvoie les décisions au CRTC pour un réexamen et une nouvelle audience. Les requérants ont soutenu que les décisions du CRTC n'appuyaient pas les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion.*

«Après un examen complet de la requête, le gouvernement du Canada a jugé que les décisions du CRTC n'allaient pas à l'encontre des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, seul motif justifiant le renvoi d'une décision du CRTC», a déclaré la ministre Copps.

La ministre Copps a aussi indiqué que le gouvernement du Canada a demandé au Conseil de faire rapport, au plus tard à l'automne, sur la création, le plus tôt possible, d'un service national de télévision de langue française axé sur les arts qui tient compe du caractère unique de la culture québécoise et des besoins et particularités des communautés francophones dans d'autres régions du Canada.

L'hebdo des francophones du sud-ouest Ontarien

Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
Internet: publicat@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700
1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

Jules Gouin lance un CD bilingue «Rendezvous»

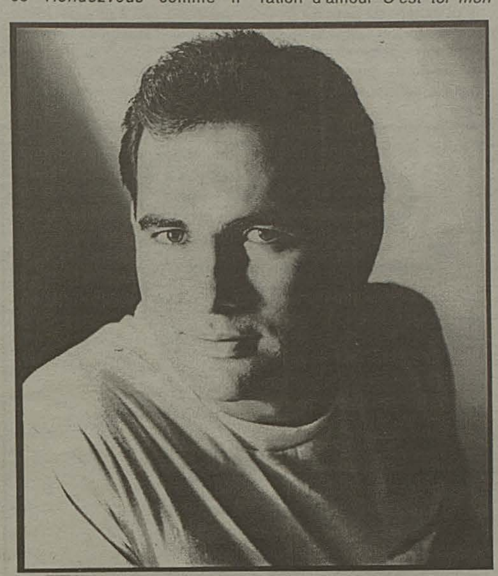
(PR) Natif de Tecumseh, Jules Gouin compose et chante depuis près d'une vingtaine d'années. Il a touché à plusieurs styles, ayant déjà enregistré un disque à Nashville avant de s'intéresser à la musique du genre religieux, pour aboutir avec ce récent CD, un mélange de styles, incluant des balades, du zydeco, de la musique russe et regroupant des textes en français, en anglais et des pièces instrumentales.

Ce CD a été enregistré à Windsor et met en vedette "Jules", son nom d'artiste depuis plusieurs années. Les musiciens qui accompagnent Jules Gouin sont également de la région. Un collaborateur important est Bill Drouillard, le violoniste-guitariste qui accompagne un autre musicien de la région, Marcel Bénéteau. Bill a fait les arrangements musicaux et signe la composition de certaines pièces, dont deux pièces instrumentales et deux chansons. Les dix autres chansons sont de la plume de Jules.

Il s'est aussi entouré d'Alexander «Sasha» Mishnaevski à l'alto (le premier alto de l'Orchestre Symphonique de Détroit) et de Mark Balino au piano. C'est le Bösendorfer de l'Académie Ste-Cécile qui a été utilisé dans l'enregistrement. Il faut aussi noter que l'alto d'Alexander, au son plein et rond, date de 1765!

Possédant une voix chaude et agréable à écouter, avec des intonations «country» sur les bords, il chante souvent pour des noces ou des enterrements, en français comme en anglais. Jules Gouin a voulu que ce CD s'écoute comme une histoire qui se joue à travers les sélections. «Je me suis imaginé un gars qui rencontre une fille... il est francophone, elle ne l'est pas.» La première chanson, bilingue, parle de cette rencontre, ce *Rendezvous* comme il l'appelle. S'ensuivent la déclaration d'amour *C'est toi mon amour*, des sorties où la musique varie, allant des sons tout français de *San Tropez*, grâce au doigté de Len Wallace à l'accordéon, à *Louisiana Moon*, un genre de complainte. Le CD se termine par des souvenirs, comme Jules nous le raconte dans *Times I Remember*, une jolie ballade qui me rappelle un peu le son des années 40.

Pour se procurer une copie du CD, il s'agit de communiquer avec Jules Gouin au (519) 727-5861.



Le grand train de la francophonie fait halte à Toronto

(C) - Entre le 15 août et le 5 septembre, «Le grand train de la francophonie», traversera le pays pour se rendre au sommet de la francophonie qui se déroulera à Moncton en septembre. C'est un consortium de partenaires formé du Club Richelieu international, Via Rail et de la Société Radio-Canada qui a mis sur pied ce projet d'envergure nationale. Le jeudi 26 août il fait halte à Toronto pour la présentation en direct de la gare Union, de l'émission 275-Allô/275-Ados.

Dès 19 h, l'émission proviendra du wagon-studio et sera réalisé avec la collaboration des jeunes de la région. L'animatrice Dominique Payette accueillera des jeunes de la mégaville qui parleront, entre autres, de leurs préoccupations et de ce que signifie, pour eux, la francophonie. C'est ainsi que, d'un bout à l'autre du pays, des milliers de jeunes auditeurs seront entendus dans le cadre de ces émissions spéciales diffusées sur tout le réseau national de la Première Chaîne de Radio-Canada (540 AM à Windsor).

Avis de demande de permis de vente d'alcool



L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool:**

Demande de permis de vente d'alcool
Press Club of Windsor
East Part Lot 3, West Part Lot 4, Windsor

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **18 septembre 1999**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter. **Remarque:** La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à:
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas o., 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur: (416) 326-5555
Courrier électronique: licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor, Toronto ON M5G 2N6
Fax: (416) 326-5555
E-mail at licensing@agco.on.ca.

Index des services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING
Mme Anne-Marie Monaghan, phycho-thérapeute, **253-5656**

DALLES
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**

DÉCORATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

DENTISTES
Dr Armand Sylvestre, 700 ch Tecumseh est, pièce 212, **258-5912**; 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

ÉLECTRICIEN
Canadian Technologies Electrodynamics & Automation, Ahmed Lahlali, tél.: **252-8337**, pagette: **563-4989**
Roy Electric Inc, Pointe-aux-Roches, M. Richard Roy, **798-3205**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORT**)

FOYERS

GARDERIES (Voir aussi **SERVICES AUX JEUNES**)
Garderie "Des Petits trésors", Natalie Arsenault, **735-1957**

GÂTEAUX (Voir **CADEAUX**)

HYPOTHÈQUES
The Mortgage Center, Monique Bellavance, 4400 rue Wynadotte E., **945-9898**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi **HYPOTHÈQUES**)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES, LIBRAIRIES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

MEUBLES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

Suite page 6

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

A TVA cette semaine

Canal 77 à Windsor, canal 70 à Sarnia

Index des services en français

Suite de la page 5

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677;** 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTES
Bellavance Nursery & Landscaping Ltd, M. Marc Bellavance, 1525 Route 2 (entre Emeryville et Belle-Rivière) **727-5432**
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128;** dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RECYCLAGE
Green Gables Material Recycling, M. Émile Michaud, M. Mike Lepage, **351-4467**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **DALLES, PAYSAGISTES, REVÊTEMENTS DE PLANCHERS**)
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**
LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061.**

RÉPARATIONS D'APPAREILS MÉNAGERS (Voir **APPAREILS-MÉNAGERS-RÉPARATIONS**)

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Pucé, **727-3343**

RESTAURANTS
Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Mme Lyne Ringuette, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827**, 981 rue Front, LaSalle, **734-6927**, 1690 ch Huron Line, **252-4696**

REVÊTEMENTS DE PLANCHERS
Canadian Carpet Center, M. David Renaud, 7135 rue Wyandotte E., **944-4488**

SALLE À LOUER (Voir **RÉCEPTION**)

SALONS DE COIFFURE
Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 425 ave Cabana est, **250-0926**
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson, **945-7151**

Suite page 7

Coup de chapeau - «Jeux de la francophonie»
le dimanche 22 août à 17h
Réjean Léveillé anime cette émission spéciale réunissant une quinzaine de jeunes francophones qui participent aux Jeux de la francophonie. Cet événement rassemble un millier de jeunes francophones âgées de 15 à 18 ans qui s'affrontent dans trois domaines, soit les sports, les arts et la formation. Les participants feront connaître leur vision du Canada, de la francophonie et de leurs perspectives d'avenir.

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi 18 août - 12h30-14h-15h30-17h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concode**

Vendredi 20 août - 16h-18h-20h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Samedi 21 août - 10h-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Dimanche 22 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 22 août - 19h-21h-22h30-minuit
Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mardi 24 août - 10h-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **La Résidence Richelieu**

Mercredi 25 août - 10h-midi-14h
Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mercredi 25 août - 11h-13h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par: **APE Ste-Thérèse**

Jeudi 26 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 29 août - 19h-21h-22h30-minuit
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Lundi 30 août - 16h-18h-20h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 31 août - 22h-minuit-2h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mercredi 1er septembre - 10-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Jeudi 2 septembre - 12h30-14h-15h30-17h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concorde**

Vendredi 3 septembre - 21h-23h-1h-3h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par: **APE Ste-Thérèse**

Samedi 4 septembre - 22h-minuit-2h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Lundi 6 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30
Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 7 septembre - 16h-18h-20h-22h-minuit-2h
Salle Classic V, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mercredi 8 septembre - 10-midi-14h
Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club Alouette**

Savez-vous jouer... sans perdre la tête?
le mercredi 25 août à 21h
Cette émission de 60 minutes vous propose d'évaluer vos comportements et vos habitudes à l'égard des jeux de hasard et d'argent. De nombreux artistes invités offriront leur témoignage à l'animateur Francis Reddy. Il y aura Serge Grenier, Anne Dorval, Marie-Renée Patry, Alain Choquette, Michel Forget, Rodger Brûlotte ainsi que Jean-Claude Brassard. De plus, les docteurs Louis Gagnon et Gilles Pineau et d'autres spécialistes apporteront des informations supplémentaires sur le sujet. Les téléspectateurs sont invités à partager activement en complétant un questionnaire qui permettra à chacun de prendre conscience de son comportement face au jeu, afin que le jeu reste un jeu...

EN BREF

APRES SAULT SAINTE-MARIE, THUNDER BAY?

(C) L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) se réjouit de la récente décision unanime du conseil municipal de Sault Sainte-Marie de révoquer la résolution d'unilinguisme anglais adoptée auparavant.

Selon la présidente actuelle de l'AJEFO, Me Nathalie Boutet, «le geste récent de Sault Sainte-Marie devrait inciter d'autres municipalités à faire amende honorable et Thunder Bay devrait être la prochaine municipalité à agir ainsi.»

DÉFILÉ DE MODE

Aux profits du «Buzz Français» et leurs activités pour la jeunesse, la Place Concorde organise un défilé de mode *C'est Chic* le jeudi, 23 septembre. Les portes ouvriront à 17h30 pour les cocktails, le souper style "Buffet Royal" suivra à 18 h alors que le défilé sera à 19 h 45. Les billets sont déjà en vente, à la réception de la Place Concorde, au coût de 13$ pour les membres à vie du fonds social, 14$ pour les membres de la Place Concorde et 15$ pour les non-membres.

Le magasinage du retour à l'école : une excellente façon d'enseigner à vos enfants comment utiliser l'argent sagement

(EN)-Le magasinage du retour à l'école est souvent source de dépenses, mais le fait d'avoir à dépenser constitue une excellente façon d'enseigner à vos enfants les rudiments des dépenses réfléchies : un budget efficace, un magasinage avisé et une bonne gestion de l'argent.

Selon le rapport Tween de YTV, 37 % des tweens (âgés de 9-14) reçoivent de l'argent de leurs parents afin d'acheter des fournitures scolaires, y compris la majorité des 14 ans, soit environ 137 $ en moyenne par année.

Envisagez de suivre cet exemple. Offrez à votre enfant la possibilité de prendre des décisions en lui donnant un peu d'argent pour acheter une partie de ses fournitures. Vous pourrez souhaiter discuter de la somme que vous lui verserez et de la manière dont il devrait dépenser cet argent. Servez-vous de cette expérience comme point de départ et augmentez les responsabilités comme vous le jugerez bon.

L'idée est de transférer à l'enfant, de façon graduelle, les responsabilités relatives à l'achat des fournitures scolaires et aux besoins quotidiens. Commencez les leçons avec les fournitures scolaires et, avec le temps, profitez-en pour inculquer la valeur de l'argent à votre enfant en augmentant les responsabilités, comme les dîners à l'école, les vêtements et les activités spéciales.

L'enfant apprendra ainsi à gérer l'argent en toute confiance, à connaître l'importance de dresser un budget et à apprécier la valeur d'un dollar.

Obtenez d'autres conseils sur la façon d'enseigner à votre enfant la valeur de l'argent au www.cibc.com/francais/smartstart, le site officiel du Programme SuperDépart de la CIBC ou de plus amples renseignements, en consultant votre conseiller bancaire personnel CIBC ou en appelant à la CIBC au 1 800 465-2422.

Conseils de survie pour l'université

(EN)-Le début de l'année scolaire est en vue. Si votre enfant part pour le collège ou l'université cet automne, il est peut-être temps de vous asseoir tous les deux et de concevoir un plan de survie financière pour étudiant.

En plus des frais de scolarité, il y a un grand nombre de dépenses associées à l'expérience scolaire post-secondaire. Parmi elles, on compte, entre autres, les livres et les fournitures, le transport, la nourriture, les loisirs et le logement.

Voici quelques éléments auxquels il faut penser lorsqu'il s'agit d'aider votre enfant à traverser ces années de vaches maigres.

Dresser un budget

Déterminez combien il faudra d'argent pour l'année scolaire. Tentez ensemble de dresser une liste des dépenses de base et soustrayez le total de la somme disponible afin de connaître le montant d'argent que vous pourrez consacrer aux loisirs. Il faut être réaliste pour ce qui est des dépenses et, une fois le budget établi, s'y tenir.

Étirer ses sous

La somme résiduelle après les dépenses de base sera probablement peu élevée, c'est pourquoi votre enfant voudra s'assurer de l'utiliser le plus efficacement possible. S'il doit vivre loin de la maison, donnez-lui des conseils sur la façon d'acheter des provisions avec sagesse et de réduire les frais d'interurbain au minimum. Renseignez-vous sur d'autres moyens d'économiser, comme l'achat de livres usagés et le covoiturage.

Envisager le crédit

Il vaut la peine de s'informer sur l'acquisition d'une carte de crédit. La plupart des institutions financières offrent une carte disposant d'une marge réduite pour les étudiants. Une carte de crédit peut s'avérer très précieuse en cas d'urgence et aider un jeune à établir son dossier de crédit.

Pour de plus amples renseignements sur les services bancaires aux étudiants, contactez votre institution financière. La CIBC offre une variété de programmes spéciaux et de possibilités de crédit pour les étudiants. Consultez un conseiller bancaire personnel de la CIBC, appelez au 1 800 465-2422 ou visitez le site Web www.cibc.com/francais/needs/student.

Petites annonces classées

LOGEMENT-MAISON

RECHERCHÉ: Le Collège des Grands Lacs est à la recherche de résidences d'accueil à Toronto, Welland et Windsor, pour les apprenantes et apprenants qui lui arrivent d'un peu partout de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Afrique. Si vous avez un logement à partager, une chambre ou un appartement à louer ou qui sera disponible d'ici le début des classes (août 99), prière de nous en aviser. Veuillez préciser si les repas seront inclus. Personne-contact: Christiane Montgiraud, **1 800 590-5227** ou **(416) 599-5598.** 28

A LOUER: Chambre à louer, dans l'est de la ville, accès à l'autobus, non-fumeur. **974-0475.** 28

A LOUER: Chambre à louer avec accès quasi-exclusif à la chambre de bain ainsi qu'à une cuisinette et une salle de lessive. Secteur Forest Glade, 300$ par mois, **979-8777.** 28

A LOUER : Chambre à louer dans l'est de la ville, télé avec câble, accès à l'autobus, laveuse et la sécheuse, **735-0723.** 28

A LOUER : 2 chambres à coucher, non-fumeurs, pas d'animaux, dans l'ouest de la ville, magasin et ligne d'autobus tout près. 600 $ tout inclus. **252-4386** 28

A LOUER: Chamber pour 2 et chambre pour une personne, préfère enseignante ou étudiant(e). Pour détails, téléphoner à Rita Forton au **256-8585.** 32

A LOUER: Chambre avec accès à la cuisine et salon de télé ainsi que salle de lavage. Téléphoner au **256-7683.** 33

OBJETS A VENDRE

CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE, de marque Cascade: 40 gal. vieux de 3 ans, 100 $; **AIR CONDITIONNÉ FEDDERS:** 12000 BTU 120 Amp. 2 mois de vieux, (19x26x29) 400.00 $; **CHAUFFE-EAU A GAS** de marque Galaxy, 120,000 BTU output; 150,000 BTU input; 300$; **4 PNEUS, p-175-75r-14,** "Steel-belted", 30 000 km, 75$/4; appeler le **735-5985** 19

SEADOO Polaris 750 SLT 1995, moteur cc75, 35 heures d'usure, 5000$. Appeler après 16 h au **735-5277.** 20

CLOTURE en fer forgé brun avec porte d'entrée double, 42"x80', prix à discuter, **944-1965.** 21

BLOCS DE CIMENT décoratifs (code 303), nettoyés de 16" x8"x8", prix à discuter, **979-1459.** 21

PORTE NEUVE DE MAISON avec l'encadrement, fournaise neuve à gaz, divers instruments électriques: **948-3325** 28

SERVICES

MENAGE: Vous travaillez? Trop occupé pour faire votre ménage? Eh bien moi je suis à la recherche de maisons à nettoyer, honnête, fiable et propre, **945-9189.** 24

GARDIENNE: Jeune fille peut garder les enfants chez vous pour la période de l'été, parle très bien le français, disponible le 16 juin. Demander Josiane au **979-8812.** 24

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES: anglais-français; français-anglais, **258-6931.** 26

GARDIENNE RECHERCHÉE: à temps partiel, 5 matins et 2 pleines journées pour un bambin de 18 mois. Appelez **735-9582.** 29

Index des services en français

Suite de la page 6

SERVICES AGRICOLES

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor. **253-3959**

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent:** 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Diane Brissette **351-3421**, Mme Cécile Crouchman **948-3213**, Mme Cécile Baribeau **354-7106**, Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **EMPLOI-JEUNES, SPORTS**)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339**; **garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760**; Leamington: **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TAPIS, VENTE (Voir **REVÊTEMENTS DE PLANCHERS**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

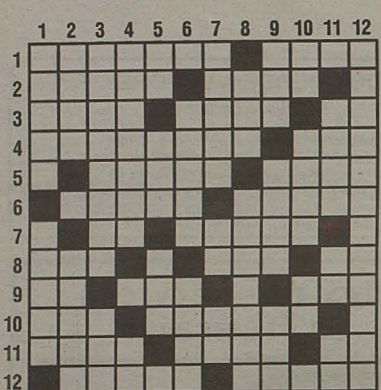
VENDEUR DE L'IMMOBILIER

VÊTEMENTS POUR ADOLESCENTS (Voir **VÊTEMENTS POUR HOMMES**)

VÊTEMENTS POUR HOMMES
Lionel's Men's Wear, M. Lionel Martin, 210 rue King ouest, Chatham. **352-0244**

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

MOTS CROISÉS



HORIZONTALEMENT

1- sorte de filet en entonnoir, pour prendre les poissons. — Au delà.
2- soutirer. — Prince troyen.
3- Enceinte d'un épreuve sportive. — À une faible distance. — Lettres jumelles.
4- Viviez d'une vie inerte. — Vase de terre ou de métal.
5- Foyer de la cheminée (pl.). — Cette chose-ci.
6- Arme à jet à pointe aiguë. — Appartements des femmes chez les musulmans.
7- 500 et 50 en chiffres romains. — Qui reçoit des leçons.
8- Reçus. — Colère. — Préf. priv.
9- Conseil du roi. — Ville des Pays Bas. — Bien qu'une femme apporte en mariage.
10- Jamais. — Lettre écrite par un apôtre.
11- Qui est nouveau, récent. — Arme blanche. — Lui.
12- Qui appartient aux Slaves. — Nom vulgaire d'une sorte de urticacée textile, que l'on cultive en Extrême Orient.

VERTICALEMENT

1- Chaleur d'imagination qui anime le poète. — Instruction particulière.
2- Prophète. — Vases d'ornement.
3- Barre de ferre recourbée, pour remuer ou attiser le feu (pl.). — Fond de certaines choses.
4- Qui appartient aux végétaux. — De la gamme.
5- Inf. — Choix. — Petit poème.
6- Affection et respect pour les choses de la religion. — Qui pendait au-dessus de la tête de Damoclès.
7- Ville d'Espagne. — Mesure chinoise. — Dans ripe.
8- Fait partie du visage. — Recevoir une succession.
9- Les tiens. — Lieu souterrain. — Roue à gorge d'une poulie.
10- Réitération. — Qui a des fils. — Particule.
11- Mariage et réception. — Fille d'Inachos. — Deux.
12- Affectée d'une sensibilité un peu romanesque.

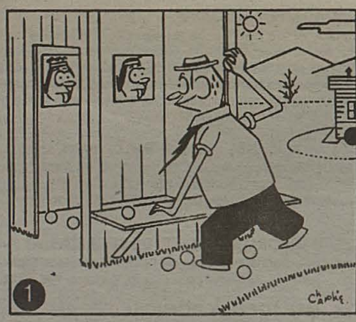
MOT CACHÉ

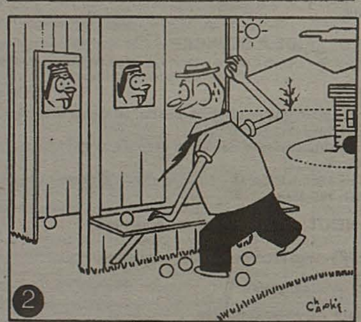
6 lettres : l'entretien des chaussures

C	C	C	P	B	L	A	N	C	S	C	B	U	B	S
L	S	E	R	A	I	E	E	T	H	A	S	R	O	R
O	A	E	M	E	G	M	N	E	A	A	I	L	U	E
U	H	I	M	R	P	I	V	E	G	L	E	S	P	N
C	N	A	A	E	O	I	L	E	L	A	O	Y	O	L
A	E	L	I	P	L	F	S	A	T	I	T	N	A	N
R	N	G	A	L	B	L	N	A	C	A	T	N	A	M
R	N	I	E	O	E	T	E	E	T	E	I	P	O	V
E	R	M	U	T	I	T	S	S	E	E	T	L	E	M
E	R	C	A	Q	O	U	T	L	R	E	L	N	L	R
G	L	V	U	T	E	R	E	E	I	E	T	I	E	E
E	A	I	E	T	I	D	P	L	L	E	V	T	E	N
S	T	I	U	H	O	E	O	R	L	I	T	I	A	R
E	N	O	E	M	C	P	R	R	I	O	O	R	N	N
T	B	B	O	T	T	I	N	E	B	X	C	T	O	U

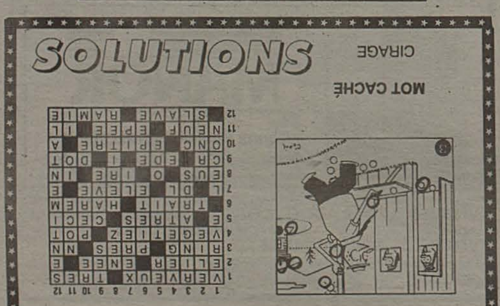
ailette
animal
antiquité
atelier
blanc
botte
bottine
boucle
bout
brillant
brodequin
brun
carré
cher
cheville
chèvre
clou
colle
cran
crépis
empeigne
forme
lacet
lanière
large
matière
modèle
molle
montage
natté
orteil
paire
peau
point
polie
prix
protège
reptile
saison
savate
semelle
sole
taille
talon
teint
toilette
type
universelle
usage
usé
vente

JEU DES 7 ERREURS





SOLUTIONS



LES DÉBROUILLARDS

De drôles de champignons

Matériel :
• 5 contenants en verre (verres à boire, ou bocaux)
• sucre
• levure à pain de marque Fleischmann's
• thermomètre

Elles sont partout! Sur les fruits et les légumes; dans l'air et le sol! Certaines peuvent rendre malades les animaux et les plantes. Mais d'autres sont des amies précieuses : sans elles, pas de vin, ni de pain! Qui sont-elles? Les levures, des champignons minuscules, invisibles à l'oeil nu.

Pour se développer, les levures exigent des conditions bien particulières. Je te propose de découvrir certaines de ces conditions.

Débute l'expérience en numérotant tes cinq contenants en verre. Prépare aussi une feuille sur laquelle tu noteras tes observations. Prépare ensuite chaque contenant comme suit, en utilisant un thermomètre pour mesurer la température de l'eau.

Contenant 1 : eau glacée et sucre
Verse 50 ml d'eau froide dans le contenant et ajoute un cube de glace. Ajoute une demi-cuillerée à thé rase de sucre blanc. Le thermomètre doit indiquer 0°C.
Contenant 2 : eau à la température de la pièce et sucre
Verse 50 ml d'eau à température ambiante (de 20 à 25°C) et ajoute une demi-cuillerée à thé rase de sucre.
Contenant 3 : eau tiède et sucre
Verse 50 ml d'eau tiède (de 40 à 45°C) et ajoute une demi-cuillerée à thé rase de sucre.
Contenant 4 : eau tiède sans sucre
Même chose que dans le contenant 3 mais n'ajoute pas de sucre.
Contenant 5 : eau bouillante et sucre
Verse 50 ml d'eau bouillante et ajoute une demi-cuillerée à thé rase de sucre. Sois très prudent avec l'eau bouillante.

Ajoute maintenant une demi-cuillerée à thé rase de levure à chaque contenant. Agite bien chaque contenant et laisse reposer 10 minutes.

Dans quel contenant les levures se développeront-elles le mieux? Se développeront-elles dans tous les contenants? Émets des hypothèses.

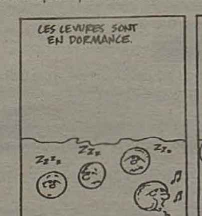
Le temps écoulé, note tes observations : couleur et aspect du liquide, présence et quantité d'écume, etc. Tu peux même inclure un dessin de chaque contenant. Plus il y a d'écume, plus les levures se sont développées. Tu devrais obtenir les résultats suivants : beaucoup d'écume en 3, peu en 2 et 4, et pas d'écume en 1 et 5.

Le contenant 3 est donc celui qui offre les meilleures conditions de croissance : eau à 40°C et présence de sucre. Sans sucre, les levures ne peuvent se développer normalement : c'est leur nourriture.

Comment expliquer l'absence d'écume dans les contenants 1 et 5, qui contiennent pourtant du sucre? En 1, les levures sont bien vivantes mais ne peuvent se développer parce qu'il fait trop froid. Alors qu'en 5, la chaleur extrême de l'eau a tué les levures.

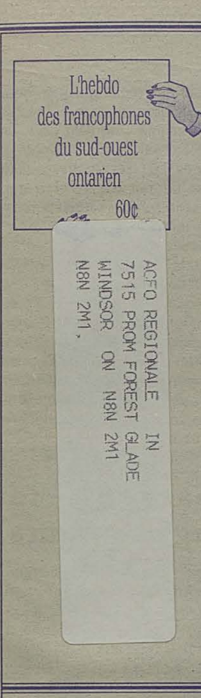
Pour en être certain, laisse reposer ces deux contenants jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante. Les levures se développeront alors dans le contenant 1 mais pas dans le 5.

D'où vient l'écume? En digérant le sucre, les levures produisent du gaz carbonique. C'est ce gaz carbonique qui fait mousser le liquide.











Windsor, Ontario
33ième année, No 34
25 août 1999

Le Rempart

Le campus local du Collège des Grands Lacs n'aura pas d'étudiants au niveau collégial en 1999-2000

(PR) La Collège des Grands Lacs a décidé de suspendre les programmes à temps plein au campus de Windsor en raison du nombre insuffisant d'inscriptions. Des six personnes inscrites à Windsor, deux voulaient étudier en tourisme alors que les autres étaient inscrites dans quatre différents cours: gestion de la petite et moyenne entreprise, soins infirmiers auxiliaires, garde éducative à l'enfance et aide orthophoniste/audiologiste.

Trois des personnes ont accepté de suivre leurs cours au campus de Toronto et auront droit à une bourse d'accès de 1000$. La personne en orthophonie suivait un programme post-diplôme à temps partiel et n'avait que trois ou quatre mois d'études à compléter pour terminer son cours. Selon Jacques Kenny, directeur du campus de Windsor, «nous avons pu nous entendre et cette personne pourra terminer son cours ici».

Le campus de Welland perd aussi les cours qui devaient s'y enseigner et des seize apprenantes et apprenants inscrits, la moitié acceptait de poursuivre leurs études à Toronto.

Qu'adviendra-t-il du personnel du Collège des Grands Lacs? Il semblerait qu'aucun enseignant permanent sera mise à pied. Selon M. Kenny, «nous sommes beaucoup plus qu'une institution d'éducation. Nous cherchons des projets à recouvrement de fonds, comme les cours que nous offrons à des employeurs. Ces cours sont fait sur mesure pour eux.» Il y a aussi le programme CREW (Centre de ressource-emploi Windsor) et des contrats spécifiques. «Nous avons un contrat de traduction pour Ressources-humaines Canada et le programme d'accès (alphabétisation et formation de base) en plus du programme ontarien Connexion-emploi» ajoute M. Kenny.

Selon la présidente du conseil d'administration du Collège des Grands Lacs, Madame Lorraine Gandolfo, «la décision (de suspendre certains programmes) vient renforcer la volonté du Collège des Grands Lacs de développer des programmes et services collégiaux plus pertinents pour la collectivité francophones de la communauté de Windsor». M. Kenny explique que, depuis quelque temps déjà, avec l'aide de son comité consultatif, «il est question que le campus de Windsor cherche à offrir, en français, le cours de «concepteur de moules» et celui «d'outillage», vu l'importance de ces secteurs *manufacturiers dans la région*».

Avant que de tels cours soient offerts, une étude de faisabilité doit être entreprise afin d'identifier les emplois qui seraient disponibles et quels seraient les partenariats possibles, c'est-à-dire, quelles industries accepteraient de fournir l'équipement et/ou la formation. Il faut noter que ces cours ne sont pas offerts ailleurs en Ontario français. Il serait donc possible que chaque campus du Collège des Grands Lacs se spécialise dans certains secteurs de l'enseignement postsecondaire. M.Kenny explique que chaque campus pourra ainsi «trouver sa niche».

Il faut cependant se poser la question pourquoi, d'année en année, il y a si peu d'inscriptions au campus de Windsor? Selon M. Kenny, «pour les jeunes des écoles secondaires, l'idée de continuer des études collégiales en français ne fait pas partie de leur réalité, du moins pas ici». Présentement, le Collège des Grands Lacs procède au développement d'une campagne publicitaire afin d'informer toute la population francophone du Centre-Sud-Ouest sur les programmes et services qu'il offre. Cette campagne ciblera, dans un premier temps, les entreprises aux services offerts par le Collège, et dans un deuxième temps, les *programmes postsecondaires* qu'il dispense à temps pleins.

Pour expliquer l'annulation des programmes à Windsor et Welland, il faudrait aussi noter que, pour ses cinq premières années d'existence, le Collège des Grands Lacs recevait de l'argent de démarrage, un certain montant étant versé par élève. «Nous n'avons plus accès à cet argent» reconnaît M. Kenny.

Ententes Canada-communautés:

Le ministère du Patrimoine veut une signature avant le Sommet

Moncton (APF): Le ministère du Patrimoine canadien a mis le couteau sous la gorge des organismes francophones, en faisant clairement comprendre qu'il souhaitait annoncer la conclusion d'une nouvelle entente Canada-communautés avant la tenue du Sommet de la Francophonie, qui aura lieu au début du mois de septembre.

Le ministère a profité de la tenue de l'assemblée annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), à Moncton, pour tenter d'arracher une entente avec les représentants de l'Onta-rio, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, qui ne veulent pour le moment rien signer si Ottawa ne se montre pas plus généreux.

Le ministère a d'abord proposé une augmentation budgétaire de 30 pour cent aux organismes provinciaux. Jusque là, tout le monde semblait d'accord, même si les négociations ont été sommaires.

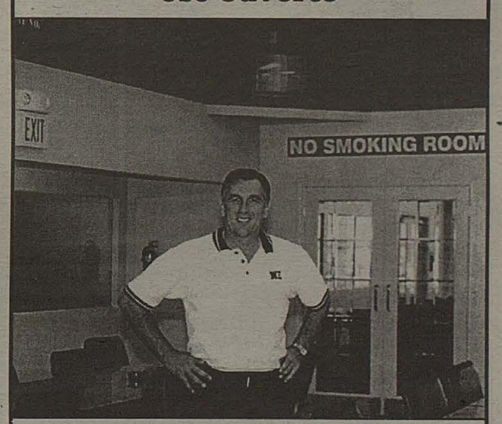
Ottawa a ensuite reconnu que les organismes de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse avaient besoin de rattrapage budgétaire, et il a bonifié son offre à 40 pour cent pour ce qui est de la Nouvelle-Ecosse et à 50 pour cent pour ce qui est du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Le hic, c'est que les francophones de ces provinces estiment que cette hausse est insuffisante.

En Ontario, on estime que les montants proposés ne sont pas suffisant comte tenu de la population, des besoins et de la répartition géographique. Au Nouveau-Brunswick, on trouve inéquitable l'offre du ministère, dans la mesure ou une augmentation budgétaire de 50 pour cent n'arrive même pas à combler les besoins exprimés par les membres du Forum de concertation, qui regroupe tous les organismes acadiens qui sont partie prenante à cette négociation. Il y a aussi que les Acadiens ont la désagréable impression d'avoir été les grands perdants lors de la signature de la première entente et qu'ils ne veulent pas être une deuxième fois les dindons de la farce.

Selon nos informations, le Secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien, Mauril Bélanger, a donné aux récalcitrants jusqu'au vendredi 27 août pour accepter l'offre d'Ottawa et mettre un point final aux négociations. Il aurait aussi insinué que toutretard pourrait inciter le ministère à revoir à la baisse ses offres. Les négociations avec les organismes francophones n'ont véritablement débuté qu'au mois de juin.

«La répartition des sommes d'argent est parfois difficile et pénible» ne cache pas le président de la FCFA, Gino LeBlanc, qui a été réélu à la tête de l'organisme pour un deuxième mandat de deux ans.

La salle de bingo Classic V est ouverte



(PR) La nouvelle salle de bingo Classic V a ouvert ses portes le 20 août. Plusieurs associations francophones qui travaillaient à l'ancienne salle, située dans la Place Concorde, seront agréablement suprises lorsqu'elles iront dans la nouvelle salle. Mike Duval, le co-propriétaire et gérant de l'entreprise Classic est fière de faire voir qu'il y a une pièce pour les non-fumeurs, complètement fermée, avec ses toilettes. Elle peut recevoir 176 joueurs alors que l'autre partie peut en accueillir 480. Les rénovations à l'ancienne épicerie, angle Crawford et Wyandotte ouest, auront couté 1,5 millions de dollars. La salle serait la plus moderne de la ville.

A l'intérieur



EN BREF

ATTENTION AU CIDRE DE POMME NON PASTEURISÉ

Le Docteur Allen Helmann de l'Unité sanitaire de Windsor-Essex tient à avertir les consommateurs de ne pas acheter du cidre de pomme qui n'est pas pasteurisé. La majorité des producteurs de cidre de pomme pasteurisent leur jus mais il n'y a aucune loi qui les oblige de le faire. La consommation de cidre ou de jus de pomme non pasteurisé peut rendre certaines personnes très malades, surtout les enfants, les personnes âgées et celles dont le système immunitaire serait fragile.

OBSERVATION DES PAPILLONS MONARQUES

Du 1er au 26 septembre vous êtes invités à participer à l'observation et au comptage des papillons monarques au Parc national de la Pointe Pelé. Voici la description fournie par un guide-interprète: «Imaginez des arbres recouverts d'une cape orange que le soleil du matin vient réveiller... C'est ce vous verrez si vous venez à la Pointe Pelée! Lors d'une promenade guidée matinale jusqu'à la pointe, vous pourrez compter les monarques au repos, s'apprêtant à entreprendre la première étape de leur extraordinaire migration vers le Mexique. De plus, vous pourrez y observer des oiseaux et d'autres papillons, comme des porte-queues, des libellules, des éperviers bruns et des nuées de geais bleus tapageurs. Les adultes qui feront la promenade recevront un magnifique t-shirt 1999 avec l'inscription *Point Pelée National Park Official Monarch Counter*, en plus de pouvoir utiliser des jumelles mises à leur disposition.»

Le départ se fait à 8h du matin et coûte 15$ par personne. Les places sont limitées et il faut s'inscrire en téléphonant au (519) 322-5700.

REQUIEM POUR UNE TORTUE

Le samedi, 4 septembre, le Parc national de la Pointe-Pelée présentera (en anglais) un genre de «meurtre-mystère au coin du feu» intitulé *Requiem pour une tortue*, à 19h, à la promenade du marais. Le billet d'entrée au parc vous permet d'assister à cette présentation qui saura intéresser tous les âges.

PROMENADES D'OBSERVATION DES OISEAUX

Les «Friends of Point Pelée» offriront, du 28 août au 10 octobre, les samedis à 10h et 13h30, et les dimanches à 13h30, des promenades d'observation des oiseaux migrateurs. Pour réserver, il s'agit de téléphoner au (519) 326-6173.

Les Jeux dépassent les espérances des organisateurs

Memramcook (APF): Jacques Robichaud n'en demandait pas tant, mais lorsqu'il a vu tous ces jeunes manifester leur enthousiasme lors de la cérémonie d'ouverture des premiers Jeux de la francophonie canadienne, il a eu les larmes aux yeux.

«Ça fait dix ans que ce projet mijote dans la tête de plusieurs personnes. On l'a visualisé déjà plusieurs fois. Là, j'ai vu ce que j'avais visualisé de façon tangible. Tu peux pas savoir comment c'est gratifiant d'entendre les jeunes nous remercier».

Les jeux, dit le directeur adjoint de la Fédération de la jeunesse canadienne-française et coordonnateur national des Jeux, ont dépassé toutes ses espérances.

Il a été agréablement surpris par la performance artistique des jeunes qui participaient au volet arts visuels. «Les jeunes nous ont produit des oeuvres hallucinantes. On est en train de se demander ce qu'on va faire avec toutes ces oeuvres».

En improvisation, il a remarqué que les jeunes ont joué la carte de l'entraide. Plutôt que d'écraser leurs adversaires, les meilleures équipes ont choisi spontanément d'aider les équipes qui étaient les moins fortes. La compétition a été encore plus saine que ce que le comité organi-sateur ne l'imaginait au départ.

Il n'a que de bons mots pour les quelques 700 bénévoles, qui se sont dévoués corps et âme : «Les bénévoles ont été exceptionnels. Les jeunes et les organisateurs sont venus nous voir pour nous dire qu'ils n'avaient jamais vu ça».

Il faut dire que les francophones ont dû se serrer les coudes dans l'adversité puisque les Jeux ont bien failli être annulés et reportés à une date indéterminée, faute d'avoir réussi à convaincre suffisamment de commanditaires.

Voir "Les Jeux"... page 5

Index des services en français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

AGENCE DE VOYAGE
Travel Source Network, Mme Juliette Mallet, bur.: **979-6936,** dom.: **735-0371**

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX**)
L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, 6711 est, chemin Tecumseh East Park Centre. **944-8112.**
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir **BÉNÉVOLAT, SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-PIÈCES (Voir aussi **AUTOMOBILES - VENTE ET SERVICE**)
A. & L. Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2, angle ch. Comber (77) **1-800-265-2128** comté; **798-3525** Windsor.

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., M. Craig Lanoue (Vente), M. Duane Lanoue (Service) 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Paul J. Perrault, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891.**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**
Richard's Auto Sales, M. Mike Lanoue, 1475 Cty Rd 27, Belle-Rivière, **728-2173**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**
Levesque Law Office, Me Gérard Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh **735-9928.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BÉNÉVOLAT
Association des Bénévoles Francophones Windsor/Essex/Kent, Nycole Boisclair **979-6524**; Mathilda Lefort **969-0008.**

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**
Francine's Dis-N-Dat Gift Shop et **Cakes by Fran**, Francine Robertson, 542 ch Notre-Dame, Belle-Rivière **728-9258; 728-2436**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA, CFE. **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

Suite page 5

Carrières et Professions

Le journal Le Voyageur

Le journal est en expansion et est à la recherche d'un ou d'une **journaliste**

__La personne idéale doit:__
- avoir de l'imagination
- écrire en un excellent français
- connaître bien entendu l'anglais
- avoir le sens des responsabilités
- être prêt à un horaire flexible
- posséder une voiture

Entrée en fonction: septembre 1999
Salaire: *à négocier*

Envoyer votre curriculum vitae le plus vite possible, ainsi que le nom de trois répondants et copies de quelques articles par télécopieur au (705) 673-5854 à l'attention du directeur ou par courriel au:

Directeur, Journal Le Voyageur
20, chemin Ste-Anne
Sudbury (Ontario)
P3C 5N4
Tél.: (705) 673-3377



Le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest

requiert les services de

SURVEILLANT(E)S

Le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest est à la recherche de personnes responsables pour assurer les fonctions de surveillant(e)s dans ses écoles de langue française.

Le/la surveillant(e) devra assurer, sous les directives de la personne à la direction de l'école, la surveillance et la sécurité des enfants durant la période du dîner.

Le/la surveillant(e) travaillera cinq (5) jours par semaine, 1 heure par jour durant les heures suivantes: de 11 h 30 à 13 h 15 (selon la personne à la direction).

Ce poste est d'une durée de dix (10) mois (septembre à juin).

Le salaire est de 10,00 $/heure.

Ces renseignements sont recueillis en conformité de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Une vérification du casier judiciaire de tout nouvel employé ou nouvelle employée est exigée comme condition d'embauche.

Le Conseil favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur demande, **avant le 2 septembre 1999** à:

François-Lee Daigle, Directeur des Ressources humaines
Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest
360, avenue Fairview Ouest
Essex (Ontario) N8M 1Y5
Télécopieur: (519) 776-6663

Robert Couture
Président

Michel Serré
Directeur général

Mlle Théodora Villemaire est choisie Personnalité francophone d'avril 1999

(PR) Le 20 avril dernier Mlle Théodora Villemaire était honorée comme *Bénévole de l'année de Windsor*, étant citée comme un symbole vivant de l'esprit de bénévolat dans la ville, puisqu'elle donne de son temps sans relâche à l'école Ste-Thérèse depuis 25 ans. C'est en raison de cette reconnaissance que Mlle Théodora Villemaire est nommée *Personnalité francophone du Sud-Ouest d'avril 1999*.



Arrivée à Windsor comme jeune enseignante lors de la deuxième guerre, elle a travaillé dans plusieurs écoles, comme à St-Edouard, St-Joseph et St-Jules, mais c'est à Ste-Thérèse, où elle a travaillé comme professeur pour 8 ans, qu'elle s'est sentie comme si «mon coeur est devenu plus français. Voilà pourquoi mon coeur est à Ste-Thérèse». Elle avoue avoir été demandé d'aider dans d'autres écoles, surtout par un certain ancien directeur, mais elle ne pouvait aller ailleurs dit-elle. Il y a aussi le fait que l'école se trouve près de chez-elle. «Je peux y aller à pied dit-elle, et ça c'est important pour moi».

Comment se fait-il qu'elle ait pu continuer ce bénévolat pour si longtemps? «J'ai toujours trouvé mon travail excitant. C'est avec plaisir que je passe normalement trois après-midi par semaine à l'école. C'est une occasion de vivre, plutôt que de niaiser autour de la maison, en robe de chambre, par exemple. Ces jours-la, je me demande toujours quels vêtement je devrais mettre pour épater les enfants car, souvent, ils me surveillent pour voir ce que je porte».

Comment occupe-t-elle ses heures à l'école? «J'ai la responsabilité de l'argent de la vente de soumarins, de pizza, etc., aussi pour les prélèvements de fonds de l'école, sauf ceux organisés par l'API. Je dois faire les dépôts à la banque. En plus, je réponds au téléphone à l'heure du midi, je distribue des messages un peu partout dans l'école et aussi des feuillets et dépliants pour les parents. Il faut aussi dire que, assez souvent, je travaille plus de 3 jours par semaine, et pas seulement de 11h à 16h30» ajoute-t-elle.

Mlle Villemaire était très contente d'être nommée *Personnalité francophone d'avril 99*, tout comme elle était fière d'être *Bénévole de l'année*. «Je suis la première canadienne-française à être ainsi reconnue par la ville, et j'avais le maire à mes côtés toute la soirée!»

Dans sa présentation à Mlle Villemaire, le maire Mike Hurst a souligné l'esprit de bonté, de compassion et de souci pour le bien-être des autres qui marque ses relations avec parents et élèves et ajoutait «c'est un modèle excellent pour les jeunes; elle possède un sens d'humour contagieux, une énergie sans borne et une attitude positive qui se traduit dans son mot d'ordre: tout est possible, il ne s'agit que de voir le beau côté des choses».

Le programme de la Personnalité francophone du Sud-Ouest est parrainé conjointement par le poste radiophonique CBEF Radio-Canada, la Place Concorde, le Club Alouette et Le Rempart pour reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent notamment au développement de la communauté francophone du Sud-Ouest ou qui la font mieux apprécier par le public en général.

Un jury indépendant choisit pour chaque mois, à partir de candidats et candidates qui lui sont suggérés par des membres de la communauté ou qu'il identifie lui-même, l'individu dont une réalisation dans ce mois-là répond le mieux à ces critères.

Une personnalité sera ainsi choisie pour chaque mois de juillet 1998 à juin 1999. A une réception cet automne, les convives seront invités à en choisir une parmi les douze qui sera la «*Personnalité francophone du Sud-Ouest de l'année 1998-1999*.»

Les suggestions pour la Personnalité francophone du mois peuvent être communiquées à Rémy Parent de CBEF, Didier Marotte de la Place Concorde, Johnnie Nantais du Club Alouette ou Paulette Richer du Rempart.

APPEL D'OFFRES

REMISE A NEUF ET REMPLACEMENT TEMPORAIRE DE L'AMEUBLEMENT
Nouveau palais de justice de Windsor


Ontario Realty Corporation — Société immobilière de l'Ontario

La Société immobilière de l'Ontario invite les entrepreneurs qualifiés à présenter une soumission pour la restauration de l'ameublement actuel du palais de justice, lequel devra être installé dans la section réservée au cours de justice du nouveau palais de justice de Windsor, situé au 200, rue Chatham, Windsor, Ontario. L'entrepreneur devra également remplacer cet ameublement de façon appropriée pour la durée des travaux de restauration.

Les soumissions devront être déposées dans une enveloppe cachetée au plus tard à **14h, heure locale, le 10 septembre 1999**, à l'adresse suivante:

Société immobilière de l'Ontario
900, Highbury Avenue
London, Ontario. N6A 4L6

Les soumissions devront être clairement identifiées comme suit:
SOUMISSION POUR LA RESTAURATION DE L'AMEUBLEMENT
NOUVEAU PALAIS DE JUSTICE DE WINDSOR

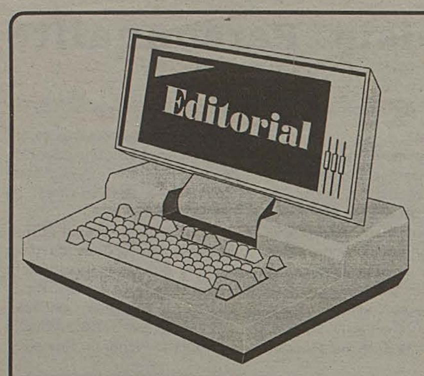
Une visite obligatoire des lieux est prévue mercredi **le 1er septembre 1999,** à 10h, à la Société immobilière de l'Ontario - le Bureau de projet est situé au nouveau palais de justice de Windsor. 2e étage, 150, rue Goyeau, Windsor, Ontario. Le port du casque et des chaussures de sécurité, fournis par les soumissionnaires, est obligatoire, lors de la visite des lieux.

Toute question se rapportant au présent appel d'offre doit être présentée par écrit, et par télécopieur, au délégué du maître d'ouvrage, DuBois Plumb/Carruthers Shaw Architects, à l'attention de Dunya Lackovic. Téléc. (416) 323-1542.

Tous les soumissionnaires doivent signer un registre, lors de la visite des lieux, et fournir le nom d'une personne ressource et son numéro de télécopieur pour l'acheminement de tout renseignement supplémentaire, s'il y a lieu.

Les documents de soumission seront remis aux soumissionnaires aux bureaux de la Société immobilière de l'Ontario, aux adresses suivantes: Bureau de projet, Nouveau palais de justice - *150, rue Chatham Est, 2e étage, Windsor, Ontario ou Société immobilière de l'Ontario, Direction* des projets d'aménagement, 720, rue Bay, 4e étage, Toronto, Ontario, M5G 2K1.

Pour des renseignements en français, s.v.p. communiquer avec Daren Healy, au (416) 327-7604.



Le débat sur l'octroi de contrats pour les soins infirmiers à domicile n'est pas rationnel

L'Ordre des Infirmières de Victoria (OIV) a une longue histoire de service de soins à domicile de grande qualité dans la région. Le fait que plusieurs gens sont très déçus que l'Ordre n'ait pas été retenu pour la prestation de ces services pour les deux prochaines années n'est donc pas surprenant, pas plus que le fait que cette décision donne lieu à un débat public intense.

Malheureusement, l'aspect émotif l'emporte de beaucoup sur l'aspect rationnel dans ce débat.

Revoyons les faits. Le gouvernement a établi partout dans la province des Centres d'accès aux services communautaires (CASC) afin de rationaliser et coordonner la prestation de ces services qui incluent, entre autres, les soins infirmiers à domicile.

De plus, le gouvernement oblige ces centres à faire des appels d'offres afin d'assurer que les services soient de la meilleure qualité possible pour le meilleur prix possible. C'est ce qu'a fait le CASC de Windsor/Essex pour la prestation de services infirmiers à domicile pour les deux prochaines années. Cinq organismes ont soumis des offres de service, dont l'OIF, aucun d'eux ne s'étant plaint de la procédure établie à cette fin.

Un comité indépendant a évalué les cinq soumissions, accordant 80 pour cent de la valeur à la qualité de la soumission et 20 pour cent aux coûts proposés. Le résultat en est que trois des organismes autres que l'OIV se sont classés supérieurs à l'OIV et ont reçu des contrats du CASC pour les deux prochaines années.

Évidemment, les partisans de l'OIV sont déçus, et ils ont bien le droit de l'être. Cependant, en poursuivant un débat sur la question, il faut être rationnel.

Or . . .

. . . on suggère que le CASC transige en secret. Mais, en fait, c'est un organisme public; n'importe qui peut en être membre et participer au choix de ses directeurs. Et le processus suivi a été maintes fois expliqué.

. . . on accuse le CASC de nier la qualité des services de l'OIV. Mais, en fait, c'est de la qualité de la soumission qu'il est question; le CASC n'a jamais mis en question la qualité des services de l'OIF.

. . . tout de même, on accuse le CASC de mettre cette qualité en danger en insistant seulement sur l'aspect coûts. Mais, en fait, tel qu'indiqué ci-dessus, l'aspect coût ne figurait que pour 20 pour cent de l'évaluation.

. . . d'autre parts, on accuse le CASC de mettre cette qualité en danger en utilisant des organismes autres que l'OIV. Mais, en fait, les trois organismes retenus ont aussi une longue histoire de services de qualité, en partie avec le CASC lui-même. D'ailleurs, certaines employées de ces organismes se sont dit offensées, et à juste titre, par la suggestion que les soins qu'elles dispensent sont de moindre qualité parce qu'elles ne sont pas à l'emploi de l'OIV.

. . . ou encore, on accuse le CASC de mettre la qualité en danger en utilisant en partie un organisme à but lucratif. Pourtant, les médecins, en pratique clinique, (en pratique de groupe, ou en pratique seul), les dentistes, certains laboratoires médicaux ou certains services de radiographie, les pharmacies sont tous en principe à but lucratif; doit-on conclure que la qualité de leurs services en souffre? On reconnaît que les responsables de ces services ont droit en justice à être récompensés en conséquence; quelle est la différence s'ils le sont à titre de praticiens, de propriétaires ou de fonctionnaires-gestionnaires et qu'on appelle cette récompense des honoraires, des "profits" ou des salaires en autant qu'ils soient raisonnables?

. . . on souligne l'avantage qu'un patient ou une patiente soit soignée de façon continue par la même personne. Et cela est certainement vrai. Mais l'OIV est-il le seul organisme qui puisse mettre ce principe en pratique?

Si inévitable qu'il soit, le changement est souvent accompagné de difficultés. Par contre, il offre toujours de nouvelles occasions . . .

Nous ne voyons pas en quoi on peut critiquer le système de sélection établi par le CASC.

Si on veut questionner le résultat logiquement, il faut mettre en question l'intégrité du comité de sélection en soutenant que ses membres ont délibérément ignoré la qualité de la soumission de l'OIV ou demander pourquoi cette soumission en fait n'était pas de qualité suffisante alors que les dirigeants de l'OIV savaient de longue date qu'elle serait nécessaire.

Jean Mongenais

La parole est à vous!

Le véritable enjeu dans la question des soins de santé

Madame la rédactrice,

Comme c'est mon habitude pour tout ce qui paraît dans LE REMPART, j'ai lu avec intérêt l'article de votre journal sur la nouvelle politique ministérielle ayant trait à l'allocation de contrats pour les services de soins de santé à domicile.

Je sais que vous encouragez le dialogue avec vos lecteurs et lectrices. Je m'installe donc à mon clavier pour répondre à cette invitation en vous transmettant les pensées qui me sont venues à la lecture de cet article que j'ai trouvé très bien fait dans son ensemble (comme l'est d'ailleurs tout ce qui paraît dans LE REMPART).

Permettez-moi maintenant de vous offrir un petit pot pour y placer cette fleur!

J'ai noté dans l'article en question l'absence d'une considération assez importante. A mon avis, ce qu'il y a de plus grave dans la mise en oeuvre de ce nouveau processus de sélection des pourvoyeurs des soins de santé, ce n'est pas que l'Ordre des infirmières de Victoria n'ait pas été retenu pour continuer d'offrir ses services, même si cela en soi est un peu étonnant compte tenu de l'excellence des services qu'il rend à la communauté depuis si longtemps. (De toute évidence, l'Ordre n'a pas eu le loisir d'acquérir l'expertise dans la préparation de soumissions impressionnantes!)

Mais je n'écris pas cette lettre pour défendre l'Ordre (même si je suis heureux de le faire ainsi «par la bande»!).

Le but de ma lettre est de signaler que votre article n'a pas présenté adéquatement (à mon aivs) les raisons pourquoi la décision du gouvernement fait lever tant de boucliers. Ce qu'il y a d'inquiétant dans cette décision du gouvernement c'est que nous pouvons y voir le début de la commercialisation de services communautaires essentiels qui, jusqu'à présent, ont pu être épargnés de motivations mercantiles et ont pu se consacrer totalement à la réalisation de leur mandat de service à la communauté. Cette communauté a raison de trouver rassurant que les organismes offrant des services de santé soient à but non lucratif et aient qu'une seule et unique raison d'être: le bien-être des personnes dont ils ont la charge. Toutes les décisions prises par ces organismes sont uniquement en fonction du bien-être des personnes à desservir. Aucunement question d'avoir à réaliser des marges de profit pour garnir le gousset de quiconque.

Voilà, à mon avis, le véritable enjeu dans cette histoire. Nous venons de faire un autre pas vers un monde ou presque tout, même les services de santé, sera gouverné par l'appât du gain matériel et les lois du marché. Est-ce bien la sorte de société que nous voulons laisser aux générations qui nous suivent...?

André Chénier

(P.S.: En passant, d'autres questions me sont venues à l'esprit en lisant votre article: Quel sera l'impact de cette décision sur nos infirmiers et nos infirmières dans la région? Verront-ils leurs salaires réduits pour assurer des marges de profit à l'entreprise qui les emploient? Auront-ils droit à la protection syndicale ou devront-ils négocier leurs salaires et conditions de travail seuls et individuellement sans aucun pouvoir de négociation? S'ils doivent changer d'employeur, devront-ils recommencer au bas de l'échelle en ce qui a trait aux salaires? Est-ce cela qui permettra aux compagnies commerciales d'offrir les services de l'OIV tout en réalisant des profits? Quel effet à long terme ces changements auront-ils sur le recrutement des infirmières? Quel effet aura la commercialisation des services d'infirmerie sur la profession comme telle? Sur l'avenir de l'Ordre comme organisme à but non lucratif? L'article présentait le point de vue de M. Porter qui est responsable du dossier. Quel est le point de vue de ceux qui ne voient pas le projet du même oeil...?

N.D.L.R.: Cette lettre présente très bien un aspect de la situation qui n'est pas abordé dans notre éditorial ci-dessus et nous en remercions son auteur.

L'hebdo des francophones du sud-ouest Ontarien

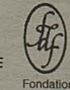
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
Internet: publicat@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700 1-800-267-7266

OPSCOM
Agence de représentation commerciale


Association de la presse francophone


Fondation Donatien Frémont


Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

On parle d'eux et d'elles!



Le petit **Alec St-Pierre** a été fasciné par l'arrivée d'un petit frère, **Ian Michel**. Ce sont les fils de **Michel** et **Kathleen St-Pierre** (née **McHugh**). La photo fait voir les heureux grands-parents, **Roger** et **Juliette St-Pierre** de St-Joachim, avec le nouveau-né et le père. Les autres grands-parents sont **Terry** et **Liz McHugh** de Tecumseh.

*****



Julie Estal est arrivée chez **Kathryn Johnson** de Windsor le 8 juillet, et les deux nouvelles amies s'apprêtent à quitter le Canada pour la ville natale de Julie, Istres, dans le sud de la France. C'est à travers un contact en France du directeur de l'école secondaire E.J. Lajeunesse, André Fournier, que ce jumelage a pu se réaliser.

Julie est étudiante dans un lycée international à Aix-en-Provence. Kathryn passera quatre mois dans cette école pour y faire la première moitié de sa 12e année.

Julie a beaucoup aimé son séjour au Canada, ayant profité pour faire des achats de vêtements et visiter l'Ontario et le Michigan. Kathryn a hâte de constater quelles sont les différences dans les cours scolaires. Elle aura aussi l'occasion de voyager avec sa nouvelle amie qui compte l'amener à une résidence d'été sur la Méditérranée et à Paris, entre autres.

Les Jeux dépassent... suite de la page 2

Finalement le ministère du Patrimoine est venu à la res-cousse ,trois semaines du début des compétitions, en allongeant son aide financière d'au moins 300 000 $, la portant à 1,6 million de dollars.

La ministre Sheila Copps a même annoncé lors de la cérémonie d'ouverture qu'il y en aurait d'autres. Une déclaration qui a pris par surprise Jacques Robichaud, qui ne sait pas si les jeux auront lieu à tous les ans, à tous les deux ans ou, pourquoi pas, en alternance avec des jeux d'hiver.

«Les plans sont qu'il y aura des jeux d'hiver en 2001. Mais avec cette nouvelle annonce, qui nous a agréablement surpris parce qu'on ne s'y attendait pas...»

Il souhaite maintenant que la tenue des premiers Jeux de la francophonie canadienne stimule le sport amateur francophone dans les provinces. : «Au Canada, le sport amateur, ça se fait aussi en français» a lancé le jeune ministre du Sport amateur, Denis Coderre lors de la cérémonie d'ouverture, ajoutant : «Je suis votre chien de garde».

Petites annonces classées

LOGEMENT-MAISON

RECHERCHÉ: Le Collège des Grands Lacs est à la recherche de résidences d'accueil à Toronto, Welland and Windsor, pour les apprenantes et apprenants qui lui arrivent d'un peu partout de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Afrique. Si vous avez un logement à partager, une chambre ou un appartement à louer ou qui sera disponible d'ici le début des classes (août 99), prière de nous en aviser. Veuillez préciser si les repas seront inclus. Personne-contact: Christiane Montgiraud, **1 800 590-5227** ou **(416) 599-5598.** 28

A LOUER: Chambre à louer, dans l'est de la ville, accès à l'autobus, non-fumeur. **974-0475.** 28

A LOUER: Chambre à louer avec accès quasi-exclusif à la chambre de bain ainsi qu'à une cuisinette et une salle de lessive. Secteur Forest Glade, 300$ par mois, **979-8777.** 28

A LOUER : Chambre à louer dans l'est de la ville, télé avec câble, accès à l'autobus, laveuse et la sécheuse, **735-0723.** 28

A LOUER : 2 chambres à coucher, non-fumeurs, pas d'animaux, dans l'ouest de la ville, magasin et ligne d'autobus tout près. 600 $ tout inclus. **252-4386** 28

A LOUER: Chamber pour 2 et chambre pour une personne, préfère enseignante ou étudiant(e). Pour détails, téléphoner à Rita Forton au **256-8585.** 32

A LOUER: Chambre avec accès à la cuisine et salon de télé ainsi que salle de lavage. Téléphoner au **256-7683.** 33

OBJETS A VENDRE

CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE, de marque Cascade: 40 gal. vieux de 3 ans, 100 $; **AIR CONDITIONNÉ FEDDERS:** 12000 BTU 120 Amp. 2 mois de vieux, (19x26x29) 400.00 $; **CHAUFFE-EAU A GAS** de marque Galaxy, 120,000 BTU output; 150,000 BTU input; 300$; **4 PNEUS, p-175-75r-14,** "Steel-belted", 30 000 km, 75$/4; appeler le **735-5985** 19

SEADOO Polaris 750 SLT 1995, moteur cc75, 35 heures d'usure, 5000$. Appeler après 16 h au **735-5277.** 20

CLOTURE en fer forgé brun avec porte d'entrée double, 42"x80', prix à discuter, **944-1965.** 21

BLOCS DE CIMENT décoratifs (code 303), nettoyés de 16" x8"x8", prix à discuter, **979-1459.** 21

PORTE NEUVE DE MAISON avec l'encadrement, fournaise neuve à gaz, divers instruments électriques: **948-3325** 28

SERVICES

MENAGE: Vous travaillez? Trop occupé pour faire votre ménage? Eh bien moi je suis à la recherche de maisons à nettoyer, honnête, fiable et propre, **945-9189.** 24

GARDIENNE: Jeune fille peut garder les enfants chez vous pour la période de l'été, parle très bien le français, disponible le 16 juin. Demander Josiane au **979-8812.** 24

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES: anglais-français; français-anglais, **258-6931.** 26

GARDIENNE RECHERCHÉE: à temps partiel, 5 matins et 2 pleines journées pour un bambin de 18 mois. Appelez **735-9582.** 29

Index des services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING
Mme Anne-Marie Monaghan, phycho-thérapeute, **253-5656**

DALLES
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**

DÉCORATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

DENTISTES
Dr Armand Sylvestre, 700 ch Tecumseh est, pièce 212, **258-5912**; 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

ÉLECTRICIEN
Canadian Technologies Electrodynamics & Automation, Ahmed Lahlali, tél.: **252-8337**, pagette: **563-4989**
Roy Electric Inc, Pointe-aux-Roches, M. Richard Roy, **798-3205**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORT**)

FOYERS

GARDERIES (Voir aussi **SERVICES AUX JEUNES**)
Garderie "Des Petits trésors", Natalie Arsenault, **735-1957**

GÂTEAUX (Voir **CADEAUX**)

HYPOTHÈQUES
The Mortgage Center, Monique Bellavance, 4400 rue Wynadotte E., **945-9898**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi **HYPOTHÈQUES**)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES, LIBRAIRIES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

MEUBLES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

Suite page 6

Vous n'êtes pas seul: de l'aide à portée de main pour les personnes atteintes d'arthrite

(C) - Que ce soit sur le plan mental, physique, émotif ou spirituel, de plus en plus de gens décident de prendre en main leur destinée. En jouant un rôle actif dans la prise en charge de votre santé et de votre mieux-être, vous faites le meilleur des investissements. Pour le Canadien ou la Canadienne sur sept atteint d'arthrite, cette approche proactive est essentielle à une bonne santé. Retrouver un sentiment de maîtrise et d'espoir dans l'exécution de gestes quotidiens peut aider à faire face à la perte de mobilité et à l'effet débilitant qu'entraîne cette affection chronique et douloureuse.

«Apprendre qu'on est atteint d'arthrite change une vie de manière irrévocable», affirme M. Denis Morrice, président-directeur général de La Société d'Arthrite. M. Morrice mentionne qu'une fois qu'ils ont pris conscience de leur état, nombre de gens sont envahis par des sentiments d'impuissance, de frustration et d'isolement. «Il n'y a aucune raison de faire face seul à ces émotions, fait remarquer M. Morrice. Il est important de se rappeler qu'il existe des services qui offrent des renseignements utiles et un soutien précieux aux patients».

Depuis 1990, La Société d'Arthrite offre un programme de promotion de la santé qui connaît un grand succès auprès des personnes atteintes d'arthrite au Canada. Commandité par Searle Canada et Pfizer Canada Inc., le Programme d'initiative personnelle de l'arthitique (PIPA) s'étale sur une période de six semaines et est donné par des bénévoles qualifiés. Le PIPA a été conçu pour aider les participants à mieux comprendre l'arthrite, leur suggérer des moyens de maîtriser la douleur chronique et les inviter à prendre une part active dans leur traitement.

«Le PIPA couvre un large éventail de sujets importants pour la personne aux prises avec l'arthrite et qui tente de reprendre le contrôle de sa vie, explique M. Morrice. Parmi les sujets traités, on compte l'activité physique, l'importance de saines habitudes alimentaires, le stress et la dépression et les derniers progrès en matière de traitement antiarthritique».

«Nous vivons une période exaltante et très importante en ce qui concerne le traitement de l'arthrite - marquée par l'arrivée de nouveaux médicaments plus sûrs et les progrès rapides de la recherche» ajoute M. Morrice.

Bien que le PIPA ne remplace pas les soins prodigués par un professionnel, il permet d'aider les patients à se fixer des objectifs, à mesurer les progrès accomplis et à vivre avec l'arthrite. M. Morrice souligne que les conjoints, les parents et les amis des personnes atteintes d'arthrite sont également invités à s'inscrire au programme afin qu'eux aussi puissent mieux comprendre cette maladie.

Les frais d'inscription au PIPA sont de 30$ par personne ou de 50$ par couple et donnent droit à un guide-ressources sur l'arthrite. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le PIPA dans votre région, veuillez communiquer avec La Société d'Arthrite en composant sans frais le 1 800 321-1433, ou visitez son site Web (www.arthrite.ca).

Maureen Forrester nous parle de son arthrite

C'est vers la cinquantaine que Maureen Forrester, interprète canadienne de chant classique de renommée internationale, a commencé à ressentir une douleur persistante aux mains. Lorsque ses articulations se sont mises à enfler, et comme elle avait déjà observé ces changements chez sa mère et chez sa soeur, elle a su qu'il s'agissait d'arthrose.

Maureen Forrester n'est pas la seule

On estime que quatre millions de Canadiens souffrent de l'une des quelque cent formes d'arthrite. Cette maladie est la raison pour laquelle les Canadiens consultent le plus souvent leur médecin. L'arthrose est la plus courante affectant près de 75% de tous les Canadiens souffrant d'arthrite. A l'instar de nombreuses personnes, Maureen Forrester croit que l'arthrose fait partie du processus normal du vieillissement, tout comme le fait d'avoir des cheveux blancs et des rides. Même s'il est vrai que l'arthrose s'observe plus couramment chez les personnes âgées, il arrive que les jeunes en soient atteints. Bien que la cause de cette maladie demeure inconnue, l'arthrite est bien plus qu'une simple usure normale des articulations.

Les cinq enfants et les douze petits-enfants qui composent la grande famille de Maureen Forrester l'occupent grandement, plus particulièrement à Noël. C'est aussi à cette période de l'année que la douleur est la plus aiguë. «Lorsque j'emballe les cadeaux, déclare-t-elle, il arrive un moment où l'articulation de mon pouce ne répond plus. La douleur est si intense que je suis forcée d'arrêter». La douleur, symptôme le plus courant de l'arthrose, affecte chacun différemment; chez certaines personnes, elle est

Voir "Vous n'êtes..." page 7

Index des services en français

Suite de la page 5

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677;** 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**
Dr Kim Lalonde, 595 ch Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTES
Bellavance Nursery & Landscaping Ltd, M. Marc Bellavance, 1525 Route 2 (entre Emeryville et Belle-Rivière) **727-5432**
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128;** dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RECYCLAGE
Green Gables Material Recycling, M. Émile Michaud, M. Mike Lepage, **351-4467**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **DALLES, PAYSAGISTES, REVÊTEMENTS DE PLANCHERS**)
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**
LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061.**

RÉPARATIONS D'APPAREILS MÉNAGERS (Voir **APPAREILS-MÉNAGERS-RÉPARATIONS**)

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

RESTAURANTS
Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Mme Lyne Ringuette, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827**, 981 rue Front, LaSalle, **734-6927**, 1690 ch Huron Line, **252-4696**

REVÊTEMENTS DE PLANCHERS
Canadian Carpet Center, M. David Renaud, 7135 rue Wyandotte E., **944-4488**

SALLE À LOUER (Voir **RÉCEPTION**)

SALONS DE COIFFURE
Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 425 ave Cabana est, **250-0926**
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson, **945-7151**

Suite page 7

Le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest

RENTRÉE SCOLAIRE
MARDI 7 SEPTEMBRE 1999

Pour l'inscription des nouveaux élèves et/ou tout autre renseignement, veuillez communiquer avec l'école la plus près de votre domicile.

Ecole	Adresse	Ville	C. postal	Tél.	Direction
Essex					
St-Antoine	1317 rue Lesperance	Tecumseh, ON	N8N 1X6	735-2165	Jean-Marc Larocque
Ste-Marguerite d'Youville	13025 rue St-Thomas	Tecumseh, ON	N8N 3P3	735-5766	Francine Ringuette
St-Ambroise	915 County Rd 42	St-Joachim, ON	N0R 1S0	728-2010	Cécile Giroux
St-Paul	840, route #35	Pointe-aux-Roches, ON	N0R 1N0	798-3022	Philippe Séguin
Mgr Augustin Caron	8200 rue Matchette	LaSalle, ON	N9J 3P1	734-1380	Michèle Stromme
Ste-Ursule	573, rue Grondin	McGregor, ON	N0R 1J0	726-6114	Roger Séguin
St-Jean-Baptiste	219, rue Brock	Amherstburg, ON	N9V 2H3	736-6427	Larry Paquette
St-Michel	33, rue Sherman	Leamington, ON	N8H 5H6	326-6125	Germaine Quenneville-DiMenna
Pavillon des Jeunes	328, Rourke Line	Belle-Rivière, ON	N0R 1A0	727-6044	Nil Parent
École secondaire l'Essor	13605, rue St-Gregory	St Clair Beach, ON	N8N 3E4	735-4115	Michel Yelle
Windsor					
Georges P. Vanier	3200, rue Edgar	Windsor, ON	N8S 2A6	948-9481	Pauline Morais
Mgr Jean Noël	3225, ave California	Windsor, ON	N9E 3K5	966-6670	Joseph Picard
St-Edmond	1562, rue Rossini	Windsor, ON	N8Y 2Z9	945-0924	Pierrette Girard
Ste-Thérèse	5305, ch Tecumseh est	Windsor, ON	N8T 1C5	945-2628	Francine Létourneau
École secondaire E.J. Lajeunesse	600, ave E.C. Row ouest	Windsor, ON	N9E 1A5	972-0071	André Fournier
Kent					
Ste-Catherine	C.P. 10	Pain Court, ON	N0P 1Z0	354-2913	Paulette Demeter
St-Francis	11, rue St Clair	Tilbury, ON	N0P 2L0	682-3234	Robert Demers
Ste-Marie	105, prom. Glenwood	Chatham, ON	N7L 3X5	354-1225	Doris Sauvé
St-Philippe	7195, St-Philippe Line	Grande Pointe, ON	N0P 1S0	352-9579	Carole Béchard
École secondaire de Pain Court	14, rue Notre-Dame	Pain Court, ON	N0P 1Z0	352-1614	Denise Couture-Bell
Lambton					
St-Thomas d'Aquin	931, ch Champlain	Sarnia, ON	N7V 2E5	542-5423	Raylène Jourdain
École secondaire St-François-Xavier	901, prom. Les Rapides	Sarnia, ON	N7S 6K2	542-1055	Michelle Pagé-Plante
London/Middlesex					
Frère André	400, rue Base Line Ouest	London, ON	N9J 1W1	471-6680	Roseline Dufour
Ste-Jeanne d'Arc	35, Fallons Lane	London, ON	N6A 4C1	457-3141	Ginette Faubert
École secondaire Mgr Bruyère	920, rue Huron	London, ON	N5Y 4K4	673-4223	Paul Levac
Oxford					
Ste-Marguerite Bourgeoys	345, rue Huron	Woodstock, ON	N4S 7A5	539-2911	Suzanne Holmes
École secondaire Ste-Marie	431, rue Juliana	Woodstock, ON	N4V 1E5	537-6429	Claire Bureau
Bruce-Grey					
Module Scolaire	925–9th Avenue West	Owen Sound, ON	N4K 4N8	371-0627	Carole Béchard

360, ave Fairview Ouest
Essex (Ontario) N8M 1Y5
Téléphone: (519) 776-6431 ou (888) 768-2219

Michel Serré
Directeur général

Père Robert Couture
Président du Conseil

Sur le bout de la langue


Annie Bourret

Petit abécédaire à savourer, première partie

(APF) - Voici un petit abécédaire composé de mots qui appartiennent tous au domaine de la faim et de la soif. Certains sont rares, d'autres ont une origine curieuse, tous retiennent mon attention pour les raisons linguistiques expliquées ci-dessous.

Ailloli - À la fois condiment (mayonnaise à base d'ail, d'huile d'olive et de jaune d'oeuf) et plat complet (poisson ou viande généreusement nappés). L'orthographe actuelle devrait être *aïoli*, pour refléter la prononciation.

Barbecue - Contrairement à ce qu'on pourrait croire, le mot provient d'une langue amérindienne d'Haïti. Cela dit, le mets vient incontestablement de l'anglais, avec son cortège d'erreurs (les abréviations B.B.Q. et Barbe Q. sont fautives). Adjectifs à créer éventuellement : barbecuel ou barbeculistique?

Chou - Membre de la bande des x, une série de sept aberrations de pluriel en français que tous les linguistes rêvent d'éliminer.

Dépiauter - L'une des vieilles prononciations du mot *peau* survit dans ce verbe qui signifie dépouiller un animal de sa peau.. Les colons de la Nouvelle-France disaient aussi [sio] pour *seau*.

Échalote - Parfois appelé *oignon vert*, ce petit bulbe appartenant à la famille de l'ail a le triste honneur de faire commettre une faute d'orthographe très courante (échalotte). L'erreur est normale, il existe environ 60 noms se terminant par *-otte* en français, contre plus de 70 avec la finale *-ote*.

Fontaine - Mot spécialisé qui désigne un puit creusé au centre de la farine pour y mettre les autres ingrédients de la recette et les mélanger sans rien perdre.

G - De nombreux mots reliés à l'acte de manger et de boire commencent par la lettre g : gamelle, gargote, gargouillement, gastronome, gaver, gîte, glotte, glouton, gobelet, goinfre, gorgoton, gouleyant, goulot, goulument, gourmandise, goût, gras et gros. Dans plusieurs cas, on peut associer le son [g] dur de ces mots à celui produit par un gosier qui déglutit.

Hôte - "Qui c'est qui est l'hôte? C'est-tu l'invitant ou l'invité?", chante Plume Latraverse. La réponse? L'hôte et l'hôtesse reçoivent des invités, tandis qu'un hôte ou une hôte est la personne reçue. (Les linguistes appellent épicène un mot qui ne change pas de forme selon le genre.)

Incuit - Adjectif synonyme de *mal cuit, non cuit* créé au XVI[e] siècle. Le mot est maintenant un archaïsme.

Jardinière - Nom souvent utilisé en apposition pour désigner un mélange de légumes printaniers accompagnant un mets principal (poulet jardinière).

Jujube - Le genre des mots peut changer : celui-ci a déjà été féminin en français.

Ketchup - Pour déterminer la provenance de ce mot, le français n'a qu'à se tourner vers l'anglais. Mais, dans la langue de Shakespeare, on hésite entre le malais et divers dialectes de chinois pour établir l'origine. Ketchup est accepté en français, avec la prononciation anglaise. N'employez pas *catsup*, dont la graphie entraînerait une prononciation erronée.

Lunch - Français ou pas? Le Petit Robert lui accorde une entrée, mais veut le servir devant un buffet (à l'heure du midi, toutefois). L'Office de la langue française du Québec ne veut que *déjeuner* ou *collation*. Mais le Multi et d'autres dictionnaires ont accepté le mot au sens de repas du midi. Avec raison, *lunch* a été emprunté au début du XIX[e] siècle.

Moutarder, muscader - Verbes n'existant pas dans les dictionnaires courants, ce qui n'empêche pas les chefs de les utiliser. **Mozarella** - Ce fromage italien est un mot féminin en français. Les francophones le masculinisent probablement par analogie avec le genre des autres fromages (un brie, un chèvre, du gruyère).

Envoyez vos commentaires à ***abourret@bc.sympatico.ca*** *ou à la rédaction du journal.*

Vous n'êtes pas seul... suite de la page 6

moins prononcée tandis que chez d'autres, elle s'avère très vive. Son intensité peut également varier d'une journée à l'autre. Chez certains individus, comme c'est le cas pour Maureen Forrester, seules quelques articulations sont touchées. L'impact sur les activités quotidiennes est donc négligeable. Pour d'autres, la douleur est si prononcée qu'elle en devient invalidante.

«Il faut continuer!»

La renommée que sa magnifique voix de contralto lui a value n'a pas empêché Maureen Forrester de souffrir sur le plan personnel. «Si quelque chose ne va pas bien, peu importe sa nature, il faut se ressaisir et continuer!» C'est sa façon de composer avec la vie, y compris avec la nécessité d'affronter la douleur de l'arthrose. Elle est cependant consciente qu'elle fait partie des «chanceux». En effet, pour bon nombre d'individus souffrant d'arthrose, la douleur est si intense qu'ils ne peuvent accomplir les tâches quotidiennes les plus simples.

Maureen Forrester, aujourd'hui âgée de 68 ans et ancien porte-parole de La Société d'Arthrite, poursuit sa carrière à titre d'interprète professionnelle dès que l'occasion se présente. «Il y a environ un an, j'ai remarqué que ma hanche gauche était douloureuse au toucher. La douleur ressemble à celle d'un mal de dents lacinant». De nombreuses personnes arthriti-ques prennent des médicaments pour maîtriser la douleur et réduire l'inflammation attribuable à la maladie. Ainsi, comme beaucoup de personnes en sont atteintes, il n'est pas étonnant de constater que l'arthrite occupe le deuxième rang des maladies pour lesquelles les Canadiens achètent des médicaments en vente libre. Bien qu'il n'existe aucun remède pour guérir l'arthrite, des progrès significatifs ont été accomplis dans la gestion de cette maladie débilitante. Consultez votre médecin - plus tôt sera posé le diagnostic, meilleur sera le traitement - et communiquez avec le bureau de la Société d'Arthrite de votre province au numéro mentionné ci-haut.

Index des services en français

Suite de la page 6

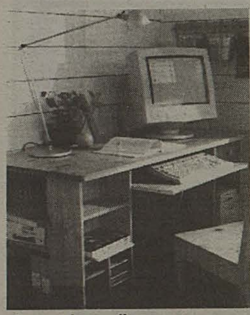


La rentrée scolaire

Un bon poste pour bien travailler

L'ordinateur a pris une place importante dans la vie scolaire. Par conséquent, lors de l'aménagement de la chambre de l'élève, il est désormais indispensable de prévoir un emplacement pour son poste de travail.

Toute chambre a maintenant



Bureau de travail compact avec porte-clavier escamotable. *Photo IKEA*

de la place pour un ordinateur. En effet, on trouve actuellement sur le marché des postes de travail ou des bureaux faciles à caser. Ce n'est donc plus un problème d'intégrer ce meuble à la chambre de l'élève.

Il faut premièrement établir les éléments qui feront partie de l'équipement informatique afin de trouver un bureau permettant de ranger tous ces éléments. Les tablettes réglables offriront un avantage supplémentaire puisqu'elles peuvent être ajustées.

On déterminera ensuite le style de bureau qui conviendra à la taille de l'élève et qui saura s'intégrer harmonieusement à l'ensemble de l'aménagement intérieur de la chambre.

Pour faciliter les réaménagements éventuels, on pourra choisir un poste de travail sur roulettes bloquables. Le bureau avec porte-clavier escamotable et espaces de rangement dissimulés répond à des exigences pratiques et esthétiques.

Une âme d'artiste

Si tous les enfants aiment colorier et développer leurs talents artistiques, seulement certains se consacreront à une carrière dans ce domaine. Quoiqu'il en soit, l'étude des arts demeure un incontournable, ne serait-ce que pour la culture générale ou encore pour exercer un passe-temps agréable.

Les cours d'art qui se donnent aux niveaux primaire et secondaire participent à développer une plus grande créativité chez les jeunes, et privilégient l'expression de soi.

Le monde des arts est très diversifié, et il est possible d'envisager une carrière dans le théâtre, la musique, la peinture, la sculpture, la danse, l'écriture, le cinéma, la photographie. Il faut toutefois posséder les aptitudes liées à la forme d'expression artistique choisie.

De plus, certaines qualités de base permettront de réussir dans ce domaine spécifique. L'artiste doit posséder un esprit innovateur, avoir de l'imagination et de la créativité à revendre. Il doit aussi faire preuve de dynamisme et de débrouillardise. En outre, pour réussir, il doit démontrer une grande confiance en soi et de la détermination, voire de l'obstination. Finalement, il faut persévérer et toujours s'améliorer. Par ailleurs, ses outils doivent être de bonne qualité pour produire des réalisations exceptionnelles.